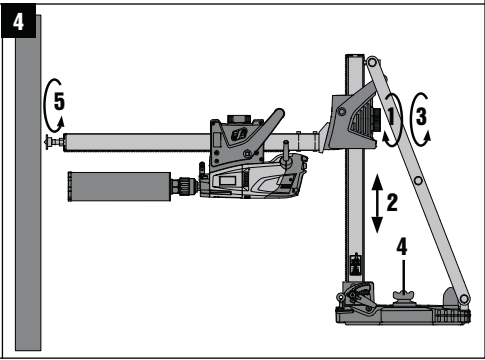
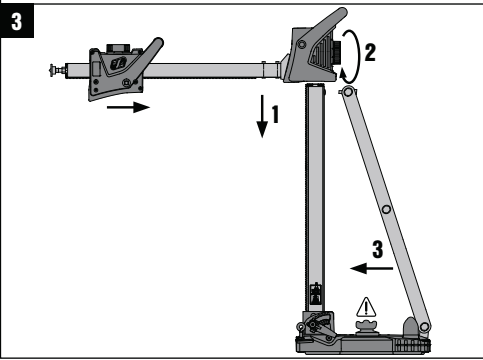
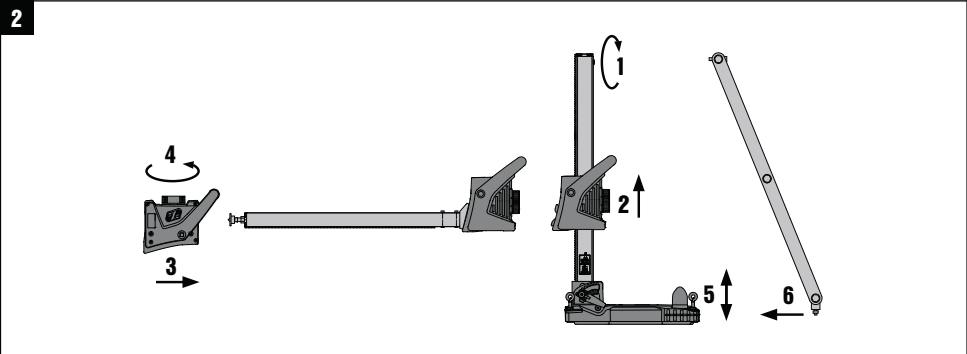
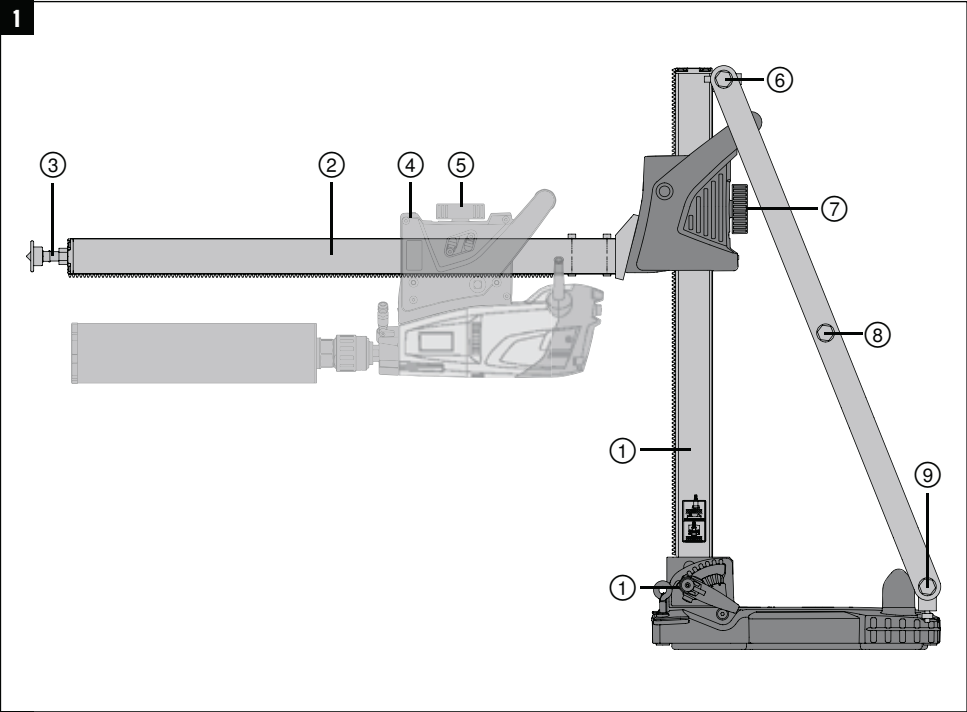


Bedienungsanleitung	de
Operating instructions	en
Mode d'emploi	fr
Istruzioni d'uso	it
Manual de instrucciones	es
Manual de instruções	pt
Gebruiksaanwijzing	nl
Brugsanvisning	da
Bruksanvisning	sv
Bruksanvisning	no
Käyttöohje	fi
Οδηγίες χρήσεως	el
Használati utasítás	hu
Instrukcja obsługi	pl
Инструкция по эксплуатации	ru
Návod k obsluze	cs
Návod na obsluhu	sk
Upute za uporabu	hr
Navodila za uporabo	sl
Ръководство за обслужване	bg
Instrucțiuni de utilizare	ro
Kullanma Talimatı	tr
دليل الاستعمال	ar
Lietošanas pamācība	lv
Instrukcija	lt
Kasutusjuhend	et
ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ	uk
Пайдалану бойынша басшылық	kk
取扱説明書	ja
사용설명서	ko
操作説明書	zh
操作说明书	cn



DD-ST-150/160-CCS Schienenkreuz

Lesen Sie die Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme unbedingt durch.

Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung immer beim Gerät auf.

Geben Sie das Gerät nur mit Bedienungsanleitung an andere Personen weiter.

Inhaltsverzeichnis	Seite
1. Allgemeine Hinweise	1
2. Beschreibung	2
3. Technische Daten	2
4. Sicherheitshinweise	3
5. Bedienung	3
6. Pflege und Instandhaltung	5
7. Herstellergewährleistung Geräte	5

1 Die Zahlen verweisen jeweils auf Abbildungen. Die Abbildungen zum Text finden Sie auf den ausklappbaren Umschlagseiten. Halten Sie diese beim Studium der Anleitung geöffnet.

Schienenkreuz **1**

- ① Bohrständer
- ② Schienenkreuz
- ③ Jack-Screw
- ④ Schlitten Bohrgerät
- ⑤ Schlittenarretierung Bohrgerät
- ⑥ Anschlagschraube
- ⑦ Schlittenarretierung Schienenkreuz
- ⑧ Stütze
- ⑨ Nivellierschrauben

1. Allgemeine Hinweise

1.1 Signalworte und Ihre Bedeutung

GEFAHR

Für eine unmittelbar drohende Gefahr, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führt.

WARNUNG

Für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führen kann.

VORSICHT

Für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu leichten Körperverletzungen oder zu Sachschaden führen könnte.

HINWEIS

Für Anwendungshinweise und andere nützliche Informationen.

1.2 Erläuterung der Piktogramme und weitere Hinweise

Gebotszeichen



Augenschutz
benutzen



Schutzhand-
schuhe
benutzen



Schutzhelm
benutzen



Gehörschutz
benutzen



Schutzschuhe
benutzen

Symbole



Vor Benutzung
Bedienungsan-
leitung
lesen

2. Beschreibung

2.1 Bestimmungsgemässe Verwendung

Das DD-ST-150/160-CCS ist für den professionellen Benutzer bestimmt.

Das DD-ST-150/160-CCS mit den Bohrständern DD-ST 150-U CTL sowie DD-ST 160 CTL ist bestimmt zum ständergeführten Bohren in mineralischen Untergründen mittels Diamantbohrkrone (kein Handbetrieb), speziell für Bohrungen in die Wand. Bei der Anwendung des Schienenkreuzes ist der Bohrständer zu verwenden und für ausreichende Verankerung mit Dübeln im Untergrund zu sorgen. Bohren schräg zum Untergrund ist nicht gestattet. Befolgen Sie die Angaben zu Betrieb, Pflege und Instandhaltung in der Bedienungsanleitung.

Benutzen Sie, um Verletzungsgefahren zu vermeiden, nur Original Hilti Zubehör und Werkzeuge.

Das Gerät ist für den professionellen Benutzer bestimmt und darf nur von autorisiertem, eingewiesenem Personal bedient, gewartet und instand gehalten werden. Dieses Personal muss speziell über die auftretenden Gefahren unterrichtet sein. Vom Gerät und seinen Hilfsmitteln können Gefahren ausgehen, wenn sie von unausgebildetem Personal unsachgemäss behandelt oder nicht bestimmungsgemäss verwendet werden.

Beachten Sie auch Ihre nationalen Arbeitsschutzanforderungen.

Manipulationen oder Veränderungen am Gerät sind nicht erlaubt.

3. Technische Daten

Technische Änderungen vorbehalten!

Schienenlänge	927 mm
Gewicht Schienenkreuz inkl. Stütze	14,8 kg
Bohrdurchmesser mit DD 150-U	Max. 162 mm
Bohrdurchmesser mit DD 160	Max. 202 mm

4. Sicherheitshinweise

4.1

WARNUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen. **Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.** Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff "Elektrowerkzeug" bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzkabel) und auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzkabel).

4.2 Arbeitsplatzsicherheit

- a) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- b) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.
- c) **Arbeiten Sie nicht auf einer Leiter.**

4.3 Sicherheit von Personen



- a) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie**

kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeugs kann zu ernsthaften Verletzungen führen.

- b) **Der Benutzer und die sich in der Nähe aufhaltenden Personen müssen während dem Einsatz des Geräts eine geeignete Schutzbrille, Schutzhelm, Gehörschutz, Schutzhandschuhe und Sicherheitsschuhe benutzen.**

4.4 Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeuges

- a) **Bohren Sie nicht schräg in den Untergrund.**
- b) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Geräts reparieren.** Viele Unfälle haben Ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- c) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.
- d) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.

5. Bedienung

WARNUNG

Die Kombination mehrerer Schienenkreuze ist nicht erlaubt.

WARNUNG

Eine Schrägstellung der Säule des Bohrständers und die damit verbundene nicht Benutzung der Stütze ist verboten.

de

5.1 Schienenkreuz zusammenbauen 2

1. Entfernen Sie die Anschlagsschraube am Ende des Bohrständers.
2. Ziehen Sie den Schlitten des Bohrgerätes DD 150-U bzw. das Bohrgerät DD 160 vom Bohrstand.
3. Schieben Sie den Schlitten des Bohrgerätes DD 150-U bzw. das Bohrgerät DD 160 auf das Schienenkreuz.
4. Arretieren Sie den Schlitten des Bohrgerätes mit der Schlittenarretierung.
5. Entfernen Sie die beiden beim Handgriff befindlichen Nivellierschrauben der Grundplatte.
6. Montieren Sie die Stütze mit den mitgelieferten 2 Schrauben an der Grundplatte.
7. Schrauben Sie die beiden Nivellierschrauben wieder ein.

5.2 Bohrständler befestigen

WARNUNG

Eine Befestigung des Bohrständers am Untergrund mit Vakuum ist nicht zulässig.

Befestigen Sie den Bohrständler mittels Dübel am Untergrund (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).

HINWEIS

Für die Dübelbefestigung des Ständers setzen Sie den Dübel 1220 mm entfernt von dem zu bohrenden Untergrund.

5.3 Schienenkreuz am Bohrständler befestigen 3

1. Schieben Sie das Schienenkreuz mit dem Bohrgerät und/oder dem Schlitten auf den Bohrständler.
2. Arretieren Sie den Schlitten des Schienenkreuzes mit der Schlittenarretierung.
3. Befestigen Sie die Stütze an Stelle der Anschlagsschraube am Schienenende.

5.4 Gerät DD 150-U am Schienenkreuz befestigen

Befestigen Sie das Gerät DD 150-U am Schlitten (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).

5.5 Schienenkreuz abstützen 4

1. Lösen Sie die Arretierung des Schienenkreuzes.
2. Verschieben Sie das Schienenkreuz in die gewünschte Position.
3. Arretieren Sie den Schlitten des Schienenkreuzes mit der Schlittenarretierung.
4. Lösen Sie die Befestigung des Bohrständers leicht, richten Sie den Bohrständler wie gewünscht aus und befestigen Sie den Bohrständler wieder (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).
5. Verspannen Sie das Schienenkreuz mit der Jack-Screw gegen den Untergrund.

HINWEIS Vergewissern Sie sich, dass das System sicher befestigt ist.

5.6 Bohrung erstellen

Siehe Bedienungsanleitung des Gerätes.

5.7 Schienenkreuz vom Bohrständler trennen

1. Entfernen Sie das DD 150-U vom Schlitten (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).
2. Lösen Sie die Jack-Screw vom Untergrund.
3. Lösen Sie die Stütze am Schienenende.
4. Lösen Sie die Schlittenarretierung des Schienenkreuzes.
5. Schieben Sie das Schienenkreuz von der Säule des Bohrständers.

5.8 Bohrständler vom Untergrund lösen

Siehe Bedienungsanleitung des Gerätes.

5.9 Stütze demontieren

1. Entfernen Sie die beiden beim Handgriff befindlichen Nivellierschrauben der Grundplatte.
2. Demontieren Sie die Stütze von der Grundplatte.

- Schrauben Sie die beiden Nivellierschrauben wieder ein.

5.10 Gerät vom Schienenkreuz trennen und am Bohrständler montieren

- Lösen Sie die Schlittenarretierung des Bohrgerätes am Schienenkreuz.

- Ziehen Sie den Schlitten des Bohrgerätes DD 150-U bzw. das Bohrgerät DD 160 vom Schienenkreuz.
- Schieben Sie den Schlitten des Bohrgerätes DD 150-U bzw. das Bohrgerät DD 160 auf den Bohrständler.
- Schrauben Sie die Anschlagschraube am Ende des Bohrständlers wieder ein.

de

6. Pflege und Instandhaltung

GEFAHR

Ziehen Sie den Netzstecker der Antriebseinheit aus der Steckdose.

6.1 Pflege der Metallteile

Entfernen Sie fest anhaftenden Schmutz und schützen Sie die Oberfläche des Schienenkreuzes durch gelegentliches Abreiben mit einem ölgetränkten Putzlappen.

7. Herstellergewährleistung Geräte

Hilti gewährleistet, dass das gelieferte Gerät frei von Material- und Fertigungsfehler ist. Diese Gewährleistung gilt unter der Voraussetzung, dass das Gerät in Übereinstimmung mit der Hilti Bedienungsanleitung richtig eingesetzt und gehandhabt, gepflegt und gereinigt wird, und dass die technische Einheit gewahrt wird, d.h. dass nur Original Hilti Verbrauchsmaterial, Zubehör und Ersatzteile mit dem Gerät verwendet werden.

Diese Gewährleistung umfasst die kostenlose Reparatur oder den kostenlosen Ersatz der defekten Teile während der gesamten Lebensdauer des Gerätes. Teile, die dem normalen Verschleiss unterliegen, fallen nicht unter diese Gewährleistung.

Weitergehende Ansprüche sind ausgeschlossen, soweit nicht zwingende nationale Vorschriften ent-

gegenstehen. Insbesondere haftet Hilti nicht für unmittelbare oder mittelbare Mangel- oder Mangelfolgeschäden, Verluste oder Kosten im Zusammenhang mit der Verwendung oder wegen der Unmöglichkeit der Verwendung des Gerätes für irgendeinen Zweck. Stillschweigende Zusicherungen für Verwendung oder Eignung für einen bestimmten Zweck werden ausdrücklich ausgeschlossen.

Für Reparatur oder Ersatz sind Gerät oder betroffene Teile unverzüglich nach Feststellung des Mangels an die zuständige Hilti Marktorganisation zu senden.

Die vorliegende Gewährleistung umfasst sämtliche Gewährleistungsverpflichtungen seitens Hilti und ersetzt alle früheren oder gleichzeitigen Erklärungen, schriftlichen oder mündlichen Verabredungen betreffend Gewährleistung.

ORIGINAL OPERATING INSTRUCTIONS

DD-ST-150/160-CCS cross-column adapter

It is essential that the operating instructions are read before the appliance is operated for the first time.

Always keep these operating instructions together with the appliance.

Ensure that the operating instructions are with the appliance when it is given to other persons.

Contents	Page
1. General information	7
2. Description	8
3. Technical data	8
4. Safety instructions	9
5. Operation	9
6. Care and maintenance	10
7. Manufacturer's warranty	11

1 These numbers refer to the corresponding illustrations. The illustrations can be found on the fold-out cover pages. Keep these pages open while studying the operating instructions.

Cross-column adapter **1**

- 1 Drill stand
- 2 Cross-column adapter
- 3 Jack screw
- 4 Drilling machine carriage
- 5 Drilling machine carriage lock
- 6 End stop screw
- 7 Cross-column adapter carriage lock
- 8 Brace
- 9 Leveling screws

en

1. General information

1.1 Safety notices and their meaning

DANGER

Draws attention to imminent danger that will lead to serious bodily injury or fatality.

WARNING

Draws attention to a potentially dangerous situation that could lead to serious personal injury or fatality.

CAUTION

Draws attention to a potentially dangerous situation that could lead to slight personal injury or damage to the equipment or other property.

NOTE

Draws attention to an instruction or other useful information.

1.2 Explanation of the pictograms and other information

Obligation signs



Wear eye protection.



Wear protective gloves.



Wear a hard hat.



Wear ear protection.



Wear safety shoes.

Symbols



Read the
operating
instructions
before use.

en

2. Description

2.1 Use of the product as directed

The DD-ST-150/160-CCS is intended for professional use.

The DD-ST-150/160-CCS is intended to be used in conjunction with the DD-ST 150-U CTL or DD-ST 160 CTL drill stands for rig-based drilling in mineral materials using diamond core bits (not suitable for hand-held use), and particularly for drilling into walls. Use of the cross-column adapter requires use of a drill stand, and care must be taken to ensure that the drill stand is securely fastened to the base material with an anchor.

Drilling at an oblique angle to the base material is not permissible.

Observe the information printed in the operating instructions concerning operation, care and maintenance.

To avoid the risk of injury, use only genuine Hilti tools and accessories.

The appliance is designed for professional use and may be operated, serviced and maintained only by trained, authorized personnel. This personnel must be informed of any special hazards that may be encountered. The appliance and its ancillary equipment may present hazards when used incorrectly by untrained personnel or when used not as directed.

Nationally applicable industrial safety regulations must be observed.

Modification of the appliance or tampering with its parts is not permissible.

3. Technical data

Right of technical changes reserved.

Rail length	927 mm
Weight of cross-column adapter incl. brace	14.8 kg
Drilling diameter using the DD 150-U	Max. 162 mm
Drilling diameter using the DD 160	Max. 202 mm

4. Safety instructions

4.1

WARNING! Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury. **Save all warnings and instructions for future reference.** The term “power tool” in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

4.2 Work area safety

- Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.
- Do not work from a ladder.**

4.3 Personal safety



- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- b) **The user and any other persons in the vicinity must wear suitable eye protection, a hard hat, ear protection, protective gloves and safety footwear while the appliance is in use.**

4.4 Use of the power tool

- a) **Do not drill into the base material at an oblique angle.**
- b) **Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- c) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.
- d) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

en

5. Operation

WARNING

Use of several cross-column adapters in combination is not permissible.

WARNING

Setting the column of the drill stand to an oblique angle, and thereby not using the brace, is not permissible.

5.1 Assembling the cross-column adapter 2

1. Remove the stop screw from the end of the cross-column adapter.
2. Slide the carriage of the DD 150-U or DD 160 drilling machine off the drill stand.
3. Slide the carriage of the DD 150-U or DD 160 drilling machine onto the cross-column adapter.
4. Prevent further movement of the drilling machine carriage by activating the carriage lock.
5. Remove the two base plate leveling screws located beside the grip.
6. Fit the brace to the base plate using the two screws supplied.
7. Refit the two leveling screws.

5.2 Fastening the drill stand

WARNING

Use of the vacuum fastening method to secure the drill stand to the surface is not permissible.

Use an anchor to fasten the drill stand to the surface on which it is positioned (please refer to the operating instructions for the machine).

NOTE

The anchor used to fasten the drill stand should be set at a distance of 1220 mm from the surface in which the core drilling is to be carried out.

5.3 Attaching the cross-column adapter to the drill stand 3

1. Slide the cross-column adapter with the drilling machine and/or the carriage onto the drill stand.
2. Prevent further movement of the cross-column adapter carriage by activating the carriage lock.
3. Attach the brace at the end of the column in place of the end stop screw.

5.4 Mounting the DD 150-U on the cross-column adapter

Attach the DD 150-U motor unit securely to the carriage (please refer to the operating instructions for the drilling machine).

5.5 Bracing the cross-column adapter

1. Release the cross-column adapter lock.
2. Slide the cross-column adapter into the desired position.
3. Prevent further movement of the cross-column adapter carriage by activating the carriage lock.
4. Release the tension on the drill stand clamping nut slightly, adjust the position of the drill stand as desired and then re-tighten the drill stand clamping nut (please refer to the operating instructions for the drilling machine).
5. Brace the cross-column adapter against the surface by turning the jack screw.

NOTE Check to ensure that the system is securely fastened.

5.6 Drilling

Please refer to the operating instructions for the drilling machine.

5.7 Removing the cross-column adapter from the drill stand

1. Remove the DD 150-U from the carriage (please refer to the operating instructions for the drilling machine).

2. Relieve the tension on the jack screw.
3. Detach the brace from the end of the column.
4. Release the cross-column adapter carriage lock.
5. Slide the cross-column adapter off the drill stand column.

5.8 Releasing the drill stand from the base material

Please refer to the operating instructions for the drilling machine.

5.9 Removing the brace

1. Remove the two base plate leveling screws located beside the grip.
2. Detach the brace from the base plate.
3. Refit the two leveling screws.

5.10 Removing machine from the cross-column adapter and mounting it on the drill stand

1. Release the carriage lock for the drilling machine mounted on the cross-column adapter.
2. Slide the carriage of the DD 150-U or DD 160 drilling machine off the cross-column adapter.
3. Slide the carriage of the DD 150-U or DD 160 drilling machine onto the drill stand.
4. Fit the stop screw back on to the end of the drill stand.

6. Care and maintenance

DANGER

Disconnect the motor unit supply cord plug from the power outlet.

6.1 Care and maintenance of the metal parts

Clean off dirt and dust deposits adhering to the surfaces of the cross-column adapter and protect the parts from corrosion by wiping them from time to time with an oil-soaked rag.

7. Manufacturer's warranty

Hilti warrants that the tool supplied is free of defects in material and workmanship. This warranty is valid so long as the tool is operated and handled correctly, cleaned and serviced properly and in accordance with the Hilti Operating Instructions, and the technical system is maintained. This means that only original Hilti consumables, components and spare parts may be used in the tool.

This warranty provides the free-of-charge repair or replacement of defective parts only over the entire lifespan of the tool. Parts requiring repair or replacement as a result of normal wear and tear are not covered by this warranty.

Additional claims are excluded, unless stringent national rules prohibit such exclusion. In particular, Hilti is not obligated for direct, indirect, incidental or consequential damages, losses or expenses in connection with, or by reason of, the use of, or inability to use the tool for any purpose. Implied warranties of merchantability or fitness for a particular purpose are specifically excluded.

For repair or replacement, send the tool or related parts immediately upon discovery of the defect to the address of the local Hilti marketing organization provided.

This constitutes Hilti's entire obligation with regard to warranty and supersedes all prior or contemporaneous comments and oral or written agreements concerning warranties.

en

DD-ST-150/160-CCS Traverse de colonne

Avant de mettre l'appareil en marche, lire impérativement son mode d'emploi et bien respecter les consignes.

Le présent mode d'emploi doit toujours accompagner l'appareil.

Ne pas prêter ou céder l'appareil à un autre utilisateur sans lui fournir le mode d'emploi.

Sommaire	Page
1. Consignes générales	13
2. Description	14
3. Caractéristiques techniques	14
4. Consignes de sécurité	15
5. Utilisation	15
6. Nettoyage et entretien	17
7. Garantie constructeur des appareils	17

1 Les chiffres renvoient aux illustrations se trouvant sur les pages rabattables. Pour lire le mode d'emploi, rabattre ces pages de manière à voir les illustrations.

fr

Traverse de colonne **1**

- ① Colonne de forage
- ② Traverse de colonne
- ③ Vis Jack
- ④ Boîtier de guidage – Appareil de forage
- ⑤ Blocage du boîtier de guidage – Appareil de forage
- ⑥ Vis de butée
- ⑦ Blocage du boîtier de guidage – Traverse de colonne
- ⑧ Étai
- ⑨ Vis de mise à niveau

1. Consignes générales

1.1 Termes signalant un danger

DANGER

Pour un danger imminent qui peut entraîner de graves blessures corporelles ou la mort.

AVERTISSEMENT

Pour attirer l'attention sur une situation pouvant présenter des dangers susceptibles d'entraîner des blessures corporelles graves ou la mort.

ATTENTION

Pour attirer l'attention sur une situation pouvant présenter des dangers susceptibles d'entraîner des blessures corporelles légères ou des dégâts matériels.

REMARQUE

Pour des conseils d'utilisation et autres informations utiles.

1.2 Explication des pictogrammes et autres symboles d'avertissement

Symboles d'obligation



Porter des lunettes de protection



Porter des gants de protection



Porter un casque de protection



Porter un casque antibruit



Porter des chaussures de protection

Symboles



Lire le mode
d'emploi avant
d'utiliser
l'appareil

fr

2. Description

2.1 Utilisation conforme à l'usage prévu

Le DD-ST-150/160-CCS est destiné aux utilisateurs professionnels.

Le DD-ST-150/160-CCS combiné aux colonnes de forage DD-ST 150-U CTL et DD-ST 160 CTL est destiné au forage à guidage par colonne dans des matériaux support de type minéral au moyen d'une couronne diamant (pas de forage à main), notamment pour les forages dans les murs. Lors de l'utilisation de la traverse de colonne, il est impératif d'utiliser la colonne de forage et de veiller à un ancrage suffisant avec brides d'ancrage dans le matériau support.

Il n'est pas autorisé de forer en biais dans le matériau support.

Bien respecter les consignes concernant l'utilisation, le nettoyage et l'entretien de l'appareil qui figurent dans le présent mode d'emploi.

Pour éviter tout risque de blessure, utiliser uniquement les accessoires et outils Hilti d'origine.

L'appareil est destiné aux utilisateurs professionnels et ne doit être utilisé, entretenu et réparé que par un personnel agréé, formé à cet effet. Ce personnel doit être au courant des dangers inhérents à l'utilisation de l'appareil. L'appareil et ses accessoires peuvent s'avérer dangereux s'ils sont utilisés de manière incorrecte par un personnel non qualifié ou de manière non conforme à l'usage prévu.

Il convient également d'observer la législation locale en matière de protection au travail.

Toute manipulation ou modification de l'appareil est interdite.

3. Caractéristiques techniques

Sous réserve de modifications techniques !

Longueur de crémaillère	927 mm
Poids de la traverse de colonne, étau inclus	14,8 kg
Diamètre de forage avec DD 150-U	Max. 162 mm
Diamètre de forage avec DD 160	Max. 202 mm

4. Consignes de sécurité

4.1

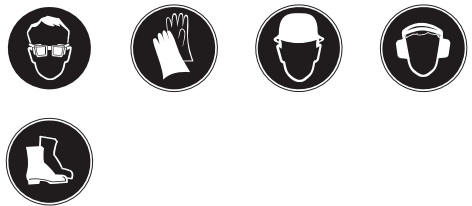
AVERTISSEMENT ! Lire et comprendre toutes les consignes de sécurité et instructions. Le non-respect des consignes de sécurité et instructions indiquées ci-après peut entraîner un choc électrique, un incendie et / ou de graves blessures sur les personnes. **Les consignes de sécurité et instructions**

doivent être intégralement conservées pour les utilisations futures. La notion d'« outil électroportatif » mentionnée dans les consignes de sécurité se rapporte à des outils électriques raccordés au secteur (avec câble de raccordement) et à des outils électriques à batterie (sans câble de raccordement).

4.2 Sécurité sur le lieu de travail

- a) **Maintenez l'endroit de travail propre et bien éclairé.** Un lieu de travail en désordre ou mal éclairé augmente le risque d'accidents.
- b) **Tenez les enfants et autres personnes éloignés durant l'utilisation de l'outil électroportatif.** En cas d'inattention vous risquez de perdre le contrôle de l'appareil.
- c) **Ne pas travailler à partir d'une échelle.**

4.3 Sécurité des personnes



- a) **Restez vigilant, surveillez ce que vous faites.** Faites preuve de bon sens en utilisant l'outil électroportatif. **N'utilisez pas l'outil électroportatif lorsque vous êtes fatigué ou après avoir consommé de l'alcool, des drogues ou avoir pris des médicaments.** Un moment d'inattention lors de l'utilisation de l'outil électroportatif peut entraîner de graves blessures sur les personnes.

- b) **Pendant le fonctionnement de l'appareil, l'utilisateur et les personnes se trouvant à proximité doivent porter des lunettes de protection, un casque de protection, un casque antibruit, des gants de protection et des chaussures de sécurité.**

4.4 Utilisation et maniement de l'outil électroportatif

- a) **Ne pas forer en biais dans le matériau support.**
- b) **Prendre soin des outils électroportatifs.** Vérifier que les parties en mouvement fonctionnent correctement et qu'elles ne sont pas coincées, et contrôler si des parties sont cassées ou endommagées de sorte que le bon fonctionnement de l'outil électroportatif s'en trouve entravé. **Faire réparer les parties endommagées avant d'utiliser l'appareil.** De nombreux accidents sont dus à des outils électroportatifs mal entretenus.
- c) **L'outil électroportatif, les accessoires, les outils à monter, etc. doivent être utilisés conformément à ces instructions. Tenez compte également des conditions de travail et du travail à effectuer.** L'utilisation des outils électroportatifs à d'autres fins que celles prévues peut entraîner des situations dangereuses.
- d) **Ne faire réparer l'outil électroportatif que par un personnel qualifié et seulement avec des pièces de rechange d'origine.** Ceci permet d'assurer la sécurité de l'outil électroportatif.

5. Utilisation

AVERTISSEMENT
Il n'est pas admis de combiner plusieurs traverses de colonne.

AVERTISSEMENT
Il n'est pas admis de positionner la colonne de forage de biais ni de s'abstenir en conséquence d'utiliser l'étau.

5.1 Assemblage de la traverse de colonne 2

1. Enlever la vis de butée à l'extrémité de la colonne de forage.
2. Tirer le boîtier de guidage de l'appareil de forage DD 150-U resp. l'appareil de forage DD 160 de la colonne de forage.

3. Pousser le boîtier de guidage de l'appareil de forage DD 150-U resp. l'appareil de forage DD 160 sur la traverse de colonne.
4. Bloquer le boîtier de guidage de l'appareil de forage à l'aide du dispositif de blocage du boîtier de guidage.
5. Enlever de la semelle les deux vis de mise à niveau se trouvant près de la poignée.
6. Monter l'étau sur la semelle à l'aide des deux vis fournies.
7. Remettre en place les deux vis de mise à niveau et les serrer.

5.2 Fixation de la colonne de forage

AVERTISSEMENT

Il n'est pas admis de fixer la colonne de forage sur le matériau support à l'aide de ventouse.

Fixer la colonne de forage à l'aide de brides d'ancrage sur le matériau support (se référer aux instructions d'utilisation de l'appareil).

fr

REMARQUE

Pour la fixation par brides d'ancrage de la colonne, implanter la bride à une distance de 1220 mm du matériau support à forer.

5.3 Fixation de la traverse à la colonne de forage 3

1. Pousser la traverse de colonne avec l'appareil de forage et/ou le boîtier de guidage sur la colonne de forage.
2. Bloquer le boîtier de guidage de la traverse de colonne à l'aide du dispositif de blocage du boîtier de guidage.
3. Fixer l'étau à la place de la vis de butée à l'extrémité de la colonne.

5.4 Fixation de l'appareil DD 150-U sur la traverse de colonne

Fixer l'appareil DD 150-U au boîtier de guidage (se référer aux instructions d'utilisation de l'appareil).

5.5 Calage de la traverse de colonne 4

1. Desserrer le blocage de la traverse de colonne.
2. Pousser la traverse de colonne dans la position souhaitée.
3. Bloquer le boîtier de guidage de la traverse de colonne à l'aide du dispositif de blocage du boîtier de guidage.
4. Desserrer légèrement la fixation de la colonne de forage, orienter la colonne de forage comme souhaité et fixer à nouveau la colonne de forage (se référer aux instructions d'utilisation de l'appareil).

5. Serrer la traverse de colonne à l'aide de la vis Jack contre le matériau support.

REMARQUE S'assurer que le système est fixé de manière sûre.

5.6 Forage

Se référer aux instructions d'utilisation de l'appareil.

5.7 Démontage de la traverse de colonne de la colonne de forage

1. Enlever l'appareil DD 150-U du boîtier de guidage (se référer aux instructions d'utilisation de l'appareil).
2. Desserrer la vis Jack du matériau support.
3. Desserrer l'étau à l'extrémité de la colonne.
4. Desserrer le dispositif de blocage du boîtier de guidage de la traverse de colonne.
5. Pousser la traverse de colonne pour l'enlever de la colonne de forage.

5.8 Retrait de la colonne de forage du matériau support

Se référer aux instructions d'utilisation de l'appareil.

5.9 Démontage de l'étau

1. Enlever de la semelle les deux vis de mise à niveau se trouvant près de la poignée.
2. Démonter l'étau de la semelle.
3. Remettre en place les deux vis de mise à niveau et les serrer.

5.10 Démontage de l'appareil de la traverse de colonne et montage sur la colonne de forage

1. Dissocier le dispositif de blocage du boîtier de guidage de l'appareil de forage sur la traverse de colonne.
2. Tirer le boîtier de guidage de l'appareil de forage DD 150-U resp. l'appareil de forage DD 160 de la traverse de colonne.
3. Pousser le boîtier de guidage de l'appareil de forage DD 150-U resp. l'appareil de forage DD 160 sur la colonne de forage.
4. Remettre en place la vis de butée à l'extrémité de la colonne de forage et la serrer.

6. Nettoyage et entretien

DANGER

Débrancher de la prise la fiche secteur de l'unité moteur.

6.1 Entretien des pièces métalliques

Éliminer toute trace de saleté adhérente et protéger la surface de la traverse de colonne en la frottant occasionnellement avec un chiffon imbibé d'huile.

7. Garantie constructeur des appareils

Hilti garantit l'appareil contre tout vice de matières et de fabrication. Cette garantie s'applique à condition que l'appareil soit utilisé et manipulé, nettoyé et entretenu correctement, en conformité avec le mode d'emploi Hilti, et que l'intégrité technique soit préservée, c'est-à-dire sous réserve de l'utilisation exclusive de consommables, accessoires et pièces de rechange d'origine Hilti.

Cette garantie se limite strictement à la réparation gratuite ou au remplacement gracieux des pièces défectueuses pendant toute la durée de vie de l'appareil. Elle ne couvre pas les pièces soumises à une usure normale.

Toutes autres revendications sont exclues pour autant que des dispositions légales nationales impé-

ratives ne s'y opposent pas. En particulier, Hilti ne saurait être tenu pour responsable de toutes détériorations, pertes ou dépenses directes, indirectes, accidentelles ou consécutives, en rapport avec l'utilisation ou dues à une incapacité à utiliser l'appareil dans quelque but que ce soit. Hilti exclut en particulier les garanties implicites concernant l'utilisation et l'aptitude dans un but bien précis.

Pour toute réparation ou tout échange, renvoyer l'appareil ou les pièces concernées au réseau de vente Hilti compétent, sans délai, dès constatation du défaut.

La présente garantie couvre toutes les obligations d'Hilti et annule et remplace toutes les déclarations antérieures ou actuelles, de même que tous accords oraux ou écrits concernant des garanties.

fr

Incrocio di binari DD-ST-150/160-CCS

Leggere attentamente il manuale d'istruzioni prima della messa in funzione.

Conservare sempre il presente manuale d'istruzioni insieme allo strumento.

Se affidato a terzi, lo strumento deve essere sempre provvisto del manuale d'istruzioni.

Indice	Pagina
1. Indicazioni di carattere generale	19
2. Descrizione	20
3. Dati tecnici	20
4. Indicazioni di sicurezza	20
5. Utilizzo	21
6. Cura e manutenzione	22
7. Garanzia del costruttore	23

I I numeri rimandano alle figure corrispondenti. Le figure relative al testo si trovano nelle pagine pieghevoli della copertina. Tenere aperte queste pagine durante la lettura del manuale d'istruzioni.

Incrocio di binari **I**

- ① Supporto a colonna
- ② Incrocio di binari
- ③ Martinetto a vite
- ④ Slitta trapano
- ⑤ Arresto slitta trapano
- ⑥ Vite di battuta
- ⑦ Arresto slitta incrocio di binari
- ⑧ Sostegno
- ⑨ Viti di livellamento

1. Indicazioni di carattere generale

1.1 Indicazioni di pericolo e relativo significato

PERICOLO

Porre attenzione ad un pericolo imminente, che può essere causa di lesioni gravi o mortali.

ATTENZIONE

Situazione potenzialmente pericolosa, che può causare lesioni gravi o mortali.

PRUDENZA

Situazione potenzialmente pericolosa, che potrebbe causare lesioni lievi alle persone o danni materiali.

NOTA

Per indicazioni sull'utilizzo e altre informazioni utili.

1.2 Simboli e segnali

Segnali di obbligo



Indossare occhiali di protezione



Indossare guanti di protezione



Indossare un elmetto di protezione



Indossare protezioni acustiche



Indossare calzature antinfortunisti

Simboli



Prima dell'uso
leggere il
manuale
d'istruzioni

it

2. Descrizione

2.1 Utilizzo conforme

DD-ST-150160-CCS è studiato per l'utente professionale.

DD-ST-150160-CCS con i supporti a colonna DD-ST 150-U CTL e DD-ST 160 CTL è destinato alla foratura eseguita da supporti in sottofondi minerali con corone di perforazione diamantate (non per funzionamento manuale), in particolare per forare pareti. Durante l'applicazione dell'incrocio di binari occorre usare il supporto a colonna e garantire un sufficiente ancoraggio con tasselli nel sottofondo.

La foratura obliqua rispetto al sottofondo non è prevista.

Osservare le indicazioni per il funzionamento, la cura e la manutenzione dell'attrezzo riportate nel manuale d'istruzioni.

Per evitare il rischio di lesioni, utilizzare esclusivamente accessori ed utensili originali Hilti.

L'attrezzo è destinato a un utilizzo di tipo professionale; l'uso, la manutenzione e la cura dell'attrezzo devono essere eseguiti esclusivamente da personale autorizzato e addestrato. Questo personale deve essere istruito specificamente sui pericoli che possono presentarsi. L'attrezzo ed i suoi accessori possono essere causa di pericoli, se utilizzati da personale non opportunamente istruito, utilizzati in maniera non idonea o non conforme allo scopo.

Rispettare anche le normative nazionali in materia di sicurezza sul luogo di lavoro.

Non è consentito manipolare o apportare modifiche all'attrezzo.

3. Dati tecnici

Con riserva di modifiche tecniche.

Lunghezza binari	927 mm
Peso incrocio di binari incl. supporto	14,8 kg
Diametro di foratura con DD 150-U	Max. 162 mm
Diametro di foratura con DD 160	Max. 202 mm

4. Indicazioni di sicurezza

4.1

ATTENZIONE! Leggere tutte le indicazioni di sicurezza e le avvertenze. Eventuali omissioni nell'adempimento delle indicazioni di sicurezza e avvertenze potranno causare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi. **Si raccomanda di seguire le avvertenze di si-**

curezza e le istruzioni per gli utilizzi futuri. Il termine "attrezzo elettrico" utilizzato nelle avvertenze di sicurezza si riferisce ad attrezzi elettrici alimentati dalla rete (con cavo di alimentazione) e ad attrezzi elettrici alimentati a batteria (senza cavo di alimentazione).

4.2 Sicurezza sul posto di lavoro

- a) **Mantenere pulita e ben illuminata la zona di lavoro.** Il disordine o le zone di lavoro non illuminate possono essere fonte di incidenti.
- b) **Tenere lontani i bambini e le altre persone durante l'impiego dell'attrezzo elettrico.** Eventuali distrazioni potranno comportare la perdita del controllo sull'attrezzo.
- c) **Non lavorare su una scala.**

4.3 Sicurezza delle persone



- a) **È importante concentrarsi su ciò che si sta facendo e maneggiare con attenzione l'attrezzo elettrico durante le operazioni di lavoro. Non utilizzare l'attrezzo elettrico in caso di stanchezza o sotto l'effetto di droghe, bevande alcoliche o medicinali.** Anche solo un attimo di distrazione durante l'uso dell'attrezzo elettrico potrebbe provocare lesioni gravi.

- b) **Durante l'utilizzo dell'attrezzo, l'operatore e le persone nelle immediate vicinanze devono indossare adeguati occhiali protettivi, un elmetto di protezione, protezioni acustiche, guanti di protezione e calzature antinfortunistiche.**

4.4 Utilizzo e cura dell'attrezzo elettrico

- a) **Non forare in senso obliquo rispetto al sottofondo.**
- b) **Effettuare accuratamente la manutenzione degli attrezzi elettrici. Verificare che le parti mobili funzionino perfettamente senza incepparsi, che non ci siano pezzi rotti o danneggiati al punto tale da limitare la funzione dell'attrezzo elettrico stesso. Far riparare le parti danneggiate prima d'impiegare l'attrezzo.** Molti incidenti sono provocati da una manutenzione scorretta degli attrezzi elettrici.
- c) **Seguire attentamente le presenti istruzioni durante l'utilizzo dell'attrezzo elettrico, degli accessori, degli utensili, ecc. A tale scopo, valutare le condizioni di lavoro e il lavoro da eseguire.** L'impiego di attrezzi elettrici per usi diversi da quelli consentiti potrà dar luogo a situazioni di pericolo.
- d) **Fare riparare l'attrezzo elettrico esclusivamente da personale specializzato qualificato e solo impiegando pezzi di ricambio originali.** In questo modo potrà essere salvaguardata la sicurezza dell'attrezzo elettrico.

5. Utilizzo

ATTENZIONE

Non è consentito combinare più incroci di binari.

ATTENZIONE

Una posizione obliqua della colonna del supporto a colonna e quindi il mancato utilizzo di quest'ultimo non sono ammessi.

5.1 Assemblaggio dell'incrocio di binari 2

1. Rimuovere le vite di battuta alla fine del supporto a colonna.
2. Tirare la slitta del trapano DD 150-U o il trapano DD 160 dal supporto a colonna.
3. Spingere la slitta del trapano DD 150-U o il trapano DD 160 sul telaio.
4. Arrestare la slitta del trapano con il relativo dispositivo di arresto.

5. Rimuovere le due viti di livellamento della piastra di base che si trovano vicino all'impugnatura.
6. Montare il supporto con le 2 viti fornite sulla piastra di base.
7. Riavvitare le due viti di livellamento.

5.2 Fissaggio del supporto a colonna

ATTENZIONE

Non è ammesso il fissaggio del supporto a colonna al sottofondo con depressione.

Fissare il supporto a colonna con tasselli al sottofondo (vedere le istruzioni per l'uso dell'attrezzo).

NOTA

Per il fissaggio dei tasselli del supporto a colonna, inserire il tassello a 1220 mm dal sottofondo da forare.

5.3 Fissare l'incrocio di binari al supporto a colonna 3

1. Spingere l'incrocio di binari con il trapano e/o con la slitta sul supporto a colonna.
2. Arrestare la slitta dell'incrocio di binari con il dispositivo di arresto della slitta.
3. Fissare il supporto nel posto della vite di battuta all'estremità del binario.

5.4 Fissare l'attrezzo DD 150-U all'incrocio di binari

Fissare l'attrezzo DD 150-U alla slitta (v. istruzioni per l'uso dell'attrezzo).

5.5 Sostenere l'incrocio di binari 4

1. Allentare l'arresto dell'incrocio di binari.
2. Spingere l'incrocio di binari nella posizione desiderata.
3. Arrestare la slitta dell'incrocio di binari con il dispositivo di arresto della slitta.
4. Allentare leggermente il fissaggio del supporto a colonna, orientare il supporto a colonna come si desidera e fissare nuovamente il supporto a colonna (vedere le istruzioni per l'uso dell'attrezzo).
5. Serrare l'incrocio di binari con un martinetto a vite contro il sottofondo.

NOTA Accertarsi che il sistema sia stato fissato in modo sicuro.

5.6 Creare un foro

Vedere le istruzioni per l'uso dell'attrezzo.

5.7 Scollegare l'incrocio di binari dal supporto a colonna

1. Rimuovere il DD 150-U dal binario (vedere le istruzioni per l'uso dell'attrezzo).
2. Allentare il martinetto a vite dal sottofondo.
3. Allentare il supporto all'estremità del binario.
4. Allentare l'arresto della slitta dell'incrocio di binari.
5. Spingere l'incrocio di binari dalla colonna del supporto a colonna.

5.8 Allentare il supporto a colonna dal sottofondo

Vedere le istruzioni per l'uso dell'attrezzo.

5.9 Smontaggio del supporto

1. Rimuovere le due viti di livellamento della piastra di base che si trovano vicino all'impugnatura.
2. Smontare il supporto dalla piastra di base.
3. Riavvitare le due viti di livellamento.

5.10 Scollegare l'attrezzo dall'incrocio di binari e montarlo sul supporto a colonna

1. Allentare l'arresto slitta del trapano sull'incrocio di binari.
2. Tirare la slitta del trapano DD 150-U o il trapano DD 160 dall'incrocio di binari.
3. Inserire la slitta del trapano DD 150-U o il trapano DD 160 sul supporto a colonna.
4. Riavvitare nuovamente la vite di battuta all'estremità del supporto a colonna.

6. Cura e manutenzione

PERICOLO

Estrarre la spina dell'unità motrice dalla presa.

6.1 Cura delle parti metalliche

Rimuovere lo sporco formatosi sull'utensile e proteggere la superficie dell'incrocio di binari strofinandoli occasionalmente con un panno imbevuto di olio.

7. Garanzia del costruttore

Hilti garantisce che l'attrezzo fornito è esente da difetti di materiale e di produzione. Questa garanzia è valida a condizione che l'attrezzo venga correttamente utilizzato e manipolato in conformità al manuale d'istruzioni Hilti, che venga curato e pulito e che l'unità tecnica venga salvaguardata, cioè vengano utilizzati per l'attrezzo esclusivamente materiale di consumo, accessori e ricambi originali Hilti.

La garanzia si limita rigorosamente alla riparazione gratuita o alla sostituzione delle parti difettose per l'intera durata dell'attrezzo. Le parti sottoposte a normale usura non rientrano nei termini della presente garanzia.

Si escludono ulteriori rivendicazioni, se non diversamente disposto da vincolanti prescrizioni nazionali. In particolare Hilti non si assume alcuna

responsabilità per eventuali difetti o danni accidentali o consequenziali diretti o indiretti, perdite o costi relativi alla possibilità / impossibilità d'impiego dell'attrezzo per qualsivoglia ragione. Si escludono espressamente tacite garanzie per l'impiego o l'idoneità per un particolare scopo.

Per riparazioni o sostituzioni dell'attrezzo o di singoli componenti e subito dopo aver rilevato qualsivoglia danno o difetto, è necessario contattare il Servizio Clienti Hilti. Hilti Italia SpA provvederà al ritiro dello stesso, a mezzo corriere.

Questi sono i soli ed unici obblighi in materia di garanzia che Hilti è tenuta a rispettare; quanto sopra annulla e sostituisce tutte le dichiarazioni precedenti e / o contemporanee alla presente, nonché altri accordi scritti e / o verbali relativi alla garanzia.

it

Cruce de carriles DD-ST-150/160-CCS

Lea detenidamente el manual de instrucciones antes de la puesta en servicio.

Conserve el manual de instrucciones siempre cerca de la herramienta.

En caso de traspaso a terceros, la herramienta siempre se debe entregar junto con el manual de instrucciones.

Índice	Página
1. Indicaciones generales	25
2. Descripción	26
3. Datos técnicos	26
4. Indicaciones de seguridad	27
5. Manejo	27
6. Cuidado y mantenimiento	29
7. Garantía del fabricante de las herramientas	29

1 Los números hacen referencia a las ilustraciones del texto que pueden encontrarse en las páginas desplegadas correspondientes. Manténgalas desplegadas mientras estudia el manual de instrucciones.

Cruce de carriles **1**

- 1 Soporte
- 2 Cruce de carriles
- 3 Gato de tornillo
- 4 Carro de taladro
- 5 Inmovilizador del carro de taladro
- 6 Tornillo de tope
- 7 Inmovilizador del carro del cruce de carriles
- 8 Soporte
- 9 Tornillos niveladores

es

1. Indicaciones generales

1.1 Señales de peligro y significado

PELIGRO

Término utilizado para un peligro inminente que puede ocasionar lesiones graves o incluso la muerte.

ADVERTENCIA

Término utilizado para una posible situación peligrosa que puede ocasionar lesiones graves o la muerte.

PRECAUCIÓN

Término utilizado para una posible situación peligrosa que puede ocasionar lesiones o daños materiales leves.

INDICACIÓN

Término utilizado para indicaciones de uso y demás información de interés.

1.2 Explicación de los pictogramas y otras indicaciones

Señales prescriptivas



Utilizar protección para los ojos



Utilizar guantes de protección



Utilizar casco de protección



Utilizar protección para los oídos



Utilizar zapatos de protección

Símbolos



Leer el manual
de
instrucciones
antes del uso

2. Descripción

2.1 Uso conforme a las prescripciones

El DD-ST-150/160-CCS va dirigido a usuarios profesionales.

El DD-ST-150/160-CCS con los soportes DD-ST 150-U CTL y DD-ST 160 CTL está indicado para la realización de taladros guiados con soporte en superficies de trabajo minerales con la utilización de coronas perforadoras de diamante (sin accionamiento manual), en concreto para taladros en paredes. Para utilizar el cruce de carriles hay que emplear el soporte y es imprescindible anclarlo correctamente a la superficie de trabajo mediante tacos.

No es posible taladrar la superficie en diagonal.

Siga las indicaciones relativas al manejo, cuidado y mantenimiento que se describen en el manual de instrucciones.

A fin de evitar el riesgo de lesiones, utilice exclusivamente accesorios y herramientas originales de Hilti.

Esta herramienta ha sido diseñada para el usuario profesional y solo debe ser manejada, conservada y reparada por personal autorizado y debidamente formado. Este personal debe estar especialmente instruido en lo referente a los riesgos de uso. La herramienta y sus dispositivos auxiliares pueden conllevar riesgos para el usuario en caso de manejarse de forma inadecuada por personal no cualificado o utilizarse para usos diferentes a los que están destinados.

Observe asimismo la normativa nacional vigente sobre prevención de riesgos laborales.

No está permitido efectuar manipulaciones o modificaciones en la herramienta.

3. Datos técnicos

Reservado el derecho a introducir modificaciones técnicas.

Longitud del carril	927 mm
Peso del cruce de carriles incluido el soporte	14,8 kg
Diámetro del taladro con DD 150-U	Máx. 162 mm
Diámetro del taladro con DD 160-U	Máx. 202 mm

4. Indicaciones de seguridad

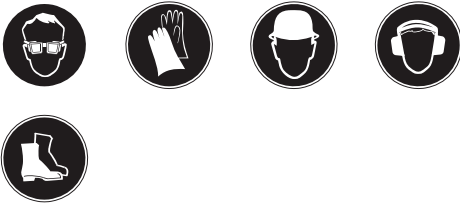
4.1

¡Advertencia! Lea con atención todas las instrucciones e indicaciones de seguridad. En caso de no respetar las instrucciones e indicaciones de seguridad que se describen a continuación, podría producirse una descarga eléctrica, incendio y/o lesiones graves. **Conserve todas las instrucciones e indicaciones de seguridad para futuras consultas.** El término "herramienta eléctrica" empleado en las indicaciones de seguridad se refiere a herramientas eléctricas portátiles, ya sea con cable de red o sin cable, en caso de ser accionadas por batería.

4.2 Seguridad en el puesto de trabajo

- Mantenga su área de trabajo limpia y bien iluminada.** El desorden o una iluminación deficiente de las zonas de trabajo pueden provocar accidentes.
- Mantenga alejados a los niños y otras personas de su puesto de trabajo al emplear la herramienta eléctrica.** Una distracción le puede hacer perder el control sobre la herramienta.
- No trabaje sobre una escalera**

4.3 Seguridad de las personas



- Permanezca atento, preste atención durante el trabajo y utilice la herramienta eléctrica con**

prudencia. No utilice la herramienta eléctrica si está cansado, ni tampoco después de haber consumido alcohol, drogas o medicamentos. Un momento de descuido al utilizar la herramienta eléctrica podría producir graves lesiones.

- Cuando se esté utilizando la herramienta, tanto el usuario como las personas que se encuentren a su alrededor deben llevar gafas protectoras, casco, protección para los oídos, guantes de protección y guantes de seguridad.**

4.4 Uso y manejo de la herramienta eléctrica

- No taladre la superficie de trabajo en diagonal.**
- Cuide su herramienta eléctrica adecuadamente.** Compruebe si las piezas móviles de la herramienta funcionan correctamente y sin atascarse, y si existen piezas rotas o deterioradas que pudieran afectar al funcionamiento de la herramienta eléctrica. Encargue la reparación de las piezas defectuosas antes de usar la herramienta eléctrica. Muchos accidentes son consecuencia de un mantenimiento inadecuado de la herramienta eléctrica.
- Utilice la herramienta eléctrica, los accesorios, útiles, etc. de acuerdo con estas instrucciones.** Para ello, tenga en cuenta las condiciones de trabajo y la tarea que se va a realizar. El uso de herramientas eléctricas para trabajos diferentes de aquellos para los que han sido concebidas puede resultar peligroso.
- Solicite que un profesional lleve a cabo la reparación de su herramienta eléctrica y que utilice exclusivamente piezas de repuesto originales.** Solamente así se mantiene la seguridad de la herramienta eléctrica.

5. Manejo

ADVERTENCIA

No se permite combinar varios cruces de carriles.

es

ADVERTENCIA

Está prohibido colocar la columna del soporte en diagonal, así como no utilizar el soporte unido a esta.

5.1 Montaje del cruce de carriles 2

1. Retire el tornillo de tope situado al final del soporte.
2. Extraiga el carro del taladro DD 150-U o DD 160 del soporte.
3. Introduzca el carro del taladro DD 150-U o DD 160 en el cruce de carriles.
4. Bloquee el carro del taladro mediante el inmovilizador del carro.
5. Separe los dos tornillos niveladores situados en la empuñadura de la placa base.
6. Monte el soporte con los dos tornillos incluidos en la placa base.
7. Vuelva a atornillar los dos tornillos niveladores.

5.2 Fijación del soporte**ADVERTENCIA**

No está permitida la fijación por vacío del soporte a la superficie de trabajo.

Fije el soporte mediante tacos a la superficie de trabajo (véase el manual de instrucciones de la herramienta).

INDICACIÓN

Para fijar los tacos del soporte, fije el taco a 1220 mm de la superficie que se vaya a taladrar.

5.3 Fijación del cruce de carriles al soporte 3

1. Empuje el cruce de carriles con el taladro y/o el carro hacia el soporte.
2. Bloquee el carro del cruce de carriles mediante el inmovilizador del carro.
3. Fije el soporte en el lugar del tornillo de tope al final del carril.

5.4 Fijación de la herramienta DD 150-U al cruce de carriles

Asegure la herramienta DD 150-U al carro (véase el manual de instrucciones de la herramienta).

5.5 Apoyo del cruce de carriles 4

1. Afloje el bloque del cruce de carriles.

2. Desplace el cruce de carriles hasta la posición deseada.
3. Bloquee el carro del cruce de carriles mediante el inmovilizador del carro.
4. Afloje la fijación del soporte, ajústelo como desee y vuelva a fijarlo (véase el manual de instrucciones de la herramienta).
5. Tense el cruce de carriles en la superficie de trabajo con el tornillo de gato.

INDICACIÓN Asegúrese de que el sistema esté bien fijado.

5.6 Realización de taladros

Véase el manual de instrucciones de la herramienta.

5.7 Separación del cruce de carriles del soporte

1. Separe el DD 150-U del carro (véase el manual de instrucciones de la herramienta).
2. Afloje el gato de tornillo de la superficie de trabajo.
3. Afloje el soporte del final del carril.
4. Afloje el inmovilizador del carro del cruce de carriles.
5. Empuje el cruce de carriles de la columna del soporte.

5.8 Separación del soporte de la superficie de trabajo

Véase el manual de instrucciones de la herramienta.

5.9 Desmontaje del soporte

1. Separe los dos tornillos niveladores situados en la empuñadura de la placa base.
2. Desmonte el soporte de la placa base.
3. Vuelva a atornillar los dos tornillos niveladores.

5.10 Separación de la herramienta del cruce de carriles y montaje en el soporte

1. Suelte el inmovilizador del carro del taladro en el cruce de carriles.
2. Extraiga el carro del taladro DD 150-U o DD 160 del cruce de carriles.
3. Introduzca el carro del taladro DD 150-U o DD 160 en el soporte.
4. Vuelva a atornillar el tornillo de tope al final del soporte.

6. Cuidado y mantenimiento

PELIGRO

Desenchufe la unidad motriz de la corriente.

6.1 Cuidado de las piezas metálicas

Elimine la suciedad adherida y proteja la superficie del cruce de carriles cada cierto tiempo pasándole un paño impregnado de aceite.

7. Garantía del fabricante de las herramientas

Hilti garantiza la herramienta suministrada contra todo fallo de material y de fabricación. Esta garantía se otorga a condición de que la herramienta sea utilizada, manejada, limpiada y revisada en conformidad con el manual de instrucciones de Hilti, y de que el sistema técnico sea salvaguardado, es decir, que se utilicen en la herramienta exclusivamente consumibles, accesorios y piezas de recambio originales de Hilti.

Esta garantía abarca la reparación gratuita o la sustitución sin cargo de las piezas defectuosas durante toda la vida útil de la herramienta. La garantía no cubre las piezas sometidas a un desgaste normal.

Quedan excluidas otras condiciones que no sean las expuestas, siempre que esta condición no sea contraria a las prescripciones nacionales vigentes. Hilti no acepta la responsabilidad especialmente

en relación con deterioros, pérdidas o gastos directos, indirectos, accidentales o consecutivos, en relación con la utilización o a causa de la imposibilidad de utilización de la herramienta para cualquiera de sus finalidades. Quedan excluidas en particular todas las garantías tácitas relacionadas con la utilización y la idoneidad para una finalidad precisa.

Para toda reparación o recambio, les rogamos que envíen la herramienta o las piezas en cuestión a la dirección de su organización de venta Hilti más cercana inmediatamente después de la constatación del defecto.

Estas son las únicas obligaciones de Hilti en materia de garantía, las cuales anulan toda declaración anterior o contemporánea, del mismo modo que todos los acuerdos orales o escritos en relación con las garantías.

es

Adaptador cruzado DD-ST-150/160-CCS

Antes de utilizar a ferramenta, por favor leia atentamente o manual de instruções.

Conserve o manual de instruções sempre junto da ferramenta.

Entregue a ferramenta a outras pessoas juntamente com o manual de instruções.

Índice	Página
1. Informação geral	31
2. Descrição	32
3. Características técnicas	32
4. Normas de segurança	32
5. Utilização	33
6. Conservação e manutenção	34
7. Garantia do fabricante - Ferramentas	35

1 Estes números referem-se a figuras. Estas encontram-se nas contracapas desdobráveis. Ao ler as instruções, mantenha as contracapas abertas.

Adaptador cruzado **1**

- 1 Suporte de coluna
- 2 Adaptador cruzado
- 3 "Jack screw"
- 4 Patim do sistema de perfuração
- 5 Mecanismo de travamento do patim, sistema de perfuração
- 6 Parafuso de encosto
- 7 Mecanismo de travamento do patim, adaptador cruzado
- 8 Suporte
- 9 Parafusos de nivelamento

pt

1. Informação geral

1.1 Indicações de perigo e seu significado

PERIGO

Indica perigo iminente que pode originar acidentes pessoais graves ou até mesmo fatais.

AVISO

Indica uma situação potencialmente perigosa que pode causar graves ferimentos pessoais, até mesmo fatais.

CUIDADO

Indica uma situação potencialmente perigosa que pode originar ferimentos ligeiros ou danos na ferramenta ou noutros materiais.

NOTA

Indica instruções ou outras informações úteis.

1.2 Significado dos pictogramas e outras notas

Sinais de obrigação



Use óculos de proteção



Use luvas de proteção



Use capacete de segurança



Use proteção auricular



Calce botas de segurança

Símbolos



Leia o manual de instruções antes da utilização.

2. Descrição

2.1 Utilização correcta

O DD-ST-150/160-CCS foi concebido para utilização profissional.

O DD-ST-150/160-CCS forma com as colunas DD-ST 150-U CTL e DD-ST 160 CTL (não é permitida a utilização manual) um sistema de perfuração com coroa diamantada, concebido para perfuração em materiais minerais, particularmente para perfurações em paredes. O adaptador cruzado só pode ser utilizado montado na coluna suficientemente fixa por meio de buchas.

Não é permitida a perfuração em ângulo oblíquo ao material base.

Leia as instruções contidas neste manual sobre utilização, conservação e manutenção.

Para evitar ferimentos/danos, use apenas acessórios e equipamento auxiliar Hilti.

O aparelho foi concebido para uso profissional e só deve ser utilizado, feita a sua manutenção e reparado por pessoal autorizado e devidamente credenciado. Estas pessoas deverão ser informadas sobre os potenciais perigos que o aparelho representa. O aparelho e seu equipamento auxiliar podem representar perigo se usados incorrectamente por pessoas não qualificadas ou se usados para fins diferentes daqueles para os quais foram concebidos.

Respeite também os requisitos nacionais de segurança no trabalho.

Não é permitida a modificação ou manipulação da ferramenta.

3. Características técnicas

Reservamo-nos o direito de proceder a alterações técnicas!

Comprimento da guia	927 mm
Peso do adaptador cruzado incl. suporte	14,8 kg
Diâmetro da coroa com DD 150-U	Máx. 162 mm
Diâmetro da coroa com DD 160-U	Máx. 202 mm

4. Normas de segurança

4.1

AVISO: Leia todas as normas de segurança e instruções. O não cumprimento das normas de segurança e instruções pode resultar em choque eléctrico, incêndio e/ou lesões graves. **Guarde bem todas as normas de segurança e instruções para futura referência.** O termo "ferramenta eléctrica" utilizado nas normas de segurança refere-se a ferramentas com ligação à corrente eléctrica (com cabo de alimentação) ou ferramentas a bateria (sem cabo).

4.2 Segurança no posto de trabalho

a) **Mantenha a sua área de trabalho limpa e bem iluminada.** Locais desarrumados ou mal iluminados podem ocasionar acidentes.

b) **Mantenha crianças e terceiros afastados durante os trabalhos.** Distacções podem conduzir à perda de controlo sobre a ferramenta.

c) **Não trabalhe em cima de uma escada.**

4.3 Segurança física



- Esteja alerta, observe o que está a fazer, e tenha prudência ao trabalhar com uma ferramenta eléctrica. Não use qualquer ferramenta eléctrica se estiver cansado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos. Um momento de distração ao operar a ferramenta eléctrica pode causar ferimentos graves.**
- O utilizador, bem como outras pessoas na proximidade do aparelho, devem usar óculos de protecção, capacete de protecção, protecção auricular, luvas de protecção e botas de protecção enquanto duram os trabalhos.**

4.4 Utilização e manuseamento da ferramenta eléctrica

- Não fure em ângulo oblíquo ao material base.**
- Faça uma manutenção regular das ferramentas eléctricas. Verifique se as partes móveis funcionam perfeitamente e não emperram ou se há peças quebradas ou danificadas que possam influenciar o funcionamento da ferramenta eléctrica. Peças danificadas devem ser reparadas antes da utilização da ferramenta.** Muitos acidentes são causados por ferramentas eléctricas com manutenção deficiente.
- Utilize a ferramenta eléctrica, acessórios, bits, etc., de acordo com estas instruções. Tome também em consideração as condições de trabalho e o trabalho a ser efectuado.** A utilização da ferramenta eléctrica para outros fins além dos previstos, pode ocasionar situações de perigo.
- A sua ferramenta eléctrica só deve ser reparada por pessoal qualificado e só devem ser utilizadas peças sobressalentes originais.** Isto assegurará que a segurança da ferramenta eléctrica se mantenha.

pt

5. Utilização

AVISO

Não é permitida a combinação de vários adaptadores cruzados.

AVISO

É proibida a inclinação da escora da coluna, bem como a não utilização do suporte associado a isso.

5.1 Montar o adaptador cruzado **2**

- Remova o parafuso de encosto da extremidade do suporte de coluna.
- Puxe o patim do sistema de perfuração DD 150-U ou o sistema de perfuração DD 160 do suporte de coluna.
- Deslize o patim do sistema de perfuração DD 150-U ou o sistema de perfuração DD 160 sobre o adaptador cruzado.
- Bloqueie o patim do sistema de perfuração através do mecanismo de travamento do patim.
- Remova ambos os parafusos de nivelamento localizados no punho da placa base.
- Monte o suporte na placa de base com os 2 parafusos fornecidos.

- Aparafuse, novamente, ambos os parafusos de nivelamento.

5.2 Fixar o suporte de coluna

AVISO

Não é permitida a fixação por meio de vácuo do suporte de coluna ao material base.

Fixe o suporte de coluna através de buchas ao material base (consultar manual de instruções da ferramenta).

NOTA

Para a fixação do suporte através de buchas, coloque a bucha a uma distância de 1220 mm do material base a perfurar.

5.3 Fixar o adaptador cruzado no suporte de coluna **3**

- Deslize o adaptador cruzado com o sistema de perfuração e/ou o patim sobre o suporte de coluna.
- Bloqueie o patim do adaptador cruzado através do mecanismo de travamento do patim.

3. Fixe o suporte em vez do parafuso de encosto na extremidade das guias.

5.4 Fixar a ferramenta DD 150-U ao adaptador cruzado

Fixe a ferramenta DD 150-U ao patim (consultar manual de instruções da ferramenta).

5.5 Escorar o adaptador cruzado 4

1. Solte o mecanismo de travamento do adaptador cruzado.
2. Desloque o adaptador cruzado para a posição pretendida.
3. Bloqueie o patim do adaptador cruzado através do mecanismo de travamento do patim.
4. Solte, ligeiramente, a fixação do suporte de coluna, alinhe o suporte de coluna da forma pretendida e fixe, novamente, o suporte de coluna (consultar manual de instruções da ferramenta).
5. Prenda o adaptador cruzado com o "jack screw" ao material base.

NOTA Certifique-se de que o sistema está devidamente fixo.

5.6 Efectuar a perfuração

Consultar manual de instruções da ferramenta.

5.7 Separar o adaptador cruzado do suporte de coluna

1. Remova o DD 150-U do patim (consultar manual de instruções da ferramenta).

2. Solte o "jack screw" do material base.
3. Solte o suporte na extremidade das guias.
4. Solte o mecanismo de travamento do patim do adaptador cruzado.
5. Afaste o adaptador cruzado da escora do suporte de coluna.

5.8 Soltar o suporte de coluna do material base

Consultar manual de instruções da ferramenta.

5.9 Desmontar o suporte

1. Remova ambos os parafusos de nivelamento localizados no punho da placa base.
2. Desmonte o suporte da placa base.
3. Aparafuse, novamente, ambos os parafusos de nivelamento.

5.10 Separar a ferramenta do adaptador cruzado e montar no suporte de coluna

1. Solte o mecanismo de travamento do patim do sistema de perfuração no adaptador cruzado.
2. Puxe o patim do sistema de perfuração DD 150-U ou o sistema de perfuração DD 160 do adaptador cruzado.
3. Deslize o patim do sistema de perfuração DD 150-U ou o sistema de perfuração DD 160 sobre o suporte de coluna.
4. Aparafuse, novamente, o parafuso de encosto na extremidade do suporte de coluna.

6. Conservação e manutenção

PERIGO

Desligue a unidade motriz da corrente.

6.1 Conservação dos componentes metálicos

Remova quaisquer resíduos aderentes e proteja a superfície do adaptador cruzado limpando-a, de tempos a tempos, com um pano ligeiramente embebido em óleo.

7. Garantia do fabricante - Ferramentas

A Hilti garante que a ferramenta fornecida está isenta de quaisquer defeitos de material e de fabrico. Esta garantia é válida desde que a ferramenta seja utilizada e manuseada, limpa e revista de forma adequada e de acordo com o manual de instruções Hilti e desde que o sistema técnico seja mantido, isto é, sob reserva da utilização exclusiva na ferramenta de consumíveis, componentes e peças originais Hilti.

A garantia limita-se rigorosamente à reparação gratuita ou substituição das peças com defeito de fabrico durante todo o tempo de vida útil da ferramenta. A garantia não cobre peças sujeitas a um desgaste normal de uso.

Estão excluídas desta garantia quaisquer outras situações susceptíveis de reclamação, salvo le-

gislação nacional aplicável em contrário. Em caso algum será a Hilti responsável por danos indirectos, directos, accidentais ou pelas consequências daí resultantes, perdas ou despesas em relação ou devidas à utilização ou incapacidade de utilização da ferramenta, seja qual for a finalidade. A Hilti exclui em particular as garantias implícitas respeitantes à utilização ou aptidão para uma finalidade particular.

Para toda a reparação ou substituição, enviar a ferramenta ou as peças para o seu centro de vendas Hilti, imediatamente após detecção do defeito.

Estas são todas e as únicas obrigações da Hilti no que se refere à garantia, as quais anulam todas as declarações, acordos orais ou escritos anteriores ou contemporâneos referentes à garantia.

pt

OORSPRONKELIJKE GEBRUIKSAANWIJZING

DD-ST-150/160-CCS Kruisrails

Lees de handleiding beslist voordat u de machine de eerste keer gebruikt.

Bewaar deze handleiding altijd bij het apparaat.

Geef het apparaat alleen samen met de handleiding aan andere personen door.

Inhoud	Pagina
1. Algemene opmerkingen	37
2. Beschrijving	38
3. Technische gegevens	38
4. Veiligheidsinstructies	38
5. Bediening	39
6. Verzorging en onderhoud	40
7. Fabrieksgarantie op apparaten	40

1 Deze nummers verwijzen naar afbeeldingen. De afbeeldingen bij de tekst vindt u op de uitklapbare omslagpagina's. Houd deze bij het bestuderen van de handleiding open.

Kruisrails **1**

- 1 Boorkolom
- 2 Kruisrails
- 3 Jack-Screw
- 4 Sleeën boorapparaat
- 5 Slee-arretering boorapparaat
- 6 Aanslagbout
- 7 Slee-arretering kruisrails
- 8 Steun
- 9 Nivelleerschroeven

nl

1. Algemene opmerkingen

1.1 Signaalwoorden en hun betekenis

GEVAAR

Voor een direct dreigend gevaar dat tot ernstig letsel of tot de dood leidt.

WAARSCHUWING

Voor een eventueel gevaarlijke situatie die tot ernstig letsel of tot de dood kan leiden.

ATTENTIE

Voor een eventueel gevaarlijke situatie die tot licht letsel of tot materiële schade kan leiden.

AANWIJZING

Voor gebruikstips en andere nuttige informatie.

1.2 Verklaring van de pictogrammen en overige aanwijzingen

Gebodstekens



Veiligheidsbril dragen



Werkhandschoenen dragen



Helm dragen



Gehoorbescherming dragen



Werkschoenen dragen

Symbolen



Handleiding
vóór gebruik
lezen

2. Beschrijving

2.1 Gebruik volgens de voorschriften

De DD-ST-150/160-CCS is bestemd voor professionele gebruikers.

De DD-ST-150/160-CCS met de boorkolommen DD-ST 150-U CTL en DD-ST 160 CTL is bedoeld voor kolomgeleid boren in minerale ondergronden m.b.v. diamantboorkronen (niet boren met de hand); in het bijzonder voor boren in wanden. Bij het gebruik van de kruisrails moet de boorkolom worden gebruikt en dient te worden gezorgd voor een voldoende verankering met ankers in de ondergrond.

Boren scheef op de ondergrond is niet toegestaan.

Neem de specificaties in de handleiding betreffende het gebruik, de verzorging en het onderhoud in acht.

Gebruik ter voorkoming van letsel alleen originele Hilti toebehoren en apparaten.

Het apparaat is bestemd voor de professionele gebruiker en mag alleen door geautoriseerd, vakkundig geschoold personeel bediend, onderhouden en gerepareerd worden. Dit personeel moet speciaal op de hoogte zijn gesteld van de mogelijke gevaren. Het apparaat en de bijbehorende hulpmiddelen kunnen gevaar opleveren als ze door ongeschoolde personen onjuist of niet volgens de voorschriften worden gebruikt.

Neem ook de lokale wetgeving m.b.t. de arbeidsomstandigheden in acht.

Aanpassingen of veranderingen aan het apparaat zijn niet toegestaan.

3. Technische gegevens

Technische wijzigingen voorbehouden!

Raillengte	927 mm
Gewicht kruisrails incl. steun	14,8 kg
Boordiameter met DD 150-U	Max. 162 mm
Boordiameter met DD 160	Max. 202 mm

4. Veiligheidsinstructies

4.1

WAARSCHUWING! Lees alle aanwijzingen en veiligheidsvoorschriften. Wanneer de veiligheidsvoorschriften en aanwijzingen niet in acht worden genomen, kan dit een elektrische schok, brand en/of ernstig letsel tot gevolg hebben. **Bewaar alle veiligheidsinstructies en voorschriften goed.** Het in de veiligheidsvoorschriften gebruikte begrip "elektrisch gereedschap" heeft betrekking op elektrische gereedschappen met netvoeding (met aansluitkabel) en op

accu-aangedreven elektrische gereedschappen (zonder aansluitkabel).

4.2 Veiligheid op de werkplek

- Houd uw werkomgeving schoon en goed verlicht.** Een rommelige of onverlichte werkomgeving kan tot ongevallen leiden.
- Houd kinderen en andere personen tijdens het gebruik van het elektrische gereedschap uit**

de buurt. Wanneer u wordt afgeleid, kunt u de controle over het apparaat verliezen.

c) **Werk nooit op een ladder.**

4.3 Veiligheid van personen



- a) **Wees alert, let goed op wat u doet en ga met verstand te werk bij het gebruik van het elektrische gereedschap. Gebruik het elektrisch gereedschap niet wanneer u moe bent of onder invloed staat van drugs, alcohol of medicijnen.** Een moment van onoplettendheid bij het gebruik van het elektrisch gereedschap kan tot ernstig letsel leiden.
- b) **De gebruiker en personen die zich in de buurt bevinden, moeten tijdens het gebruik van het apparaat een geschikte veiligheidsbril, een helm,**

oorbeschermers, werkhandschoenen en werkschoenen dragen.

4.4 Gebruik en hantering van het elektrisch gereedschap

- a) **Niet scheef op de ondergrond boren.**
- b) **Ga zorgvuldig met het elektrisch apparaat om. Controleer of bewegende delen correct functioneren en niet vastklemmen en of onderdelen gebroken of zodanig beschadigd zijn dat de werking van het apparaat nadelig wordt beïnvloed. Laat beschadigde delen repareren voordat u het apparaat gebruikt.** Veel ongevallen hebben hun oorzaak in slecht onderhouden elektrische gereedschappen.
- c) **Gebruik elektrisch gereedschap, toebehoren, inzetgereedschappen enz. zó als voor dit apparaat is voorgeschreven. Let daarbij op de arbeidsomstandigheden en de uit te voeren werkzaamheden.** Het gebruik van elektrische gereedschappen voor andere dan de voorziene toepassingen kan tot gevaarlijke situaties leiden.
- d) **Laat het apparaat alleen repareren door gekwalificeerd en vakkundig personeel en alleen met originele vervangingsonderdelen.** Daarmee wordt gewaarborgd dat de veiligheid van het elektrisch gereedschap in stand blijft.

nl

5. Bediening

WAARSCHUWING

Het combineren van meerdere kruisrails is niet toegestaan.

WAARSCHUWING

Schuinzetten van de zuil van de boorkolom en het daarmee samenhangende niet gebruiken van de steun is verboden.

5.1 Kruisrails monteren 2

1. Verwijder de aanslagbout van het einde van de boorkolom.
2. Trek de sleeën van het boorapparaat DD 150-U resp. het boorapparaat DD 160 van de boorkolom.
3. Schuif de sleeën van het boorapparaat DD 150-U resp. het boorapparaat DD 160 op de kruisrails.
4. Zet de sleeën van het boorapparaat met de slee-arretering vast.

5. Verwijder de beide nivelleerschroeven van de grondplaat die zich bij de handgreep bevinden.
6. Monteer de steun aan de grondplaat met de 2 meegeleverde schroeven.
7. Breng de beide nivelleerschroeven weer aan.

5.2 Boorkolom bevestigen

WAARSCHUWING

Bestijging van de boorkolom aan de ondergrond met vacuüm is niet toegestaan.

De boorkolom met ankers aan de ondergrond bevestigen (zie de handleiding van het apparaat).

AANWIJZING

Bij de bevestiging met ankers van de kolom de ankers op een afstand van 1220 mm van de te boren ondergrond aanbrengen.

5.3 Kruisrails aan boorkolom bevestigen 3

1. Schuif de kruisrails met het boorapparaat en/of de sleeën op de boorkolom.
2. Zet de sleeën van de kruisrails met de sleearretering vast.
3. Bevestig de steun op de plaats van de aanslagbout op het einde van de rail.

5.4 Apparaat DD 150-U op kruisrails bevestigen

Bevestig het apparaat DD 150-U in de sleeën (zie de handleiding van het apparaat).

5.5 Kruisrails steunen 4

1. Maak de vergrendeling van de kruisrails los.
2. Verschuif de kruisrails in de gewenste positie.
3. Zet de sleeën van de kruisrails met de sleearretering vast.
4. Maak de bevestiging van de boorkolom iets los, richt de boorkolom naar wens en bevestig de boorkolom weer (zie de handleiding van het apparaat).
5. Zet de kruisrails met de Jack-Screw vast op de ondergrond.

AANWIJZING Zorg ervoor dat het systeem correct is bevestigd.

5.6 Boring maken

Zie handleiding van het apparaat.

5.7 Kruisrails van boorkolom verwijderen

1. Verwijder het apparaat DD 150-U van de sleeën (zie de handleiding van het apparaat).
2. Maak de Jack-Screw los van de ondergrond.
3. Maak de steun aan het einde van de rail los.
4. Maak de slee-arretering van de kruisrails los.
5. Schuif de kruisrails van de zuil van de boorkolom.

5.8 Boorkolom van ondergrond losmaken

Zie handleiding van het apparaat.

5.9 Steun verwijderen

1. Verwijder de beide nivelleerschroeven van de grondplaat die zich bij de handgreep bevinden.
2. Maak de steun los van de grondplaat.
3. Breng de beide nivelleerschroeven weer aan.

5.10 Apparaat losmaken van kruisrails en op boorkolom monteren

1. Maak de slee-arretering van het boorapparaat op de kruisrails los.
2. Trek de sleeën van het boorapparaat DD 150-U resp. het boorapparaat DD 160 van de kruisrails.
3. Schuif de sleeën van het boorapparaat DD 150-U resp. het boorapparaat DD 160 op de boorkolom.
4. Schroef de aanslagbout op het einde van de boorkolom weer vast.

6. Verzorging en onderhoud

GEVAAR

Haal de stekker van de aandrijfeenheid uit het stopcontact.

6.1 Verzorging van metalen onderdelen

Verwijder vastzittend vuil en bescherm het oppervlak van de kruisrails door het af en toe in te wrijven met een in olie gedrenkte poetsdoek.

7. Fabrieksgarantie op apparaten

Hilti garandeert dat het geleverde apparaat geen materiaal- of fabricagefouten heeft. Deze garantie geldt onder de voorwaarde dat het apparaat in overeenstemming met de handleiding van Hilti gebruikt, bediend, verzorgd en schoongemaakt wordt, en dat de technische uniformiteit gehandhaafd is, d.w.z. dat er alleen origineel Hilti-verbruiksmateriaal en origi-

nele Hilti-toebehoren en -reserveonderdelen voor het apparaat zijn gebruikt.

Deze garantie omvat de gratis reparatie of de gratis vervanging van de defecte onderdelen tijdens de gehele levensduur van het apparaat. Onderdelen die

aan normale slijtage onderhevig zijn, vallen niet onder deze garantie.

Verdergaande aanspraak is uitgesloten voor zover er geen dwingende nationale voorschriften zijn die hiervan afwijken. Hilti is met name niet aansprakelijk voor directe of indirecte schade als gevolg van gebreken, verliezen of kosten in samenhang met het gebruik of de onmogelijkheid van het gebruik van het apparaat voor welk doel dan ook. Stilzwij-

gende garantie voor gebruik of geschiktheid voor een bepaald doel is nadrukkelijk uitgesloten.

Voor reparatie of vervanging moeten het toestel of de betreffende onderdelen onmiddellijk na vaststelling van het defect naar de verantwoordelijke Hilti-marktorganisatie worden gezonden.

Deze garantie omvat alle garantieverplichtingen van de kant van Hilti en vervangt alle vroegere of gelijktijdige, schriftelijke of mondelinge verklaringen betreffende garanties.

DD-ST-150/160-CCS Skinnekryds

Læs brugsanvisningen grundigt igennem, inden apparatet tages i brug.

Opbevar altid brugsanvisningen sammen med apparatet.

Sørg for, at brugsanvisningen altid følger med ved overdragelse af apparatet til andre.

Indholdsfortegnelse	side
1. Generelle anvisninger	43
2. Beskrivelse	44
3. Tekniske specifikationer	44
4. Sikkerhedsanvisninger	44
5. Anvendelse	45
6. Rengøring og vedligeholdelse	46
7. Producentgaranti - apparater	46

1 Disse tal henviser til illustrationer. Illustrationerne kan du finde på udfoldssiderne på omslaget. Kig på disse sider, når du læser brugsanvisningen.

Skinnekryds **1**

- ① Borestander
- ② Skinnekryds
- ③ Løfteskruer
- ④ Slæde, boremaskine
- ⑤ Slædelås, boremaskine
- ⑥ Anslagsskrue
- ⑦ Slædelås, skinnekryds
- ⑧ Støtte
- ⑨ Nivellerskruer

da

1. Generelle anvisninger

1.1 Signalord og deres betydning

FARE

Står ved en umiddelbart truende fare, der kan medføre alvorlige kvæstelser eller døden.

ADVARSEL

Advarer om en potentielt farlig situation, der kan forårsage alvorlige personskader eller døden.

FORSIGTIG

Advarer om en potentielt farlig situation, der kan forårsage lettere personskader eller materielle skader.

BEMÆRK

Står ved anvisninger om brug og andre nyttige oplysninger.

1.2 Forklaring af piktogrammer og yderligere anvisninger

Påbudssymboler



Brug beskyttelsesbriller



Brug beskyttelseshandsker



Brug sikkerhedshjelm



Brug høreværn



Brug sikkerhedssko

Symboler



Læs brugsanvisningen før brug

2. Beskrivelse

2.1 Anvendelsesformål

DD-ST-150/160-CCS er beregnet til den professionelle bruger.

DD-ST-150/160-CCS med borestanderne DD-ST 150-U CTL og DD-ST 160 CTL er beregnet til standardført boring i mineralske underlag ved hjælp af diamantborekrone (manuel drift ikke mulig), specielt til borer i vægge. Ved anvendelse af skinnekrydset skal borestanderen anvendes og det er vigtigt at sørge for, at den er forankret forsvarligt i underlaget med ankre.

Boring skråt ned i underlaget er ikke tilladt.

Overhold forskrifterne i denne brugsanvisning med hensyn til drift, pleje og vedligeholdelse.

Brug kun originalt Hilti-tilbehør og ekstraudstyr for at undgå ulykker.

Apparatet er beregnet til professionel brug og må kun betjenes, efterses og vedligeholdes af autoriseret og uddannet personale. Dette personale skal i særdeleshed informeres om de potentielle farer, der er forbundet med brugen af denne maskine. Der kan opstå farlige situationer ved anvendelse af maskinen og det tilhørende udstyr, hvis det anvendes af personer, der ikke er blevet undervist i dens brug, eller hvis det ikke anvendes korrekt i henhold til forskrifterne i denne brugsanvisning.

Overhold desuden gældende arbejdsmiljøregler.

Det er ikke tilladt at modificere eller tilføje ekstra dele til maskinen.

3. Tekniske specifikationer

Ret til tekniske ændringer forbeholdes!

Skinnelængde	927 mm
Vægt, skinnekryds inkl. støtte	14,8 kg
Borediameter med DD 150-U	Maks. 162 mm
Borediameter med DD 160	Maks. 202 mm

4. Sikkerhedsanvisninger

4.1

ADVARSEL! Læs alle sikkerhedsanvisninger og instruktioner. Hvis sikkerhedsanvisningerne og instruktionerne ikke overholdes, er der risiko for elektrisk stød, brand og/eller alvorlige personskader. **Opbevar alle sikkerhedsanvisninger og instruktioner til senere brug.** Det benyttede begreb "elværktøj" i sikkerhedsanvisningerne refererer til elektriske maskiner (med netledning) og batteridrevne maskiner (uden netledning).

4.2 Arbejdspladssikkerhed

- Sørg for at holde arbejdsområdet ryddeligt og godt oplyst.** Uorden eller uoplyste arbejdsområder øger faren for uheld.
- Sørg for, at andre personer og ikke mindst børn holdes væk fra arbejdsområdet, når maskinen er i brug.** Hvis man distraheres, kan man miste kontrollen over maskinen.
- Arbejd ikke stående på en stige.**

4.3 Personlig sikkerhed



- Det er vigtigt at være opmærksom, se, hvad man laver, og bruge maskinen fornuftigt. Man bør ikke bruge elværktøjet, hvis man er træt, har nydt alkohol eller er påvirket af medicin eller euforiserende stoffer. Få sekunders uopmærksomhed ved brug af elværktøjet kan medføre alvorlige personskader.
- Brugeren og de personer, der opholder sig i den umiddelbare nærhed, skal bære beskyttelsesbriller, hjelm, høreværn, støvmaske, beskyttelseshandsker og sikkerhedssko.

4.4 Anvendelse og pleje af elværktøj

- Bør ikke skråt ned i underlaget.
- Sørg for at pleje elværktøjet omhyggeligt. Kontrollér, om bevægelige dele fungerer korrekt og ikke sidder fast, og om delene er brækket eller beskadiget, således at elværktøjets funktion påvirkes. Få beskadigede dele repareret, inden elværktøjet tages i brug. Mange uheld skyldes dårligt vedligeholdte maskiner.
- Anvend elværktøj, tilbehør, indsatsværktøj osv. i overensstemmelse med disse anvisninger. Tag hensyn til arbejdsforholdene og det arbejde, der skal udføres. I tilfælde af anvendelse af maskinen til formål, som ligger uden for det fastsatte anvendelsesområde, kan der opstå farlige situationer.
- Sørg for, at elværktøjet kun repareres af kvalificerede fagfolk, og at der altid benyttes originale reservedele. Dermed sikres størst mulig elværktøjsikkerhed.

da

5. Anvendelse

ADVARSEL

Kombinationen af flere skinnekryds er ikke tilladt.

ADVARSEL

Det er ikke tilladt at stille borestanderens søjle skråt og derved undlade brug af støtten.

5.1 Samling af skinnekryds **2**

- Fjern anslagsskruen for enden af borestanderen.
- Træk slæden til boremaskinen DD 150-U eller boremaskinen DD 160 af borestanderen.
- Skub slæden til boremaskinen DD 150-U eller boremaskinen DD 160 på skinnekrydset.
- Lås boremaskinens slæde ved hjælp af slædelåsen.
- Fjern grundpladens to nivellerskruer, der befinder sig ved håndgrebet.
- Monter støtten på grundpladen med de medfølgende 2 skruer.
- Skrue de to nivellerskruer i igen.

5.2 Fastgørelse af borestander

ADVARSEL

Det er ikke tilladt at fastgøre borestanderen i underlaget ved hjælp af vakuum.

Fastgør borestanderen i underlaget ved hjælp af ankre (se brugsanvisningen til apparatet).

BEMÆRK

Til fastgørelse af standeren med anker skal du placere ankeret 1220 mm væk fra det underlag, du skal bore i.

5.3 Fastgørelse af skinnekrydset på borestanderen **3**

- Skub skinnekrydset på borestanderen med boremaskinen og/eller slæden.
- Lås skinnekrydsets slæde ved hjælp af slædelåsen.
- Fastgør støtten i stedet for anslagsskruen for enden af skinnen.

5.4 Fastgørelse af DD 150-U på skinnekrydset

Fastgør DD 150-U på slæden (se brugsanvisningen til apparatet).

5.5 Understøtning af skinnekryds **4**

- Løsn skinnekrydsets lås.
- Flyt skinnekrydset til den ønskede position.

3. Lås skinnekrydsets slæde ved hjælp af slædelåsen.
4. Løsn borestanderens fastgørelse let, juster borestanderen som ønsket, og fastgør borestanderen igen (se maskinens brugsanvisning).
5. Spænd skinnekrydset mod underlaget med løfteskruen.
BEMÆRK Kontrollér, at systemet er sikkert fastgjort.

5.6 Udførelse af boring

Se brugsanvisningen til apparatet.

5.7 Adskillelse af skinnekrydset fra borestanderen

1. Fjern DD 150-U fra slæden (se brugsanvisningen til apparatet).
2. Løsn løfteskruen fra underlaget.
3. Løsn støtten for enden af skinnen.
4. Løsn skinnekrydsets slædelås.

5. Skub skinnekrydset af borestanderens søjle.

5.8 Løsn borestanderen fra underlaget

Se brugsanvisningen til apparatet.

5.9 Afmontering af støtte

1. Fjern grundpladens to nivellerskruer, der befinder sig ved håndgrebet.
2. Afmonter støtten fra grundpladen.
3. Skru de to nivellerskruer i igen.

5.10 Adskil maskinen fra skinnekrydset, og monter den på borestanderen

1. Løsn boremaskinens slædelås på skinnekrydset.
2. Træk slæden til boremaskinen DD 150-U eller boremaskinen DD 160 af skinnekrydset.
3. Skub slæden til boremaskinen DD 150-U eller boremaskinen DD 160 på borestanderen.
4. Skru anslagsskruen i igen for enden af borestanderen.

6. Rengøring og vedligeholdelse

FARE

Træk drevenhedens netstik ud af stikkontakten.

6.1 Pleje af metaldele

Fjern støv og skidt, som har sat sig fast, og beskyt skinnekrydsets overflade mod korrosion ved med jævne mellemrum at aftørre med en klud fugtet i olie.

7. Producentgaranti - apparater

Hilti garanterer, at det leverede produkt er fri for materiale- og fabrikationsfejl. Garantien forudsætter, at produktet anvendes og håndteres samt vedligeholdes og rengøres i henhold til Hilti-brugsanvisningen, og at den tekniske enhed er bevaret, dvs. at der udelukkende er anvendt originale Hilti-forbrugsmaterialer, -tilbehørsdele og -reserverede dele til produktet.

Garantien omfatter reparation uden beregning eller udskiftning af defekte dele uden beregning i hele produktets levetid. Dele, der som følge af normalt slid trænger til at blive udskiftet eller repareret, er ikke omfattet af garantien.

Hilti afviser alle yderligere krav, medmindre den nationale lovgivning forbyder en sådan afvisning.

Hilti påtager sig således intet ansvar for direkte eller indirekte skader, samtidige eller efterfølgende skader, tab eller omkostninger, som er opstået i forbindelse med eller på grund af anvendelsen af produktet, eller som er opstået på grund af produktets uegnethed til et bestemt formål. Stiltiende garantier for anvendelse eller egnethed til et bestemt formål udelukkes udtrykkeligt.

I forbindelse med reparation eller udskiftning af produktet eller dele deraf, forudsættes det, at produktet eller de pågældende dele indsendes til Hilti, umiddelbart efter at skaden er konstateret.

Nærværende garanti omhandler samtlige garantiforpligtelser fra Hiltis side og erstatter alle tidligere eller samtidige garantierklæringer, såvel skriftlige som mundtlige.

BRUKSANVISNING I ORIGINAL

DD-ST-150/160-CCS Krysspelare

Läs noga igenom bruksanvisningen innan du använder verktyget.

Förvara alltid bruksanvisningen tillsammans med verktyget.

Se till att bruksanvisningen följer med verktyget, om detta lämnas till en annan användare.

Innehållsförteckning	Sidan
1. Allmän information	47
2. Beskrivning	48
3. Teknisk information	48
4. Säkerhetsföreskrifter	48
5. Drift	49
6. Skötsel och underhåll	50
7. Tillverkargaranti verktyg	50

1 Siffrorna hänvisar till olika bilder. Bilderna som hör till texten hittar du på det utvikbara omslaget. Ha alltid detta uppslaget vid genomgång av bruksanvisningen.

Krysspelare **1**

- 1 Borrstativ
- 2 Krysspelare
- 3 Skruvdomkraft
- 4 Matarhus för borr
- 5 Matarhuslås för borr
- 6 Stoppskruv
- 7 Matarhuslås krysspelare
- 8 Stöd
- 9 Nivelleringskruv

SV

1. Allmän information

1.1 Riskindikationer

FARA

Anger överhängande risker som kan leda till svåra personskador eller dödsolycka.

WARNING

Anger en potentiell risksituation som skulle kunna leda till allvarig personskada eller dödsolycka.

FÖRSIKTIGHET

Anger situationer som kan vara farliga och leda till skador på person eller utrustning.

OBSERVERA

Används för viktiga anmärkningar och annan praktisk information.

1.2 Förklaring av illustrationer och fler anvisningar

Påbudssymboler



Använd skydds-
glasögon



Använd skydds-
handskar



Använd
skyddshjälm



Använd
hörselskydd



Använd
skyddsskor

Övriga symboler



Läs bruksanvisningen före användning

2. Beskrivning

2.1 Korrekt användning

DD-ST-150/160-CCS är avsedd för yrkesanvändare. DD-ST-150/160-CCS med borrstativ DD-ST 150-U CTL och DD-ST 160 CTL är avsedd för stativstyrd borrning i mineralunderlag med diamantborrkrona (ingen handhållen användning), särskilt för borrning i vägg. Vid användning av krysspelaren ska borrstativet användas och fästas stadigt med infästningar i underlaget. Det är inte tillåtet att borra diagonalt mot underlaget.

Observera de råd beträffande användning, skötsel och underhåll som ges i bruksanvisningen.

För att undvika skador bör du endast använda originaltillbehör och verktyg från Hilti.

Verktyget är avsett för yrkesmässig användning och får endast användas, underhållas och startas av auktoriserad, utbildad personal. Personalen måste vara särskilt informerad om de eventuella risker som kan uppstå. Verktyget och dess tillbehör kan utgöra en risk om de används på ett felaktigt sätt av utbildad personal eller inte används enligt föreskrifterna.

Observera även inhemska krav på arbetsskydd.

Verktyget får inte ändras eller byggas om på något sätt.

3. Teknisk information

Med reservation för tekniska ändringar!

Längd spelare	927 mm
Vikt krysspelare inkl. stöd	14,8 kg
Borrdiameter med DD 150-U	Max. 162 mm
Borrdiameter med DD 160	Max. 202 mm

4. Säkerhetsföreskrifter

4.1

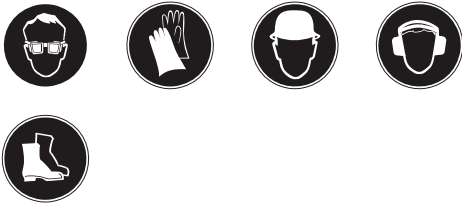
WARNING! Läs alla säkerhetsföreskrifter och anvisningar. Att inte iaktta säkerhetsföreskrifter och anvisningar kan orsaka elstötar, brand och/eller allvarliga personskador. **Förvara alla säkerhetsföreskrifter och anvisningarna på ett säkert ställe för framtida användning.** Begreppet "elverktyg" som används i säkerhetsföreskrifterna avser nätdrivna elverktyg (med nätsladd) och batteridrivna elverktyg (sladdlösa).

4.2 Säker arbetsmiljö

- Håll arbetsområdet rent och väl belyst.** Oordning eller bristfällig belysning på arbetsplatsen kan leda till olyckor.
- Håll barn och obehöriga personer på betryggande avstånd under arbetet med elverktyget.** Om du störs av obehöriga personer kan du förlora kontrollen över elverktyget.

- c) Använd inte en stege när du utför arbetet.

4.3 Personssäkerhet



- a) Var uppmärksam, ha uppsikt över vad du gör och använd elverktøget med förnuft. Använd inte elverktøget när du är trött eller om du är påverkad av droger, alkohol eller mediciner. Under användning av elverktøg kan även en kort stunds bristande uppmärksamhet leda till allvarliga personskador.
- b) Användaren och personer som befinner sig i närheten måste bära skyddsglasögon,

skyddshjälm, hörselskydd, skyddshandskar och skyddsskor då verktøget används.

4.4 Användning och hantering av elverktøget

- a) Borra inte diagonalt i underlaget.
- b) Underhåll elverktøgen noggrant. Kontrollera att rörliga komponenter fungerar felfritt och inte kärvar och att komponenter inte har brustit eller skadats så att elverktøgets funktion påverkas negativt. Se till att skadade delar repareras innan verktøget används igen. Många olyckor orsakas av dåligt skötta elverktøg.
- c) Använd elverktøg, tillbehör, insatsverktøg osv. enligt dessa anvisningar. Ta hänsyn till arbetsvillkoren och arbetsmomenten. Används elverktøget på icke ändamålsenligt sätt kan farliga situationer uppstå.
- d) Låt endast kvalificerad fackpersonal reparera elverktøget och använd då endast originalreservdelar. Detta garanterar att elverktøgets säkerhet upprätthålls.

SV

5. Drift

VARNING

Det är inte tillåtet att kombinera flera krysspelare.

VARNING

Det är inte tillåtet att snedställa borrstativets pelarstäng så att stöden inte används.

5.1 Hopmontering av krysspelaren 2

1. Ta loss stoppskraven på änden av borrstativet.
2. Dra av matarhuset för borren DD 150-U eller borren DD 160 från borrstativet.
3. Skjut av matarhuset för borren DD 150-U eller borren DD 160 från krysstativet.
4. Lås borrens matarhus med matarhuslåset.
5. Ta bort bottenplattans båda nivelleringskruvar, som sitter vid handtaget.
6. Montera stödet med de medföljande 2 skruvarna på bottenplattan.
7. Skruva fast de båda nivelleringskruvarna igen.

5.2 Infästning av borrstativet

VARNING

Det är inte tillåtet att fästa borrstativet mot underlaget med vakuum.

Fäst borrstativet med infästningar i underlaget (se verktøgets bruksanvisning).

OBSERVERA

Infästningen ska sättas 1220 mm från underlaget du ska borra i.

5.3 Fäst krysspelaren på borrstativet 3

1. Skjut krysspelaren med borren och/eller matarhuset på borrstativet.
2. Lås krysspelarens matarhus med matarhuslåset.
3. Fäst stödet vid stoppskruvarna på pelarens ände.

5.4 Sätt fast verktøget DD 150-U på krysspelaren

Sätt fast verktøget DD 150-U på matarhuset (se verktøgets bruksanvisning).

5.5 Staga upp krysspelaren 4

1. Lossa krysspelarens låsskruv.
2. Skjut krysspelaren till önskad position.
3. Lås krysspelarens matarhus med matarhuslåset.
4. Lossa borrstativets infästning lite grand, rikta in borrstativet på önskat sätt och fäst borrstativet igen (se verktøgets bruksanvisning).

5. Spänn fast krysspelaren mot underlaget med skruvdomkraften.

OBSERVERA Kontrollera att systemet är ordentligt fastsatt.

5.6 Utförande av borring

Se verktygets bruksanvisning.

5.7 Ta loss krysspelaren från borrstativet

1. Ta loss verktyget DD 150-U från matarhuset (se verktygets bruksanvisning).
2. Lossa skruvdomkraften från underlaget.
3. Lossa stödet på pelarändan.
4. Lossa krysspelarens matarhuslås.
5. Skjut av krysspelaren från borrstativets pelarstång.

5.8 Lossa borrstativet från underlaget

Se verktygets bruksanvisning.

5.9 Demontera stödet

1. Ta bort bottenplattans båda nivelleringskruvar, som sitter vid handtaget.
2. Demontera stödet från bottenplattan.
3. Skruva fast de båda nivelleringskruvarna igen.

5.10 Ta av verktyget från krysspelaren och montera det på borrstativet

1. Lossa borrens matarhuslås på krysspelaren.
2. Dra av matarhuset för borren DD 150-U eller borren DD 160 från krysspelaren.
3. Skjut av matarhuset för borren DD 150-U respektive borren DD 160 från borrstativet.
4. Skruva tillbaka stoppskruven på änden av borrstativet.

SV

6. Skötsel och underhåll

FARA

Dra ut driftsenhetens elkontakt ur uttaget.

6.1 Skötsel av metalldelar

Ta bort smuts som sitter fast och skydda krysspelarens ytor genom att gnida in dem då och då med en oljefuktad putsduk.

7. Tillverkargaranti verktyg

Hilti garanterar att produkten inte har några material- eller tillverkningsfel. Garantin gäller under förutsättning att produkten används och hanteras, sköts och rengörs enligt Hiltis bruksanvisning samt att den tekniska enheten bevarats intakt, d.v.s. att endast originaldelar, tillbehör och reservdelar från Hilti har använts.

Garantin omfattar kostnadsfri reparation eller kostnadsfritt utbyte av felaktiga delar under hela produktens livslängd. Delar som normalt slits omfattas inte av garantin.

Ytterligare anspråk är uteslutna, såvida inte annat strikt föreskrivs i nationella bestämmelser. Framför

allt kan Hilti inte hållas ansvarigt för direkta eller indirekta tillfälliga skador eller följdskador, förluster eller kostnader i samband med användningen eller p.g.a. att produkten inte kan användas för en viss uppgift. Indirekt garanti avseende användning eller lämplighet för något bestämt ändamål är uttryckligen utesluten.

När felet fastställts ska produkten tillsammans med den aktuella delen skickas för reparation och/eller utbyte till Hiltis serviceverkstad.

Denna garanti omfattar Hiltis samtliga skyldigheter och ersätter alla tidigare eller samtida uttalanden, skriftliga eller muntliga överenskommelser vad gäller garanti.

ORIGINAL BRUKSANVISNING

DD-ST-150/160-CCS Skinnekryss

Det er viktig at bruksanvisningen leses før apparatet brukes for første gang.

Oppbevar alltid bruksanvisningen sammen med apparatet.

Pass på at bruksanvisningen ligger sammen med apparatet når det overlates til andre personer.

Innholdsfortegnelse	Side
1. Generell informasjon	51
2. Beskrivelse	52
3. Tekniske data	52
4. Sikkerhetsregler	53
5. Betjening	53
6. Service og vedlikehold	54
7. Produsentgaranti apparater	55

1 Disse numrene refererer til tilhørende bilde. Bildene finnes på omslaget. La disse sidene være framme ved gjennomgåelse av bruksanvisningen.

Skinnekryss **1**

- 1 Borestativ
- 2 Skinnekryss
- 3 Løfteskruer
- 4 Sleide, boremaskin
- 5 Sleidelåsing, boremaskin
- 6 Anslagsskrue
- 7 Sleidelåsing, skinnekryss
- 8 Støtte
- 9 Nivelleringskruser

no

1. Generell informasjon

1.1 Indikasjoner og deres betydning

FARE

Dette ordet brukes om en umiddelbart truende fare som kan føre til alvorlige personskader eller død.

ADVARSEL

Dette ordet brukes for å rette fokus på potensielt farlige situasjoner, som kan føre til alvorlige personskader eller død.

FORSIKTIG

Dette ordet brukes for å rette fokus på potensielt farlige situasjoner som kan føre til mindre personskader eller skader på utstyret eller annen eiendom.

INFORMASJON

For bruksanvisninger og andre nyttige informasjonen.

1.2 Forklaring på piktogrammer og ytterligere opplysninger.

Verneutstyr



Bruk vernebriller



Bruk arbeidshansker



Bruk hjelm



Bruk hørselsvern



Bruk vernesko

Symboler



Les bruksanvisningen før bruk

2. Beskrivelse

2.1 Forskriftsmessig bruk

DD-ST-150/160-CCS er beregnet for profesjonelle brukere.

DD-ST-150/160-CCS med borestativene DD-ST 150-U CTL og DD-ST 160 CTL er beregnet for stativført boring i mineralske underlag med diamantborkrone (ikke manuell drift), spesielt for boring i vegger. Ved bruk av skinnekryss skal man benytte borestativ, om man må sørge for tilstrekkelig forankring i underlaget.

Boring på skrå i forhold til underlaget er ikke tillatt.

Følg informasjonen i bruksanvisningen ang. bruk, stell og vedlikehold.

For å unngå risiko for skade, bruk kun originalt Hilti-tilbehør og -verktøy.

Maskinen er laget for profesjonell bruk og får kun brukes, vedlikeholdes og repareres av kyndig personell. Personalet må informeres om spesielle farer som kan oppstå. Maskinen og tilleggsutstyret kan utgjøre en fare hvis det betjenes av ukvalifisert personell eller det benyttes feil.

Overhold også dine nasjonale arbeidsmiljøforskrifter. Manipulering eller modifisering av apparatet er ikke tillatt.

3. Tekniske data

no Med forbehold om løpende tekniske forandringer!

Skinnelengde	927 mm
Vekt for skinnekryss inkl. støtte	14,8 kg
Bordiameter med DD 150-U	Maks. 162 mm
Bordiameter med DD 160	Maks. 202 mm

4. Sikkerhetsregler

4.1

ADVARSEL! Les alle sikkerhetsanvisninger og andre anvisninger. Manglende overholdelse av sikkerhetsanvisninger og andre anvisninger kan medføre elektrisk støt, brann og/eller alvorlige skader. **Overhold alle sikkerhetsanvisninger og instruksjoner i hele bruksperioden.** Begrepet "elektroverktøy" som er brukt i sikkerhetsanvisningene, viser til nettdrevne elektroverktøy (med nettkabel) og batteridrevne elektroverktøy (uten nettkabel).

4.2 Sikkerhet på arbeidsplassen

- Hold arbeidsområdet rent og godt opplyst.** Rotete eller dårlig belyste arbeidsområder kan føre til ulykker.
- Hold barn og andre personer på sikker avstand mens elektroverktøyet brukes.** Hvis du blir forstyrret under arbeidet, kan du miste kontrollen over maskinen.
- Ikke arbeid på stige.**

4.3 Personssikkerhet



- Vær oppmerksom, pass på hva du gjør, og gå fornuftig fram under arbeidet med et elektroverktøy. Ikke bruk noe elektroverktøy når du er trett eller er påvirket av narkotika, alkohol eller medikamenter.** Et øyeblikks uoppmerksomhet ved bruk av elektroverktøyet kan føre til alvorlige skader.
- Brukeren og personer i umiddelbar nærhet må alltid bruke vernebriller, hjelm, hørselvern, arbeidshansker og vernesko når apparatet er i bruk.**

4.4 Bruk og behandling av elektroverktøyet

- a) Ikke bør skrått ned i underlaget.
- b) Sørg for grundig stell og vedlikehold av elektroverktøyet. Kontroller at bevegelige deler på elektroverktøyet fungerer feilfritt og ikke klemmes fast, og om deler er brukket eller skadet, slik at dette innvirker på elektroverktøyets funksjon. La skadede deler repareres før elektroverktøyet brukes. Mange

ulykker er et resultat av dårlig vedlikeholdte elektroverktøy.

- c) **Bruk elektroverktøyet, tilbehør, arbeidsverktøy osv. i overensstemmelse med denne anvisningen. Ta hensyn til arbeidsforholdene og arbeidet som skal utføres.** Bruk av elektroverktøy til andre formål enn det som er angitt kan føre til farlige situasjoner.
- d) **Elektroverktøyet må kun repareres av kvalifisert fagpersonale og kun med originale reservedeler.** Slik opprettholdes elektroverktøyets sikkerhet.

5. Betjening

ADVARSEL

Kombinasjon av flere skinnekryss er ikke tillatt.

ADVARSEL

Skråstilling av borstativets søyle og bruk av støtten i forbindelse med dette er ikke tillatt.

5.1 Montere sammen skinnekryss 2

1. Fjern anslagsskruen på enden av borestativet.
2. Trekk sleidene på boremaskinen DD 150-U eller boremaskinen DD 160 av borestativet.
3. Skyv sleidene på boremaskinen DD 150-U eller boremaskinen DD 160 på skinnekrysset.
4. Lås borestativets sleider med sleidelåsingen.
5. Fjern grunnplattens to nivelleringskruer ved håndtaket.
6. Monter støtten på grunnplaten med de 2 medfølgende skruene.
7. Skru de to nivelleringskruene inn igjen.

5.2 Feste borestativet

ADVARSEL

Det er ikke tillatt å feste borestativet til underlaget med vakuüm.

Fest borestativet med pluggen i underlaget (se maskinens bruksanvisning).

INFORMASJON

Pluggfestene for stativet skal plasseres 1220 mm stedet der det skal bores.

5.3 Feste skinnekryss på borestativet 3

1. Skyv skinnekrysset med boremaskinen og/eller sleidene inn på borestativet.
2. Lås skinnekryssets sleider med sleidelåsingen.

3. Fest støtten på skinneenden istedenfor anslagskruen.

5.4 Feste maskinen DD 150-U på skinnekryss

Fest maskinen DD 150-U på sleider (se maskinens bruksanvisning).

5.5 Støtte opp skinnekryss 4

1. Løsne låsingen på skinnekrysset.
2. Forskyv skinnekrysset til ønsket posisjon.
3. Lås skinnekryssets sleider med sleidelåsingen.
4. Løsne litt på borestativets feste, rett inn borestativet som ønsket og fest borestativet igjen (se maskinens bruksanvisning).
5. Spenn fast skinnekrysset mot underlaget med løfteskruen.

INFORMASJON Kontroller at systemet er sikkert festet.

5.6 Lage hull

Se maskinens bruksanvisning.

5.7 Fjerne skinnekrysset fra borestativet

1. Fjern DD 150-U fra sleiden (se maskinens bruksanvisning).
2. Løsne løfteskruen fra underlaget.
3. Løsne støtten fra skinneenden.
4. Løsne sleidelåsingen på skinnekrysset.
5. Skyv skinnekrysset av borestativets søyle.

no

5.8 Løsne borestativet fra underlaget

Se maskinens bruksanvisning.

5.9 Demonere støtten

1. Fjern grunnplatens to nivelleringskruer ved håndtaket.
2. Demonter støtten fra grunnplaten.
3. Skru de to nivelleringskruene inn igjen.

5.10 Demonere maskinen fra skinnekryss og monter den på borestativet

1. Frigjør boremaskinens sleidelåsing på skinnekrysset.
2. Trekk sleidene på boremaskinen DD 150-U eller boremaskinen DD 160 av skinnekrysset.
3. Skyv sleidene på boremaskinen DD 150-U eller boremaskinen DD 160 på borestativet.
4. Skru anslagsskruen på enden av borestativet på igjen.

6. Service og vedlikehold

FARE

Trekk drivenhetens støpsel ut av kontakten.

6.1 Stell av metalldelene

Fjern skitt som sitter på overflaten av skinnekryssene og beskytt det mot korrosjon ved å gni det med en oljet klut en gang i mellom.

no

7. Produsentgaranti apparater

Motek garanterer levering av et apparat som er fritt for material- eller fabrikkasjonsfeil i et år fra fakturadato. Garantien gjelder under forutsetning av at apparatet er korrekt benyttet og vedlikeholdt i henhold til bruksanvisningen og at det kun brukes originalt Hilti forbruksmateriale, tilbehør og deler med apparatet.

Denne garantien omfatter gratis reparasjon eller utskiftning av defekte deler i hele apparatets levetid. Defekter som skyldes naturlig slitasje på apparatet faller ikke inn under garantibestemmelsene.

Så fremt ikke nasjonale forskrifter tilsier noe annet, er ytterligere krav utelukket. Motek garanterer ikke under noen omstendighet for direkte, indirekte skader, følgeskader, tap eller kostnader i forbindelse med bruken av apparatet eller uriktig bruk av apparatet, uavhengig av årsak. Indirekte løfter om apparatets bruksmuligheter ligger ettertrykkelig utenfor garantiens bestemmelser.

Reparasjoner eller endringer skal kun utføres av Moteks servicesentra.

Dette er Moteks garantiforpliktelse. Denne er overordnet tidligere og samtidige forpliktelser, det være seg skriftlige eller muntlige.

ALKUPERÄISET OHJEET

Kiskoristikko DD-ST-150/160-CCS

Lue ehdottomasti tämä käyttöohje ennen laitteen käyttämistä.

Säilytä käyttöohje aina laitteen mukana.

Varmista, että käyttöohje on laitteen mukana, kun luovutat laitteen toiselle henkilölle.

Sisällysluettelo	Sivu
1. Yleistä	57
2. Kuvaus	58
3. Tekniset tiedot	58
4. Turvallisuusohjeet	59
5. Käyttö	59
6. Huolto ja kunnossapito	61
7. Laitteen valmistajan myöntämä takuu	61

1 Numerot viittaavat kuviin. Tekstiin liittyvät kuvat löydät auki taitettavilta kansisivuilta. Pidä nämä kansisivut auki, kun luet käyttöohjetta.

Kiskoristikko **1**

- ① Poraustuki
- ② Kiskoristikko
- ③ Lukitusruuvi
- ④ Porauslaitteen kelkka
- ⑤ Kelkan lukitus porauslaitteessa
- ⑥ Rajoitinruuvi
- ⑦ Kelkan lukitus kiskoristikossa
- ⑧ Tuki
- ⑨ Vaaitusruuvit

fi

1. Yleistä

1.1 Varoitustekstit ja niiden merkitys

VAKAVA VAARA

Varoittaa vaaratilanteesta, josta voi seurauksena olla vakava loukkaantuminen tai jopa kuolema.

VAARA

Varoittaa vaaratilanteesta, josta voi seurauksena olla vakava loukkaantuminen tai kuolema.

VAROITUS

Varoittaa vaaratilanteesta, josta voi seurauksena olla loukkaantuminen, vaurioituminen tai aineellinen vahinko.

HUOMAUTUS

Antaa toimintaohjeita tai muuta hyödyllistä tietoa.

1.2 Symboleiden ja muiden huomautusten merkitys

Ohjesymbolit



Käytä suojalaseja



Käytä suojakäsineitä



Käytä suojakypärää



Käytä kuulosuojaimia



Käytä turvakengkiä

Symbolit



Lue
käyttöohje
ennen
käyttämistä

2. Kuvaus

2.1 Tarkoituksenmukainen käyttö

DD-ST-150/160-CCS on tarkoitettu ammattilaiskäyttöön.

DD-ST-150/160-CCS on poraustukien DD-ST 150-U CTL ja DD-ST 160 CTL kanssa tarkoitettu poraustukiohattuun mineraalimateriaalien poraamiseen timanttiporakruunuja käyttäen (ei käsiohjauksessa) erityisesti tehtäessä reikiä seinään. Kun kiskoristikkoo käytetään, pitää käyttää poraustukea ja varmistaa ankkureilla sen riittävän hyvä kiinnitys alustaan.

Alustaan nähden viistosti poraaminen ei ole sallittua.

Noudata käyttöohjeessa annettuja käyttöä, huoltoa ja kunnossapitoa koskevia ohjeita.

Loukkaantumisvaaran välttämiseksi käytä laitteessa vain alkuperäisiä Hilti-lisävarusteita ja -lisälaitteita.

Laitte on tarkoitettu ammattikäyttöön. Laitetta saa käyttää, huoltaa tai korjata vain valtuutettu, koulutettu henkilö. Käyttäjän pitää olla hyvin perillä laitteen käyttöön liittyvistä vaaroista. Laitte ja sen varusteet saattavat aiheuttaa vaaratilanteita, jos kokemattomat henkilöt käyttävät laitetta ohjeiden vastaisesti tai muutoin asiattomasti.

Noudata kansallisia työturvallisuusmääräyksiä. Laitteeseen ei saa tehdä minkäänlaisia muutoksia.

3. Tekniset tiedot

Oikeudet teknisiin muutoksiin pidätetään!

Kiskopituus	927 mm
Kiskoristikon paino mukaan lukien tuki	14,8 kg
Porausreian halkaisija, laite DD 150-U	Max. 162 mm
Porausreian halkaisija, laite DD 160	Max. 202 mm

4. Turvallisuusohjeet

4.1

VAKAVA VAARA! Lue kaikki turvallisuus- ja käyttöohjeet. Turvallisuus- ja käyttöohjeiden noudattamatta jättäminen saattaa johtaa sähköiskuun, tulipaloon ja/tai vakavaan loukkaantumiseen. **Säilytä kaikki turvallisuus- ja käyttöohjeet huolellisesti vastaisen varalle.** Turvallisuusohjeissa käytetty käsite ”sähkötyökalu” tarkoittaa verkkokäyttöisiä

sähkötyökaluja (joissa verkkojohto) ja akkukäyttöisiä sähkötyökaluja (joissa ei verkkojohtoa).

4.2 Työpaikan turvallisuus

a) **Pidä työskentelyalue siistinä ja hyvin valaistuna.** Työpaikan epäjärjestys ja valaise-mattomat työalueet voivat johtaa tapaturmiin.

- b) Pidä lapset ja sivulliset loitolla sähkötyökäluä käyttäessäsi. Voit menettää sähkötyökäluän hallinnan huomiosi suuntautuessa muualle.
- c) Älä tee työtä tikkailla seisten.

4.3 Henkilöturvallisuus



- a) Ole valpas, kiinnitä huomiota työskentelyysi ja noudata tervettä järkeä sähkötyökäluä käyttäessäsi. Älä käytä sähkötyökäluä, jos olet väsynyt tai huumeiden, alkoholin tai lääkkeiden vaikutuksen alaisena. Sähkötyökäluä käytettäessä hetkellinenkin varomattomuus saattaa aiheuttaa vakavia vammoja.
- b) Laitteen käyttämisen aikana laitteen käyttäjän ja välittömässä läheisyydessä olevien henkilöiden on käytettävä suojalaseja, suo-

jakypärrää, kuulosuojaimia, suojakäsineitä ja turvakengkiä.

4.4 Sähkötyökäluän käyttö ja käsittely

- a) Älä poraa alustaan viistosti.
- b) Hoida sähkötyökälujasi huolella. Tarkasta, että liikkuvat osat toimivat moitteettomasti eivätkä ole puristuksissa, ja tarkasta myös, ettei sähkötyökäluissa ole murtuneita tai vaurioituneita osia, jotka saattaisivat haitata sen toimintaa. Korjauta mahdolliset viat ennen käyttämistä. Usein loukkaantumisten ja tapaturmien syynä on sähkötyökälujen laiminlyöty huolto.
- c) Käytä sähkötyökäluä, lisävarusteita ja tarvikkeita, teriä jne. niiden käyttöohjeiden mukaisesti. Ota tällöin työolosuhteet ja suoritettava työtehtävä huomioon. Sähkötyökäluän käyttö muuhun kuin sille tarkoitettuun käyttöön saattaa johtaa vaarallisiin tilanteisiin.
- d) Anna koulutettujen ammattihenkilöiden korjata sähkötyökäluasi ja hyväksy korjauksiin vain alkuperäisiä varaosia. Siten varmistat, että sähkötyökälu säilyy turvallisena.

fi

5. Käyttö

VAARA

Useamman kiskoristikon yhdistäminen ei ole sallittua.

VAARA

Poraustuen pylvään vino asento ja siihen liittyvä tuen käyttämättä jättäminen on kielletty.

5.1 Kiskoristikon kokoaminen 2

1. Irrota rajoitinruuvi poraustuen päästä.
2. Vedä porauslaitteen DD 150-U tai porauslaitteen DD 160 kelkka irti poraustuesta.
3. Työnnä porauslaitteen DD 150-U tai porauslaitteen DD 160 kelkka kiskoristikkoon.
4. Lukitse porauslaitteen kelkka lukitsimellaan.
5. Irrota molemmat käsikahvassa olevat pohjalevyyn vaaitusruuvit.
6. Kiinnitä tuki kahdella mukana toimitetulla ruuvilla pohjalevyyn.

7. Kierrä molemmat vaaitusruuvit takaisin kiinni.

5.2 Poraustuen kiinnittäminen

VAARA

Poraustukea ei saa kiinnittää alustaan alipainekiinnityksellä.

Kiinnitä poraustuki alustaan ankkureilla (ks. laitteen käyttöohje).

HUOMAUTUS

Poraustuen ankkuri kiinnitystä varten kiinnitä ankkuri 1220 mm:n päähän alustan porattavasta kohdasta.

5.3 Kiskoristikon kiinnittäminen poraustukeen 3

1. Työnnä kiskoristikko porauslaitteen ja/tai kelkan kanssa poraustukeen.

2. Lukitse kiskoristikon kelkka lukitsimellaan.
3. Kiinnitä tuki kiskon päähän rajoitinruuvien tilalle.

5.4 Laitteen DD 150-U kiinnittäminen kiskoristikoon

Kiinnitä laite DD 150-U kelkkaan (ks. laitteen käyttöohje).

5.5 Kiskoristikon tuenta 4

1. Avaa kiskoristikon lukitsin.
2. Työnnä kiskoristikko haluamaasi kohtaan.
3. Lukitse kiskoristikon kelkka lukitsimellaan.
4. Löystytä poraustuen kiinnitystä hiukan, suuntaa poraustuki haluamallasi tavalla ja kiinnitä poraustuki takaisin (ks. laitteen käyttöohje).
5. Jännitä kiskoristikko lukitusruuvilla alustaa vasten.

HUOMAUTUS Varmista, että laitteisto on kunnolla kiinnitetty.

5.6 Poraaminen

Ks. laitteen käyttöohje.

5.7 Kiskoristikon irrotus poraustuesta

1. Irrota DD 150-U kelkasta (ks. laitteen käyttöohje).

2. Löystytä lukitusruuvi alustasta.
3. Irrota tuki kiskon päästä.
4. Avaa kiskoristikon lukitsin.
5. Työnnä kiskoristikko pois poraustuen pylvästä.

5.8 Poraustuen irrotus alustasta

Ks. laitteen käyttöohje.

5.9 Tuen irrotus

1. Irrota molemmat käsikahvassa olevat pohjalevyn vaaitusruuvit.
2. Irrota tuki pohjalevystä.
3. Kierrä molemmat vaaitusruuvit takaisin kiinni.

5.10 Laitteen irrotus kiskoristikosta ja kiinnitys poraustukeen

1. Avaa porauslaitteen kelkan lukitsin kiskoristikossa.
2. Vedä porauslaitteen DD 150-U tai porauslaitteen DD 160 kelkka irti kiskoristikosta.
3. Työnnä porauslaitteen DD 150-U tai porauslaitteen DD 160 kelkka poraustukeen.
4. Kierrä poraustuen päässä oleva rajoitinruuvi takaisin kiinni.

fi

6. Huolto ja kunnossapito

VAKAVA VAARA

Irrota moottoriyksikön pistoke verkkopistorasiasta.

6.1 Metalliosien hoito

Poista kiskoristikon pintoihin kiinni tarttunut lika ja suojaa pinnat öljytyllä liinalla sopivin välein pyyhkien.

7. Laitteen valmistajan myöntämä takuu

Hilti takaa, ettei toimitetussa tuotteessa ole materiaali- tai valmistusvikoja. Tämä takuu on voimassa edellyttäen, että tuotetta käytetään, käsitellään, hoidetaan ja puhdistetaan Hiltin käyttöohjeen mukaisesti oikein, ja että tuotteen tekninen kokonaisuus säilyy muuttumattomana, ts. että tuotteessa käytetään ainoastaan alkupe räisiä Hilti-kulutusaineita ja -lisävarusteita sekä -varaosia.

Tämä takuu kattaa viallisten osien veloituksettoman korjauksen tai vaihdon tuotteen koko käyttöiän ajan. Osat, joihin kohdistuu normaalia kulumista, eivät kuulu tämän takuun piiriin.

Mitään muita vaateita ei hyväksytä, paitsi silloin kun tällainen vastuun rajoitus on laillisesti tehoton. Hilti ei vastaa suorista, epäsuorista, satunnais- tai seurausvahingoista, menetyk-

sistä tai kustannuksista, jotka aiheutuvat tuotteen käytöstä tai soveltumattomuudesta käytötarkoitukseen. Hilti ei myöskään takaa tuotteen myyntikelpoisuutta tai sopivuutta tiettyyn tarkoitukseen.

Korjausta tai vaihtoa varten tuote ja/tai kyseiset osat on viipymättä vian toteamisen jälkeen toimitettava lähimpään Hilti-huoltoon.

Tämä takuu kattaa kaikki takuovelvoitteet Hiltin puolelta ja korvaa kaikki takuita koskevat aikaisemmat tai samanaikaiset selvitykset ja kirjalliset tai suulliset sopimukset.

Σταυρός ράγας DD-ST-150/160-CCS

Πριν θέσετε σε λειτουργία για πρώτη φορά το εργαλείο διαβάστε οπωσδήποτε τις οδηγίες χρήσης.

Φυλάσσετε τις παρούσες οδηγίες χρήσης πάντα στο εργαλείο.

Όταν δίνετε το εργαλείο σε άλλους, βεβαιωθείτε ότι τους έχετε δώσει και τις οδηγίες χρήσης.

Πίνακας περιεχομένων	Σελίδα
1. Γενικές υποδείξεις	63
2. Περιγραφή	64
3. Τεχνικά χαρακτηριστικά	64
4. Υποδείξεις για την ασφάλεια	65
5. Χειρισμός	65
6. Φροντίδα και συντήρηση	67
7. Εγγύηση κατασκευαστή, εργαλεία	67

1 Οι αριθμοί παραπέμπουν σε εικόνες. Στις αναδιπλούμενες σελίδες των εξώφυλλων θα βρείτε τις εικόνες που αναφέρονται στο κείμενο. Κρατήστε τις σελίδες αυτές ανοιχτές, ενώ μελετάτε τις οδηγίες χρήσης.

Σταυρός ράγας **1**

- 1 Βάση διατήρησης
- 2 Σταυρός ράγας
- 3 Βίδα στάθμισης
- 4 Πέδιλο δράπανου
- 5 Ασφάλεια πέδιλου δράπανου
- 6 Βίδα αναστολής
- 7 Ασφάλεια πέδιλου σταυρού ράγας
- 8 Στήριγμα
- 9 Βίδες στάθμισης

ei

1. Γενικές υποδείξεις

1.1 Λέξεις επισήμανσης και η σημασία τους

ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Για μια άμεσα επικίνδυνη κατάσταση, που οδηγεί σε σοβαρό ή θανατηφόρο τραυματισμό.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Για μια πιθανόν επικίνδυνη κατάσταση, που μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρό ή θανατηφόρο τραυματισμό.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Για μια πιθανόν επικίνδυνη κατάσταση, που ενδέχεται να οδηγήσει σε τραυματισμό ή υλικές ζημιές.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Για υποδείξεις χρήσης και άλλες χρήσιμες πληροφορίες.

1.2 Επεξήγηση εικονοσυμβόλων και λοιπών υποδείξεων

Σύμβολα υποχρέωσης



Χρησιμοποιήστε προστατευτικά γυαλιά



Χρησιμοποιήστε προστατευτικά γάντια



Χρησιμοποιήστε προστατευτικό κράνος



Χρησιμοποιήστε ωτοασπίδες



Χρησιμοποιήστε προστατευτικά υποδήματα

Σύμβολα



Πριν από τη
χρήση διαβάστε
τις οδηγίες
χρήσης

2. Περιγραφή

2.1 Κατάλληλη χρήση

Το DD-ST-150/160-CCS προορίζεται για τον επαγγελματία χρήστη.

Το DD-ST-150/160-CCS με τις βάσεις διάτρησης DD-ST 150-U CTL καθώς και DD-ST 160 CTL προορίζεται για τη διάτρηση με βάση σε ορυκτά υποστρώματα με αδμαντοφόρο ποτηροτρώπινο (όχι χειροκίνητη λειτουργία), ειδικά για διατρήσεις στον τοίχο. Στη χρήση του σταυρού ράγας πρέπει να χρησιμοποιείται η βάση διάτρησης και να φροντίζετε να υπάρχει επαρκής αγκύρωση με αγκύρια στο υπόστρωμα.

Δεν επιτρέπεται η διάτρηση λοξά προς το υπόστρωμα. Ακολουθήστε όσα αναφέρονται στις οδηγίες χρήσης για τη λειτουργία, τη φροντίδα και τη συντήρηση.

Για να αποφύγετε κινδύνους τραυματισμού, χρησιμοποιήστε μόνο γνήσια αξεσουάρ και εξαρτήματα της Hilti.

Το εργαλείο προορίζεται για τον επαγγελματία χρήστη και ο χειρισμός, η συντήρηση και η επισκευή του επιτρέπεται μόνο από εξουσιοδοτημένο, ενημερωμένο προσωπικό. Το προσωπικό αυτό πρέπει να έχει ενημερωθεί ειδικά για τους κινδύνους που ενδέχεται να παρουσιαστούν. Από το εργαλείο και τα βοηθητικά του μέσα ενδέχεται να προκληθούν κίνδυνοι, όταν ο χειρισμός του γίνεται με ακατάλληλο τρόπο από μη εκπαιδευμένο προσωπικό ή όταν δεν χρησιμοποιούνται με κατάλληλο τρόπο.

Προσέξτε επίσης τις εθνικές απαιτήσεις προστασίας κατά την εργασία.

Δεν επιτρέπονται οι παραποιήσεις ή οι μετατροπές στη συσκευή.

3. Τεχνικά χαρακτηριστικά

Διατηρούμε το δικαίωμα τεχνικών τροποποιήσεων!

Μήκος ράγας	927 mm
Βάρος σταυρού ράγας συμπ. στηρίγματος	14,8 kg
Διάμετρος διάτρησης με DD 150-U	Μεγ. 162 mm
Διάμετρος διάτρησης με DD 160	Μεγ. 202 mm

4. Υποδείξεις για την ασφάλεια

4.1

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Διαβάστε όλες τις υποδείξεις για την ασφάλεια και τις οδηγίες. Η παράβλεψη των υποδείξεων ασφαλείας και των οδηγιών μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή σοβαρούς τραυματισμούς. **Φυλάξτε όλες τις υποδείξεις για την ασφάλεια και τις οδηγίες για μελλοντική χρήση.** Ο όρος "ηλεκτρικό εργαλείο" που χρησιμοποιείται στις υποδείξεις για την ασφάλεια αναφέρεται σε ηλεκτρικά εργαλεία που λειτουργούν συνδεδεμένα στο ηλεκτρικό δίκτυο (με καλώδιο

τροφοδοσίας) και σε ηλεκτρικά εργαλεία που λειτουργούν με επαναφορτιζόμενες μπαταρίες (χωρίς καλώδιο τροφοδοσίας).

4.2 Ασφάλεια χώρου εργασίας

a) **Διατηρείτε το χώρο εργασίας σας καθαρό και με καλό φωτισμό.** Η απασία στο χώρο εργασίας και οι μη φωτισμένες περιοχές μπορεί να οδηγήσουν σε ατυχήματα.

- b) Κατά τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου κρατάτε μακριά τα παιδιά και άλλα πρόσωπα. Εάν σας αποσπάσουν την προσοχή, μπορεί να χάσετε τον έλεγχο του εργαλείου.
- c) Μην εργάζεστε πάνω σε σκάλα.

4.3 Ασφάλεια προσώπων



- a) Να είσατε πάντα προσεκτικοί, να προσέχετε τί κάνετε και να εργάζεστε με το ηλεκτρικό εργαλείο με περίσκεψη. Μην χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο όταν είσατε κουρασμένοι ή όταν βρίσκεστε υπό την επήρεια ναρκωτικών ουσιών, οινοπνεύματος ή φαρμάκων. Μία στιγμή απροσεξίας κατά τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρούς τραυματισμούς.
- b) Ο χρήστης και τα πρόσωπα που βρίσκονται κοντά πρέπει κατά τη χρήση του εργαλείου να χρησιμοποιούν κατάλληλα προστατευτικά γυαλιά, προ-

στατευτικό κράνος, ωτοασπίδες, προστατευτικά γάντια και προστατευτικά υποδήματα.

4.4 Χρήση και αντιμετώπιση του ηλεκτρικού εργαλείου

- a) Μην τρυπάτε λοξά στο υπόστρωμα.
- b) Φροντίζετε σχολαστικά τα ηλεκτρικά εργαλεία. Ελέγχετε, εάν τα κινούμενα μέρη λειτουργούν άψογα και δεν μπλοκάρουν, εάν έχουν σπάσει κάποια εξαρτήματα ή έχουν υποστεί τέτοια ζημιά ώστε να επηρεάζεται αρνητικά η λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου. Δώστε τα χαλασμένα εξαρτήματα για επισκευή πριν χρησιμοποιήσετε ξανά το εργαλείο. Πολλά ατυχήματα οφείλονται σε κακά συντηρημένα ηλεκτρικά εργαλεία.
- c) Χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο, τα αξεσουάρ, τα εργαλεία ρύθμισης κτλ. σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες. Λαμβάνετε ταυτόχρονα υπόψη τις συνθήκες εργασίας και την προς εκτέλεση εργασία. Η χρήση ηλεκτρικών εργαλείων για εργασίες διαφορετικές από τις προβλεπόμενες μπορεί να οδηγήσει σε επικίνδυνες καταστάσεις.
- d) Αναθέτετε την επισκευή του ηλεκτρικού εργαλείου μόνο σε κατάλληλο εξειδικευμένο προσωπικό με χρήση μόνο γνήσιων ανταλλακτικών. Με αυτόν τον τρόπο διασφαλίζεται ότι θα διατηρηθεί η ασφάλεια του ηλεκτρικού εργαλείου.

el

5. Χειρισμός

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Δεν επιτρέπεται ο συνδυασμός περισσότερων σταυρών ράγας.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Απαγορεύεται η κεκλιμένη θέση της κολόνας της βάσης διάτρησης και η για αυτό το λόγο αναγκαστική μη χρήση του στηρίγματος.

5.1 Συναρμολόγηση ράγας σταυρού 2

1. Αφαιρέστε τη βίδα αναστολής από το άκρο της βάσης διάτρησης.
2. Αποσυνδέστε το πέδιλο του δράπανου DD 150-U ή το δράπανο DD 160 από τη βάση διάτρησης.
3. Σπρώξτε το πέδιλο του δράπανου DD 150-U ή το δράπανο DD 160 στο σταυρό ράγας.
4. Ασφαλίστε το πέδιλο του δράπανου με την ασφάλεια πέδιλου.
5. Απομακρύνετε τις δύο βίδες στάθμισης της πλάκας βάσης που βρίσκονται στη χειρολαβή.

6. Τοποθετήστε το στήριγμα με τις 2 βίδες της πλάκας βάσης που υπάρχουν στη συσκευασία.
7. Βιδώστε ξανά τις δύο βίδες στάθμισης.

5.2 Στερέωση βάσης διάτρησης

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Δεν επιτρέπεται η στερέωση της βάσης διάτρησης στο υπόστρωμα με υποπίεση.

Στερεώστε τη βάση διάτρησης με αγκύρια στο υπόστρωμα (βλέπε οδηγίες χρήσης του εργαλείου).

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Για τη στερέωση της βάσης με αγκύρια, τοποθετήστε το αγκύριο σε απόσταση 1220 mm από το υπόστρωμα που πρόκειται να τρυπήσετε.

5.3 Στερέωση σταυρού ράγας στη βάση διάτρησης 3

1. Σπρώξτε το σταυρό ράγας με το δράπανο και/ή το πέδιλο στη βάση διάτρησης.
2. Ασφαλίστε το πέδιλο του σταυρού ράγας με την ασφάλεια πέδιλου.
3. Στερεώστε το στήριγμα στη θέση της βίδας αναστολής στο άκρο της ράγας.

5.4 Στερέωση εργαλείου DD 150-U στο σταυρό ράγας

Στερεώστε το εργαλείο DD 150-U στο πέδιλο (βλέπε οδηγίες χρήσης του εργαλείου).

5.5 Υποστήριξη σταυρού ράγας 4

1. Ελευθερώστε την ασφάλεια του σταυρού ράγας.
2. Μετακινήστε το σταυρό ράγας στην επιθυμητή θέση.
3. Ασφαλίστε το πέδιλο του σταυρού ράγας με την ασφάλεια πέδιλου.
4. Λασκάρτε ελαφρά τη στερέωση της βάσης διάτρησης, στρέψτε τη βάση διάτρησης όπως επιθυμείτε και στερεώστε ξανά τη βάση διάτρησης (βλέπε οδηγίες χρήσης του εργαλείου).
5. Σφίξτε το σταυρό ράγας με τη βίδα στάθμισης κόντρα στο υπόστρωμα.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ Βεβαιωθείτε ότι το σύστημα είναι στερεωμένο με ασφάλεια.

5.6 Άνοιγμα τρύπας

Βλέπε οδηγίες χρήσης του εργαλείου.

5.7 Αποσύνδεση σταυρού ράγας από βάση διάτρησης

1. Απομακρύνετε το DD 150-U από το πέδιλο (βλέπε οδηγίες χρήσης του εργαλείου).
2. Ξεβιδώστε τη βίδα στάθμισης από το υπόστρωμα.
3. Αποσυνδέστε το στήριγμα από το άκρο της ράγας.
4. Ελευθερώστε την ασφάλεια του πέδιλου του σταυρού ράγας.
5. Σπρώξτε το σταυρό ράγας από την κολόνα της βάσης διάτρησης.

5.8 Αποσύνδεση βάσης διάτρησης από το υπόστρωμα

Βλέπε οδηγίες χρήσης του εργαλείου.

5.9 Αφαίρεση στηρίγματος

1. Απομακρύνετε τις δύο βίδες στάθμισης της πλάκας βάσης που βρίσκονται στη χειρολαβή.
2. Αφαιρέστε το στήριγμα από την πλάκα βάσης.
3. Βιδώστε ξανά τις δύο βίδες στάθμισης.

5.10 Αποσυνδέστε το εργαλείο από το σταυρό ράγας και τοποθετήστε το στη βάση διάτρησης

1. Ελευθερώστε την ασφάλεια του πέδιλου του δράπανου από το σταυρό ράγας.
2. Αποσυνδέστε το πέδιλο του δράπανου DD 150-U ή το δράπανο DD 160 από το σταυρό ράγας.
3. Σπρώξτε το πέδιλο του δράπανου DD 150-U ή το δράπανο DD 160 στη βάση διάτρησης.
4. Βιδώστε ξανά τη βίδα αναστολής στο άκρο της βάσης διάτρησης.

6. Φροντίδα και συντήρηση

ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Αποσυνδέστε το φινις της μονάδας κίνησης από την πρίζα.

6.1 Φροντίδα των μεταλλικών τμημάτων

Απομακρύνετε τις ακαθαρσίες που έχουν επικαθίσει και προστατέψτε την επιφάνεια του σταυρού ράγας, τρίβοντάς την τακτικά με ένα πανί καθαρισμού εμποτισμένο σε λάδι.

7. Εγγύηση κατασκευαστή, εργαλεία

Η Hilti εγγυάται ότι το παραδοθέν εργαλείο είναι απαλλαγμένο από αστοχίες υλικού και κατασκευαστικά σφάλματα. Η εγγύηση αυτή ισχύει μόνο υπό την προϋπόθεση ότι η χρήση, ο χειρισμός, η φροντίδα και ο καθαρισμός του εργαλείου γίνεται σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης της Hilti και ότι διατηρείται το τεχνικό ενιαίο σύνολο, δηλ. ότι με το εργαλείο χρησιμοποιούνται μόνο γνήσια αναλώσιμα, αξεσουάρ και ανταλλακτικά της Hilti.

Η παρούσα εγγύηση περιλαμβάνει τη δωρεάν επισκευή ή τη δωρεάν αντικατάσταση των ελαττωματικών εξαρτημάτων καθ' όλη τη διάρκεια ζωής του εργαλείου. Εξαιρήματα που υπόκεινται σε φυσιολογική φθορά από τη χρήση, δεν καλύπτονται από την παρούσα εγγύηση.

Αποκλείονται περαιτέρω αξιώσεις, εφόσον κάτι τέτοιο δεν αντίκειται σε δεσμευτικές εθνικές διατάξεις. Η Hilti δεν ευθύνεται ιδίως για έμμεσες ή άμεσες ζημιές από ελαττώματα ή επακόλουθα ελαττώματα, απώλειες ή έξοδα σε σχέση με τη χρήση ή λόγω αδυναμίας χρήσης του εργαλείου για οποιοδήποτε σκοπό. Αποκλείονται ρητά προφορικές βεβαιώσεις για τη χρήση ή την καταλληλότητα για συγκεκριμένο σκοπό.

Για την επισκευή ή αντικατάσταση, το εργαλείο ή τα σχετικά εξαρτήματα πρέπει να αποστέλλονται αμέσως μετά τη διαπίστωση του ελαττώματος στο αρμόδιο τμήμα της Hilti.

Η παρούσα εγγύηση περιλαμβάνει όλες τις υποχρεώσεις παροχής εγγύησης από πλευράς Hilti και αντικαθιστά όλες τις προηγούμενες ή σύγχρονες δηλώσεις, γραπτές ή προφορικές συμφωνίες όσον αφορά τις εγγυήσεις.

EREDETI HASZNÁLATI UTASÍTÁS

DD-ST-150/160-CCS Sínkereszt

Fontos, hogy a használati utasítást elolvassa, mielőtt a készüléket első alkalommal használja.

Ezt a használati utasítást mindig tartsa együtt a készülékkel.

Amikor valakinek odaadja a készüléket használat céljából, győződjön meg arról, hogy ez a használati utasítás is a készülék mellett van.

Tartalomjegyzék	oldal
1. Általános információk	69
2. A gép leírása	70
3. Műszaki adatok	70
4. Biztonsági előírások	71
5. Üzemeltetés	72
6. Ápolás és karbantartás	73
7. Készülékek gyártói szavatossága	73

1 Ezek a számok a megfelelő ábrákra vonatkoznak. Az ábrák a kihajtható borítólapon találhatóak. Tartsa kinyitva ezeket az oldalakat, mielőtt a használati utasítást tanulmányozza.

Sínkereszt **1**

- 1 Fúróállvány
- 2 Sínkereszt
- 3 Emelőcsavar (Jack screw)
- 4 Fúrókészülék szánja
- 5 Fúrókészülék szánrögzítése
- 6 Ütközőcsavar
- 7 Sínkereszt szánrögzítése
- 8 Támaszték
- 9 Szintezőcsavar

hu

1. Általános információk

1.1 Figyelmeztetések és jelentésük

VESZÉLY

Ezt a szót használjuk arra, hogy felhívjuk a figyelmet egy lehetséges veszélyhelyzetre, amely súlyos testi sérülést okozhat, vagy halálhoz vezető közvetlen veszélyt jelöl.

VIGYÁZAT

Ezt a szót használjuk arra, hogy felhívjuk a figyelmet egy lehetséges veszélyhelyzetre, amely súlyos személyi sérülést vagy halált okozhat.

FIGYELEM

Ezt a szót használjuk arra, hogy felhívjuk a figyelmet egy lehetséges veszélyhelyzetre, amely kisebb személyi sérüléshez, vagy a

gép, illetve más eszköz tönkremeneteléhez vezethet.

INFORMÁCIÓ

Ezt a szót használjuk arra, hogy felhívjuk a figyelmet az alkalmazási útmutatókra és más hasznos információkra.

1.2 Ábrák értelmezése és további információk

Kötelező védőfelszerelések



Viseljen védőszemüveget



Viseljen védőkesztyűt



Viseljen védősisakot



Viseljen fülvédőt



Viseljen biztonsági cipőt

Szimbólumok



Használat előtt olvassa el a használati utasítást

2. A gép leírása

2.1 Rendeltetésszerű géphasználat

A DD-ST-150/160-CCS készüléket professzionális felhasználásra tervezték.

A DD-ST-150/160-CCS készüléket a DD-ST 150-U CTL, illetve a DD-ST 160 CTL fúróállványokkal együtt gyémánt fúrókoronával és állvány használatával végzett (nem kézzel vezetve), kimondottan ásványi anyagú falakba történő fúráshoz tervezték. A sinkereszt alkalmazásakor használni kell a fúróállványt és gondoskodni kell a felülethez történő megfelelő dübeles rögzítésről.

Tilos a felülethez képest ferden fúrásokat végezni.

Kövesse a használatra, ápolásra és karbantartásra vonatkozó tanácsainkat.

A sérülés veszélyének csökkentése érdekében csak Hilti-tartozékokat és szerszámokat használjon.

A készüléket professzionális felhasználásra tervezték, és csak engedéllyel rendelkező, szakképzett személy használhatja, javíthatja. Ezt a személyt minden lehetséges kockázati tényezőről tájékoztatni kell. A készülék és tartozékai könnyen veszélyforrássá válhatnak, ha nem képzett személy dolgozik velük, vagy nem az előírásoknak megfelelően használják őket.

Tartsa be az Ön országában érvényes nemzeti munkavédelmi követelményeket is.

A készülék átalakítása tilos.

3. Műszaki adatok

A műszaki változtatások jogát fenntartjuk!

Sínhosszúság	927 mm
Sinkereszt súlya támasztékkal együtt	14,8 kg
Furatátmérő DD 150-U-val	Max. 162 mm
Furatátmérő DD 160-nal	Max. 202 mm

4. Biztonsági előírások

4.1

FIGYELEM! Olvasson el minden biztonsági tudnivalót és utasítást. A biztonsági tudnivalók és utasítások betartásának elmulasztása áramütéshez, tűzhöz és / vagy súlyos testi sérüléshez vezethet. **Őrizzen meg minden biztonsági utasítást és útmutatást a jövőbeni használatához.** A biztonsági utasításokban használt „elektromos kéziszerszám” fogalom hálózatról üzemelő elektromos kéziszerszámokra (tápkábelrel együtt érve) és akkumulátoros elektromos kéziszerszámokra (tápkábel nélkül) vonatkozik.

4.2 Munkahelyi biztonság

- Tartsa tisztán a munkahelyét és jól világítsa meg.** Rendetlen munkahelyek és megvilágítatlan munkaterületek balesetekhez vezethetnek.
- Tartsa távol a gyerekeket és az idegen személyeket a munkahelytől, ha az elektromos kéziszerszámot használja.** Ha elvonják a figyelmét a munkától, könnyen elvesztheti az uralmát a berendezés felett.
- Ne dolgozzon létráról.**

4.3 Egyéni biztonsági előírások



- Munka közben mindig figyeljen, ügyeljen arra, amit csinál, és meggondoltan dolgozzon az elektromos kéziszerszámmal. Ne használja az elektromos kéziszerszámot, ha fáradt, ha kábítószerek vagy alkohol**

hatása alatt áll, vagy orvosságokat vett be. Az elektromos kéziszerszámmal végzett munka közben már egy pillanatnyi figyelmetlenség is komoly sérülésekhez vezethet.

- A gép kezelőjének és a közelben tartózkodóknak a gép használata közben megfelelő védőszemüveget, védősisakot, fülvédőt, védőkesztyűt és biztonsági cipőt kell viselniük.**

4.4 Elektromos szerszám használata és kezelése

- Ne fúrjon ferdén a felületbe.**
- Mindig gondosan tartsa karban az elektromos kéziszerszámot. Ellenőrizze, hogy a mozgó alkatrészek kifogástalanul működnek-e, nincsenek-e beszorulva, és nincsenek-e eltörve vagy megrongálódva olyan alkatrészek, amelyek hátrányosan befolyásolhatják az elektromos kéziszerszám működését. Használat előtt javíttassa meg a gép megrongálódott alkatrészeit.** Sok olyan baleset történik, amelyet az elektromos kéziszerszám nem kielégítő karbantartására lehet visszavezetni.
- Az elektromos kéziszerszámokat, tartozékokat, betétszerszámokat stb. a jelen utasítások figyelembe vételével használja. Vegye figyelembe a munkafeltételeket és a kivitelezendő munka sajátosságait.** Az elektromos kéziszerszám eredeti rendeltetésétől eltérő célokra való alkalmazása veszélyes helyzetekhez vezethet.
- Az elektromos kéziszerszámot csak szakképzett személyzet javíthatja, kizárólag eredeti pótalkatrészek felhasználásával.** Ez biztosítja, hogy az elektromos kéziszerszám biztonságos marad.

hu

5. Üzemeltetés

VIGYÁZAT

Ne használjon egyszerre több sínkeresztet.

VIGYÁZAT

A fúróállvány oszlopának a támaszték használatának mellőzéséből fakadó ferde helyzete nem megengedett.

5.1 A sínkereszt összeszerelése 2

1. Távolítsa el az ütközőcsavart a fúróállvány végén.
2. Húzza le a DD 150-U fúrókészülék szánját, ill. a DD 160 fúrókészüléket a fúróállványról.
3. Tolja a DD 150-U fúrókészülék szánját, ill. a DD 160 fúrókészüléket a sínkeresztre.
4. A szánrögzítés segítségével rögzítse a fúrókészülék szánját.
5. Távolítsa el az alaplemez mindkét a fogantyúnál található szintezőcsavarját.
6. Szerelje a támasztékokat a hozzá adott 2 csavarral az alaplemezre.
7. Csavarja be ismét a két szintezőcsavart.

5.2 A fúróállvány rögzítése

VIGYÁZAT

Nem szabad a fúróállványt vákuummal a felülethez rögzíteni.

A fúróállványt dübelek segítségével rögzítse a felülethez (lásd a készülék használati utasítását).

INFORMÁCIÓ

A fúróállvány dübeles rögzítéséhez a dübeleket a fúrási felülettől 1220 mm távolságra helyezze el.

5.3 A sínkereszt rögzítése a fúróállványon 3

1. Tolja a sínkeresztet a fúrókészülék és/vagy szán segítségével a fúróállványra.
2. A szánrögzítés segítségével rögzítse a sínkereszt szánját.
3. Rögzítse a támasztékokat az ütközőcsavar helyéhez a sín végén.

5.4 A DD 150-U készülék rögzítése a sínkereszten

Rögzítse a DD 150-U készüléket a szánon (lásd a készülék használati utasítását).

5.5 A sínkereszt letámasztása 4

1. Oldja ki a sínkereszt rögzítését.
2. Tolja a sínkeresztet a kívánt pozícióba.
3. A szánrögzítés segítségével rögzítse a sínkereszt szánját.
4. Oldja a fúróállvány rögzítését finoman, állítsa be a fúróállványt tetszés szerint és rögzítse újra (lásd a készülék használati utasítását).
5. Feszítse meg a sínkeresztet a felületen az emelőcsavar használatával.
INFORMÁCIÓ Győződjön meg arról, hogy a rendszer biztonságosan van rögzítve.

5.6 Furat létrehozása

Lásd a készülék használati utasítását.

5.7 A sínkereszt levétele a fúróállványról

1. Távolítsa el a DD 150-U készüléket a szánról (lásd a készülék használati utasítását).
2. Oldja az emelőcsavart a felületről.
3. Lazítsa meg a sín végénél lévő támasztékokat.
4. Oldja ki a sínkereszt szánrögzítését.
5. Tolja el a sínkeresztet a fúróállvány oszlopától.

5.8 A fúróállvány oldása a felületről

Lásd a készülék használati utasítását.

5.9 A támaszték leszerelése

1. Távolítsa el az alaplemez mindkét a fogantyúnál található szintezőcsavarját.
2. Szerelje le a támasztékokat az alaplemezről.
3. Csavarja be ismét a két szintezőcsavart.

5.10 A készülék leválasztása a sínkeresztről és felszerelése a fúróállványra

1. Lazítsa meg a fúrókészülék szárörögztését a sínkereszten.

2. Húzza le a DD 150-U fúrókészülék szánját, ill. a DD 160 fúrókészüléket a sínkeresztről.
3. Tolja a DD 150-U fúrókészülék szánját, ill. a DD 160 fúrókészüléket a fúróállványra.
4. Csavarja be az ütközőcsavart a fúróállvány végén.

6. Ápolás és karbantartás

VESZÉLY

Húzza ki a hajtóegység hálózati csatlakozódugóját a csatlakozóaljzatból.

6.1 A fémrészek ápolása

Alkalmanként olajos tisztítókendővel áttörölve távolítsa el a rárakódott szennyeződést és óvja a sínkereszt felületét.

7. Készülékek gyártói szavatossága

A Hilti garantálja, hogy a szállított gép anyag- vagy gyártási hibától mentes. Ez a garancia csak azzal a feltétellel érvényes, hogy a gép alkalmazása és kezelése, ápolása és tisztítása a Hilti által kiadott használati utasításban meghatározottak szerint történik, és hogy az egyseges műszaki állapot sértetlen marad, azaz hogy csak eredeti Hilti anyagot, tartozékokat és pótalkatrészeket használnak a géphez.

Ez a garancia magában foglalja a meghibásodott részek térítésmentes javítását vagy pótlását a készülék teljes élettartama alatt. Azok az alkatrészek, amelyek természetes elhasználódásnak vannak kitéve, nem esnek ezen garancia alá.

Ezen túlmenő igények, amennyiben kényszerítő nemzeti előírások másképp nem rendelkeznek, ki vannak zárva. Különösképpen nem

vállal a Hilti felelősséget a közvetlen vagy közvetett hiányosságokból vagy a hiányosságok következményeiből eredő károkért, a készülék valamilyen célból történő alkalmazásával vagy az alkalmazás lehetetlenségével összefüggő veszteségekért vagy költségekért. Nyomatékosan kizárt a hallgatólagos jótállás a készülék alkalmazásáért vagy bizonyos célra való alkalmasságáért.

Javítás vagy csere céljából a készüléket vagy az érintett alkatrészt a hiányosság megállapítása után haladéktalanul el kell juttatni az illetékes Hilti szervezethez.

Ezen garancia magában foglal minden garanciális kötelezettséget a Hilti részéről, és helyébe lép minden korábbi vagy egyidejű nyilatkozatnak, írásba foglalt vagy szóbeli, garanciával kapcsolatos megállapodásnak.

hu

ORYGINALNA INSTRUKCJA OBSŁUGI

Krzyżak szyny DD-ST-150/160-CCS

Przed uruchomieniem urządzenia należy koniecznie przeczytać instrukcję obsługi.

Niniejszą instrukcję obsługi przechowywać zawsze z urządzeniem.

Urządzenie przekazywać innym użytkownikom wyłącznie z instrukcją obsługi.

Spis treści	Strona
1. Wskazówki ogólne	75
2. Opis	76
3. Dane techniczne	76
4. Wskazówki bezpieczeństwa	77
5. Obsługa	78
6. Konserwacja i utrzymanie urządzenia	79
7. Gwarancja producenta na urządzenia	79

1 Liczby odnoszą się zawsze do rysunków. Rysunki do tekstu znajdują się na rozkładanej okładce. Podczas studiowania instrukcji trzymać okładkę otwartą.

Krzyżak szyny **1**

- 1 Statyw wiertarski
- 2 Krzyżak szyny
- 3 Śruba typu jack screw
- 4 Suport wiertnicy
- 5 Blokada suportu wiertnicy
- 6 Śruba oporowa
- 7 Blokada suportu krzyżaka szyny
- 8 Podpora
- 9 Śruby poziomujące

pl

1. Wskazówki ogólne

1.1 Wskazówki informacyjne i ich znaczenie

ZAGROŻENIE

Wskazuje na bezpośrednie zagrożenie, które może prowadzić do ciężkich obrażeń ciała lub śmierci.

OSTRZEŻENIE

Dotyczy potencjalnie niebezpiecznej sytuacji, która może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała lub śmierci.

OSTROŻNIE

Wskazuje na możliwość powstania niebezpiecznej sytuacji, która może prowadzić do lekkich obrażeń ciała lub szkód materialnych.

WSKAZÓWKA

Wskazówki dotyczące użytkowania i inne przydatne informacje.

1.2 Objaśnienia do piktogramów i dalsze wskazówki

Znaki nakazu



Używać okularów ochronnych



Używać rękawic ochronnych



Używać kasku ochronnego



Używać ochroniaczy słuchu



Używać obuwia ochronnego

Symbole



Przed
użyciem
przeczytać
instrukcję
obsługi

2. Opis

2.1 Użycie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie DD-ST-150/160-CCS przeznaczone jest do użytku profesjonalnego.

Urządzenie DD-ST-150/160-CCS ze statywem wiertarskim DD-ST 150-U CTL i DD-ST 160 CTL przeznaczone jest do wiercenia w podłożach mineralnych przy użyciu diamentowej koronki wiertniczej (nie ręcznie), w szczególności do wierceń w ścianie. W przypadku stosowania krzyżaka szyny należy jednocześnie używać statywu wiertarskiego oraz zapewnić odpowiednie przymocowanie do podłoża za pomocą kotew. Wiercenie pod skosem do podłoża jest zabronione.

Należy przestrzegać wskazówek dotyczących eksploatacji, konserwacji oraz utrzymania urzą-

żenia we właściwym stanie technicznym, zawartych w instrukcji obsługi.

Aby uniknąć niebezpieczeństwa obrażeń ciała, stosować wyłącznie oryginalne wyposażenie i części zamienne Hilti.

Urządzenie przeznaczone jest do użytku profesjonalnego i może być użytkowane, konserwowane i utrzymywane we właściwym stanie technicznym wyłącznie przez autoryzowany, przeszkolony personel. Personel ten musi być przede wszystkim poinformowany o możliwych zagrożeniach. Urządzenie i jego wyposażenie mogą stanowić zagrożenie, jeśli stosowane będą przez niewykwalifikowany personel w sposób niewłaściwy lub niezgodny z przeznaczeniem.

Należy również przestrzegać krajowych przepisów bezpieczeństwa i higieny pracy.

Dokonywanie modyfikacji i zmian w urządzeniu jest niedozwolone.

3. Dane techniczne

Zmiany techniczne zastrzeżone!

Długość szyny	927 mm
Ciężar krzyżaka szyny z podporą	14,8 kg
Średnica otworu wykonanego przy użyciu DD 150-U	Maks. 162 mm
Średnica otworu wykonanego przy użyciu DD 160	Maks. 202 mm

4. Wskazówki bezpieczeństwa

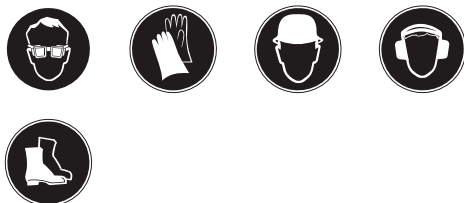
4.1

OSTRZEŻENIE! Należy zapoznać się ze wskazówkami dotyczącymi bezpieczeństwa. Nieprzestrzeganie wskazówek bezpieczeństwa może prowadzić do porażenia prądem, pożaru i/lub ciężkich obrażeń ciała. **Należy zachować do wglądu wszystkie wskazówki i zalecenia dotyczące bezpieczeństwa.** Używane w przepisach bezpieczeństwa pojęcie "elektronarzędzie" odnosi się do elektronarzędzi zasilanych prądem sieciowym (z przewodem zasilającym) i elektronarzędzi zasilanych akumulatorami (bez przewodu zasilającego).

4.2 Bezpieczeństwo w miejscu pracy

- Należy dbać o czystość i dobre oświetlenie stanowiska pracy. Nieporządek lub brak oświetlenia w miejscu pracy mogą prowadzić do wypadków.
- Podczas pracy przy użyciu elektronarzędzia nie zezwalać na zbliżanie się dzieci i innych osób. W wyniku odwrócenia uwagi można stracić kontrolę nad urządzeniem.
- Nie wolno pracować na drabinie.

4.3 Bezpieczeństwo osób



- Należy być czujnym, uważać na to, co się robi i do pracy przy użyciu elektronarzędzi przystępować z rozwagą. Nie używać elek-

tronarzędzia będąc zmęczonym lub znajdując się pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków. Chwila nieuwagi przy użytkowaniu elektronarzędzia może prowadzić do poważnych obrażeń ciała.

- Podczas pracy z urządzeniem zarówno jego użytkownik, jak i osoby znajdujące się w pobliżu muszą nosić odpowiednie okulary ochronne, kask ochronny, ochraniacze słuchu, rękawice ochronne oraz obuwie ochronne.

4.4 Zastosowanie i obchodzenie się z elektronarzędziami

- Nie wiercić pod skosem do podłoża.
- Należy starannie pielęgnować elektronarzędzia. Kontrolować, czy ruchome części funkcjonują bez zarzutu i nie są zablokowane, czy części nie są popękane ani uszkodzone w takim stopniu, że mogłyby to mieć wpływ na prawidłowe funkcjonowanie elektronarzędzia. Przed przystąpieniem do użytkowania urządzenia należy zlecić naprawę uszkodzonych części. Przyczyną wielu wypadków jest niewłaściwa konserwacja elektronarzędzi.
- Elektronarzędzia, osprzętu, narzędzi roboczych itp. należy używać zgodnie z niniejszymi wskazówkami. Przy tym należy uwzględnić warunki pracy i rodzaj wykonywanych czynności. Używanie elektronarzędzi do prac niezgodnych z przeznaczeniem, może doprowadzić do niebezpiecznych sytuacji.
- Naprawę elektronarzędzia zlecać wyłącznie wykwalifikowanemu personelowi, stosując tylko oryginalne części zamienne. Gwarantuje to zachowanie bezpieczeństwa elektronarzędzia.

5. Obsługa

OSTRZEŻENIE

Kombinacja kilku krzyżaków szyny jest niedozwolona.

OSTRZEŻENIE

Ustawienie pod skosem kolumny statywu i związane z tym nieużywanie podpory jest zabronione.

5.1 Montaż krzyżaka szyny 2

1. Odkręcić śrubę oporową na końcu stojaka wiertarskiego.
2. Zdjąć suport wiertnicy DD 150-U lub wiertnicę DD 160 ze statywu wiertarskiego.
3. Nasunąć suport wiertnicy DD 150-U lub wiertnicę DD 160 na krzyżak szyny.
4. Za pomocą blokady suportu zabezpieczyć suport wiertnicy.
5. Odkręcić obie, znajdujące się przy uchwycie, śruby poziomujące podstawy.
6. Za pomocą 2 dostarczonych śrub przykręcić podporę do podstawy.
7. Z powrotem przykręcić obie śruby poziomujące.

5.2 Mocowanie statywu wiertarskiego

OSTRZEŻENIE

Mocowanie statywu do podłoża na podciśnienie jest zabronione.

Za pomocą kotwy zamocować statyw do podłoża (patrz instrukcja obsługi urządzenia).

WSKAZÓWKA

W celu zamocowania stojaka za pomocą kotwy należy osadzić kotwę w odległości 1220 mm od podłoża przeznaczonego do wiercenia.

5.3 Mocowanie krzyżaka szyny do statywu wiertarskiego 3

1. Krzyżak szyny z wiertnicą i/lub suportem nasunąć na statyw wiertarski.
2. Za pomocą blokady suportu zabezpieczyć suport krzyżaka szyny.
3. Zamocować podporę w miejscu śruby oporowej na końcu szyny.

5.4 Mocowanie urządzenia DD 150-U na krzyżaku szyny

Zamocować urządzenie DD 150-U na suporcie (patrz instrukcja obsługi urządzenia).

5.5 Podpieranie krzyżaka szyny 4

1. Poluzować blokadę krzyżaka szyny.

2. Przesunąć krzyżak szyny na żądaną pozycję.
3. Za pomocą blokady suportu zabezpieczyć suport krzyżaka szyny.
4. Lekko poluzować mocowanie statywu wiertarskiego, ustawić stojak w żądanej pozycji i z powrotem zamocować (patrz instrukcja obsługi urządzenia).
5. Za pomocą śruby jack screw przymocować krzyżak szyny do podłoża.
WSKAZÓWKA Upewnić się, że urządzenie jest pewnie zamocowane.

5.6 Proces wiercenia

Patrz instrukcja obsługi urządzenia.

5.7 Zdejmowanie krzyżaka szyny ze statywu wiertarskiego

1. Zdjąć urządzenie DD 150-U z suportu (patrz instrukcja obsługi urządzenia).
2. Wykręcić śrubę jack screw z podłoża.
3. Poluzować podporę na końcu szyny.
4. Poluzować blokadę suportu krzyżaka szyny.
5. Zdjąć krzyżak szyny z kolumny statywu.

5.8 Demontaż statywu wiertarskiego z podłoża

Patrz instrukcja obsługi urządzenia.

5.9 Demontaż podpory

1. Odkręcić obie, znajdujące się przy uchwycie, śruby poziomujące podstawy.
2. Zdemontować podporę od podstawy.
3. Z powrotem przykręcić obie śruby poziomujące.

5.10 Zdejmowanie urządzenia z krzyżaka szyny i montaż na stojaku wiertarskim

1. Poluzować blokadę suportu wiertnicy na krzyżaku szyny.
2. Zdjąć suport wiertnicy DD 150-U lub wiertnicę DD 160 z krzyżaka szyny.
3. Nasunąć suport wiertnicy DD 150-U lub wiertnicę DD 160 na statyw wiertarski.
4. Z powrotem przykręcić śrubę oporową na końcu stojaka wiertarskiego.

6. Konserwacja i utrzymanie urządzenia

ZAGROŻENIE

Wyciągnąć wtyczkę zasilania urządzenia z gniazda.

6.1 Konserwacja części metalowych

Usuwać przywierający brud i zabezpieczać powierzchnię krzyżaka szyny przed korozją, przecierając ją od czasu do czasu ściereczką zwilżoną olejem.

7. Gwarancja producenta na urządzenia

Hilti gwarantuje, że dostarczone urządzenie jest wolne od błędów materiałowych i produkcyjnych. Ta gwarancja obowiązuje pod warunkiem, że urządzenie jest właściwie wykorzystywane, obsługiwane, konserwowane i czyszczone zgodnie z instrukcją obsługi Hilti, oraz że zachowana jest techniczna jedność urządzenia, tzn. że w urządzeniu stosowane są wyłącznie oryginalne materiały, akcesoria i części zamienne Hilti.

Ta gwarancja obejmuje bezpłatną naprawę lub bezpłatną wymianę uszkodzonych części podczas całego okresu żywotności urządzenia. Części, które podlegają normalnemu zużyciu, nie są objęte tą gwarancją.

Dalsze roszczenia są wykluczone, o ile nie zachodzi tu sprzeczność z obowiązującymi prze-

pisami krajowymi. Firma Hilti nie odpowiada przede wszystkim za szkody bezpośrednie i pośrednie powstałe na skutek wad lub szkody następcze, straty lub koszty związane z zastosowaniem lub brakiem możliwości zastosowania urządzenia do jakiegokolwiek celu. Milczące przyzwolenia dotyczące zastosowania lub przydatności do określonego celu są wyraźnie wykluczone.

W celu naprawy lub wymiany urządzenie lub uszkodzone części należy przesłać bezzwłocznie po stwierdzeniu wady do przedstawicielstwa Hilti.

Niniejsza gwarancja obejmuje wszelkie zobowiązania gwarancyjne ze strony Hilti i zastępuje wszystkie wcześniejsze lub równoczesne oświadczenia, oraz pisemne i ustne uzgodnienia dotyczące gwarancji.

pl

ОРИГИНАЛЬНОЕ РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Поперечный адаптер DD-ST-150/160-CCS

Перед началом работы внимательно прочтите руководство по эксплуатации.

Руководство по эксплуатации рекомендуется хранить вместе с инструментом.

Передавайте инструмент другим лицам только вместе с руководством по эксплуатации.

Содержание	с.
1. Общая информация	81
2. Описание	82
3. Технические характеристики	82
4. Указания по технике безопасности	83
5. Эксплуатация	83
6. Уход и техническое обслуживание	85
7. Гарантия производителя инструментов	85

1 Цифрами обозначены иллюстрации. Иллюстрации к тексту расположены на разворотах. При знакомстве с инструментом откройте их для наглядности.

Поперечный адаптер **1**

- 1 Станина
- 2 Поперечный адаптер
- 3 Натяжной винт
- 4 Каретка станка
- 5 Устройство фиксации каретки станка
- 6 Винтовой упор
- 7 Устройство фиксации каретки поперечного адаптера
- 8 Опора
- 9 Регулировочные болты

1. Общая информация

1.1 Условные обозначения и их значение

ОПАСНО

Общее обозначение непосредственной опасной ситуации, которая может повлечь за собой тяжёлые травмы или представлять угрозу для жизни.

ВНИМАНИЕ

Общее обозначение потенциально опасной ситуации, которая может повлечь за собой тяжёлые травмы или представлять угрозу для жизни.

ОСТОРОЖНО

Общее обозначение потенциально опасной ситуации, которая может повлечь за собой лёгкие травмы или повреждение оборудования.

УКАЗАНИЕ

Указания по эксплуатации и другая полезная информация.

ru

1.2 Обозначение пиктограмм и другие обозначения

Предписывающие знаки



Используйте защитные очки



Надевайте защитные перчатки



Используйте защитную каску



Используйте защитные наушники



Используйте защитную обувь

Символы



Перед использованием прочтите руководство по эксплуатации

2. Описание

2.1 Использование инструмента по назначению

Станок DD-ST-150/160-CCS предназначен для профессионального использования.

В комбинации со станинами DD-ST 150-U CTL и DD-ST 160 CTL станок DD-ST-150/160-CCS подходит для сверления (бурения) минеральных материалов алмазными коронками (ручное сверление запрещается), главным образом для изготовления отверстий в стенах. При использовании поперечного адаптера необходимо обеспечить жесткое крепление станины к основанию с помощью анкеров.

Сверление под углом к основанию запрещено.

Соблюдайте указания по эксплуатации, уходу и техническому обслуживанию устройства, приведенные в настоящем руководстве по эксплуатации.

Во избежание травм и повреждения устройства используйте только оригинальные принадлежности и инструменты производства Hilti.

Инструмент предназначен для профессионального использования, поэтому может обслуживаться и ремонтироваться только уполномоченным персоналом. Персонал должен пройти специальный инструктаж по технике безопасности. Использование инструмента и его вспомогательного оборудования не по назначению или его эксплуатация необученным персоналом представляют опасность.

Также соблюдайте национальные требования охраны труда.

Внесение изменений в конструкцию устройства и его модификация запрещаются.

3. Технические характеристики

Производитель оставляет за собой право на внесение технических изменений!

Длина направляющей	927 мм
Масса поперечного адаптера вместе с опорой	14,8 кг
Диаметр отверстия при сверлении с DD 150-U	Макс. 162 мм
Диаметр отверстия при сверлении с DD 160	Макс. 202 мм

4. Указания по технике безопасности

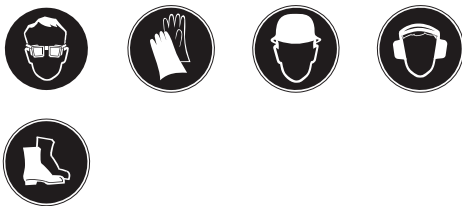
4.1

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Прочтите все указания по мерам безопасности и инструкции. Невыполнение приведенных ниже указаний может привести к поражению электрическим током, пожару, и/или вызвать тяжелые травмы. **Сохраните все указания по технике безопасности и инструкции для следующего пользователя.** Используемый далее термин «электроинструмент» относится к электроинструменту, работающему от электрической сети (с сетевым кабелем) и от аккумулятора (без сетевого кабеля).

4.2 Безопасность рабочего места

- a) Следите за чистотой и порядком на рабочем месте. Беспорядок на рабочем месте и плохое освещение могут привести к несчастным случаям.
- b) Не разрешайте детям и посторонним приближаться к работающему электроинструменту. Отвлекаясь от работы, можно потерять контроль над электроинструментом.
- c) Выполнять работы на стремянке запрещается.

4.3 Безопасность персонала



- a) Будьте внимательны, следите за своими действиями и серьезно относитесь к работе с электроинструментом. Не пользуйтесь элек-

троинструментом, если вы устали или находитесь под действием наркотиков, алкоголя или медикаментов. Незначительная ошибка при невнимательной работе с электроинструментом может стать причиной серьезного травмирования.

- b) При работе с устройством работающий и находящийся в непосредственной близости от него лица должны надевать защитные очки, каску, защитные наушники, защитные перчатки и защитную обувь.

4.4 Использование и обслуживание электроинструмента

- a) Не сверлите под углом к основанию.
- b) Бережно обращайтесь с электроинструментами. Проверяйте безупречное функционирование подвижных частей, лёгкость их хода, целостность и отсутствие повреждений, которые могли бы отрицательно повлиять на работу электроинструмента. Сдавайте повреждённые части инструмента в ремонт до его использования. Причиной многих несчастных случаев является несоблюдение правил технического обслуживания электроинструментов.
- c) Применяйте электроинструмент, принадлежности, вспомогательные устройства и т. д. согласно указаниям. Учитывайте при этом рабочие условия и характер выполняемой работы. Использование электроинструментов не по назначению может привести к опасным ситуациям.
- d) Доверяйте ремонт своего электроинструмента только квалифицированному персоналу, использующему только оригинальные запчасти. Этим обеспечивается поддержание электроинструмента в безопасном и исправном состоянии.

ru

5. Эксплуатация

ВНИМАНИЕ

Использование комбинации из нескольких поперечных адаптеров недопустимо.

ВНИМАНИЕ

Наклонное положение колонны станины и обусловленное этим неиспользование опоры запрещено.

5.1 Сборка поперечного адаптера 2

1. Удалите винтовой упор на краю станины.
2. Снимите каретку станка DD 150-U или DD 160 со станины.
3. Установите каретку станка DD 150-U или DD 160 на поперечный адаптер.
4. Зафиксируйте каретку станка с помощью устройства фиксации.
5. Выверните оба регулировочных болта опорной плиты, расположенных рядом с ручкой.
6. Установите опору на опорной плите с помощью двух входящих в комплект поставки болтов.
7. Снова вверните оба регулировочных болта.

5.2 Крепление станины

ВНИМАНИЕ

Крепление станины на основании с помощью вакуума не допускается.

Закрепите станину на основании с помощью анкеров (см. руководство по эксплуатации станка).

УКАЗАНИЕ

Для анкерного крепления станины установите анкер на расстоянии 1220 мм от обрабатываемого основания.

5.3 Крепление поперечного адаптера на станине 3

1. Установите поперечный адаптер со станком и/или кареткой на станину.
2. Зафиксируйте каретку поперечного адаптера с помощью устройства фиксации.
3. Закрепите опору в месте винтового упора на конце шины.

5.4 Крепление станка DD 150-U на поперечном адаптере

Закрепите станок DD 150-U на каретке (см. руководство по эксплуатации инструмента).

5.5 Фиксация поперечного адаптера 4

1. Разблокируйте фиксатор поперечного адаптера.

2. Установите поперечный адаптер в нужное положение.
3. Зафиксируйте каретку поперечного адаптера с помощью устройства фиксации.
4. Слегка ослабьте крепление станины, правильно выровняйте ее и закрепите снова (см. руководство по эксплуатации станка).
5. Зафиксируйте поперечный адаптер на основании с помощью натяжного винта.
УКАЗАНИЕ Убедитесь в том, что система надежно закреплена.

5.6 Сверление отверстий

См. руководство по эксплуатации станка.

5.7 Отсоединение поперечного адаптера от станины

1. Снимите DD 150-U с каретки (см. руководство по эксплуатации станка.).
2. Выверните натяжной винт из основания.
3. Расфиксируйте опору на конце шины.
4. Разблокируйте устройство фиксации каретки поперечного адаптера.
5. Сдвиньте поперечный адаптер с колонны станины.

5.8 Снятие станины с основания

См. руководство по эксплуатации станка.

5.9 Демонтаж опоры

1. Выверните оба регулировочных болта опорной плиты, расположенных рядом с ручкой.
2. Демонтируйте опору с опорной плиты.
3. Снова вверните оба регулировочных болта.

5.10 Отсоединение станка от поперечного адаптера и монтаж на станине

1. Разблокируйте устройство фиксации каретки станка на поперечном адаптере.
2. Снимите каретку станка DD 150-U или DD 160 с поперечного адаптера.
3. Установите каретку станка DD 150-U или DD 160 на станину.
4. Снова вверните винтовой упор на краю станины.

6. Уход и техническое обслуживание

ОПАСНО

Выньте вилку сетевого кабеля привода из розетки электросети.

6.1 Уход за металлическими частями

Удаляйте скопившуюся грязь и протирайте поверхность поперечного адаптера пропитанной маслом протирочной тканью.

7. Гарантия производителя инструментов

Компания Hilti гарантирует отсутствие в поставляемом инструменте производственных дефектов (дефектов материалов и сборки). Настоящая гарантия действительна только в случае соблюдения следующих условий: эксплуатация, обслуживание и чистка инструмента проводятся в соответствии с указаниями настоящего руководства по эксплуатации; сохранена техническая целостность инструмента, т. е. при работе с ним использовались только оригинальные расходные материалы, принадлежности и запасные детали производства Hilti.

Настоящая гарантия предусматривает бесплатный ремонт или бесплатную замену дефектных деталей в течение всего срока службы инструмента. Действие настоящей гарантии не распространяется на детали, требующие ремонта или замены вследствие их естественного износа.

Все остальные претензии не рассматриваются, за исключением тех случаев, когда этого требует местное законодательство. В частности, компания Hilti не несет ответственности за прямой или косвенный ущерб, убытки или затраты, возникшие вследствие применения или невозможности применения данного инструмента в тех или иных целях. Нельзя использовать инструмент для выполнения не упомянутых работ.

При обнаружении дефекта инструмент и/или дефектные детали следует немедленно отправить для ремонта или замены в ближайшее представительство Hilti.

Настоящая гарантия включает в себя все гарантийные обязательства компании Hilti и заменяет все прочие обязательства и письменные или устные соглашения, касающиеся гарантии.

ru

ru

ORIGINÁLNÍ NÁVOD K OBSLUZE

Sloupový kříž DD-ST-150/160-CCS

Před uvedením do provozu si bezpodmínečně přečtěte návod k obsluze.

Tento návod k obsluze uchovávejte vždy u zařízení.

Jiným osobám předávejte zařízení pouze s návodem k obsluze.

Obsah	Stránka
1. Všeobecné pokyny	87
2. Popis	88
3. Technické údaje	88
4. Bezpečnostní pokyny	89
5. Obsluha	89
6. Čištění a údržba	91
7. Záruka výrobce	91

1 Čísla vždy odkazují na vyobrazení. Vyobrazení k textu najdete na rozkládacích stránkách. Při studiu návodu k obsluze mějte tyto stránky otevřené.

Sloupový kříž **1**

- 1 Vrtací stojan
- 2 Sloupový kříž
- 3 Zvedací šroub (jack screw)
- 4 Saně – vrtačka
- 5 Aretace saní – vrtačka
- 6 Dorazový šroub
- 7 Aretace saní – sloupový kříž
- 8 Podpěra
- 9 Nivelační šrouby

1. Všeobecné pokyny

1.1 Signální slova a jejich význam

NEBEZPEČÍ

Používá se k upozornění na bezprostřední nebezpečí, které by mohlo vést k těžkému poranění nebo k úmrtí.

VÝSTRAHA

Používá se k upozornění na potenciálně nebezpečnou situaci, která může vést k těžkým poraněním nebo k úmrtí.

POZOR

Používá se k upozornění na potenciálně nebezpečnou situaci, která by mohla vést k lehkým poraněním nebo k věcným škodám.

UPOZORNĚNÍ

Pokyny k používání a ostatní užitečné informace.

1.2 Vysvětlení piktogramů a další upozornění

Příkazové značky



Používejte ochranu očí



Používejte ochranné rukavice



Používejte ochrannou přilbu



Používejte ochranu sluchu



Používejte ochrannou obuv

CS

Symbole



Před
použitím
čtete návod
k obsluze

2. Popis

2.1 Používání v souladu s určeným účelem

DD-ST-150/160-CCS je určený pro profesionální uživatele.

DD-ST-150/160-CCS s vrtacími stojany DD-ST 150-U CTL a DD-ST 160 CTL je určený pro vrtání do minerálních podkladů se stojanem pomocí diamantové vrtací korunky (nikoli ruční provoz), speciálně pro vrtání otvorů do zdi. Při použití sloupového kříže je třeba použít vrtací stojan a zajistit dostatečné ukotvení v podkladu pomocí kotev.

Vrtání šikmo do podkladu není dovolené.

Dodržujte údaje o provozu, péči a údržbě, které jsou uvedeny v návodu k obsluze.

Používejte pouze originální příslušenství a nástroje firmy Hilti, abyste předešli nebezpečí poranění.

Zařízení je určeno pro profesionální uživatele a smí je obsluhovat, ošetřovat a udržovat pouze autorizovaný a zaškolený personál. Tento personál musí být speciálně informován o případném nebezpečí. Zařízení a jeho pomocné prostředky mohou být nebezpečné, když s nimi nepřiměřeně zachází nevyškolený personál, nebo když se nepoužívají v souladu s určeným účelem.

Dodržujte také předpisy pro bezpečnost práce platné ve vaší zemi.

Úpravy nebo změny na zařízení nejsou dovoleny.

CS

3. Technické údaje

Technické změny vyhrazeny!

Délka sloupu	927 mm
Hmotnost sloupového kříže včetně podpěry	14,8 kg
Průměr vrtání s DD 150-U	Max. 162 mm
Průměr vrtání s DD 160	Max. 202 mm

4. Bezpečnostní pokyny

4.1

VAROVÁNÍ! Přečtete si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce. Nedbalost při dodržování bezpečnostních pokynů a instrukcí může mít za následek úraz elektrickým proudem, požár, případně těžká poranění. **Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce uschovejte pro budoucí potřebu.** Pojem „elektrické nářadí“, používaný v bezpečnostních pokynech, se vzta-

huje na elektrické nářadí napájené ze sítě (se síťovým kabelem) a na elektrické nářadí napájené z akumulátoru (bez síťového kabelu).

4.2 Bezpečnost pracoviště

a) **Pracoviště musí být čisté a dobře osvětlené.** Nepořádek nebo neosvětlená místa mohou vést k úrazům.

- b) Při práci s elektrickým nářadím/zařízením/přístrojem zabraňte přístupu dětem a jiným osobám na pracoviště. Rozptylování pozornosti by mohlo způsobit ztrátu kontroly nad nářadím/zařízením/přístrojem.
- c) Nikdy nepracujte na žebříku.

4.3 Bezpečnost osob



- a) Buďte pozorní, dávejte pozor na to, co děláte a přistupujte k práci s elektrickým nářadím rozumně. Elektrické nářadí nepoužívejte, jste-li unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků. Moment nepozornosti při použití elektrického nářadí může vést k vážnému poranění.
- b) Obsluha jakož i osoby, které se zdržují v blízkosti, musí během používání zařízení

nosit vhodné ochranné brýle, ochrannou přilbu, ochranu sluchu, ochranné rukavice a bezpečnostní pracovní obuv.

4.4 Použití elektrického nářadí a péče o něj

- a) Nevrtajte šikmo do podkladu.
- b) O elektrické nářadí se pečlivě starajte. Kontrolujte, zda pohyblivé díly bezvadně fungují a neváznou, zda díly nejsou zlomené nebo poškozené tak, že by byla narušena funkce elektrického nářadí. Poškozené díly nechte před použitím nářadí/zařízení/přístroje opravit. Mnoho úrazů má na svědomí nedostatečná údržba elektrického nářadí.
- c) Elektrické nářadí, příslušenství, nástroje atd. používejte v souladu s těmito instrukcemi. Respektujte přítom pracovní podmínky a prováděnou činnost. Použití elektrického nářadí k jinému účelu, než ke kterému je určeno, může být nebezpečné.
- d) Elektrické nářadí svěťujte do opravy pouze kvalifikovaným odborným pracovníkům, kteří mají k dispozici originální náhradní díly. Tak zajistíte, že elektrické nářadí bude i po opravě bezpečné.

5. Obsluha

VÝSTRAHA

Kombinace několika sloupových křížů není dovolená.

VÝSTRAHA

Je zakázané, aby byl sloupek vrtacího stojanu v šikmé poloze a v té souvislosti se nepoužívá podpěra.

5.1 Montáž sloupového kříže 2

1. Odstraňte dorazový šroub na konci vrtacího stojanu.
2. Stáhněte saně vrtačky DD 150-U, resp. vrtačky DD 160 z vrtacího stojanu.
3. Nasaďte saně vrtačky DD 150-U, resp. vrtačky DD 160 na sloupový kříž.
4. Zaaretujte saně vrtačky pomocí aretace saní.
5. Odstraňte oba nivelační šrouby základové desky, které se nacházejí u rukojeti.

6. Namontujte podpěru pomocí 2 šroubů, které jsou součástí dodávky, na základovou desku.
7. Znovu přišroubujte oba nivelační šrouby.

5.2 Upevnění vrtacího stojanu

VÝSTRAHA

Upevnění vrtacího stojanu k podkladu pomocí vakua není dovolené.

Vrtací stojan upevněte k podkladu pomocí kotvy (viz návod k obsluze zařízení).

UPOZORNĚNÍ

Pro upevnění stojanu pomocí kotvy vsadíte kotvu ve vzdálenosti 1 220 mm od podkladu, do kterého budete vrtat.

5.3 Upevnění sloupového kříže na vrtací stojan 3

1. Nasadíte sloupový kříž s vrtáčkou a/nebo saněmi na vrtací stojan.
2. Zaaretujte saně sloupového kříže pomocí aretace saní.
3. Upevněte podpěru na místě dorazového šroubu na konci sloupu.

5.4 Upevnění náradí DD 150-U na sloupový kříž

Upevněte náradí DD 150-U k saním (viz návod k obsluze náradí).

5.5 Podepření sloupového kříže 4

1. Povolte aretaci sloupového kříže.
2. Posuňte sloupový kříž do požadované polohy.
3. Zaaretujte saně sloupového kříže pomocí aretace saní.
4. Mírně povolte upevnění vrtacího stojanu, podle potřeby vrtací stojan vyrovnejte a znovu ho upevněte (viz návod k obsluze zařízení).
5. Sloupový kříž upněte pomocí zvedacího šroubu (jack screw) k podkladu.

UPOZORNĚNÍ Zkontrolujte, zda je systém bezpečně upevněný.

5.6 Vyvrtání otvoru

Viz návod k obsluze náradí.

5.7 Demontáž sloupového kříže z vrtacího stojanu

1. Odstraňte DD 150-U ze saní (viz návod k obsluze náradí).
2. Uvolněte zvedací šroub (jack screw) z podkladu.
3. Povolte podpěru na konci sloupu.
4. Povolte aretaci saní sloupového kříže.
5. Sejměte sloupový kříž ze sloupku vrtacího stojanu.

5.8 Uvolnění vrtacího stojanu z podkladu

Viz návod k obsluze zařízení.

5.9 Demontáž podpěry

1. Odstraňte oba nivelační šrouby základové desky, které se nacházejí u rukojeti.
2. Demontujte podpěru ze základové desky.
3. Znovu přišroubujte oba nivelační šrouby.

5.10 Demontáž náradí ze sloupového kříže a montáž na vrtací stojan

1. Povolte aretaci saní vrtáčky na sloupovém kříži.
2. Stáhněte saně vrtáčky DD 150-U, resp. vrtáčky DD 160 ze sloupového kříže.
3. Nasadíte saně vrtáčky DD 150-U, resp. vrtáčky DD 160 na vrtací stojan.
4. Na konec vrtacího stojanu znovu přišroubujte dorazový šroub.

6. Čištění a údržba

NEBEZPEČÍ

Vytáhněte síťovou zástrčku pohonné jednotky ze zásuvky.

6.1 Údržba kovových dílů

Odstraňte ulpívající nečistoty a chraňte povrch sloupového kříže příležitostným otřením hadříkem navlhčeným olejem.

7. Záruka výrobce

Hilti zaručuje, že dodaný výrobek nemá žádné materiálové ani výrobní vady. Tato záruka platí za předpokladu, že se výrobek správně používá, ošetřuje a čistí v souladu s návodem k obsluze firmy Hilti, a že je dodržena technická jednotka výrobku, tj. že se s výrobkem používá jen originální spotřební materiál, příslušenství a náhradní díly od firmy Hilti.

Tato záruka zahrnuje bezplatnou opravu nebo výměnu vadných dílů po celou dobu životnosti výrobku. Na díly, které podléhají normálnímu opotřebení, se tato záruka nevztahuje.

Další nároky jsou vyloučeny, pokud to neodporuje závazným národním předpisům. Hilti ne-

ručí zejména za bezprostřední nebo nepřímé škody vzniklé závadou nebo zaviněné vadným výrobkem, za ztráty nebo náklady vzniklé v souvislosti s použitím nebo kvůli nemožnosti použití výrobku pro určitý účel. Implicitní záruky prodejnosti anebo vhodnosti k použití ke konkrétnímu účelu jsou vyloučeny.

Pro opravu nebo výměnu je nutno výrobek nebo příslušné díly zaslat neprodleně po zjištění závady kompetentní prodejní organizaci Hilti.

Předkládaná záruka zahrnuje ze strany Hilti veškeré záruční závazky a nahrazuje všechna předcházející nebo současná prohlášení, písemné nebo ústní dohody ohledně záruk.

PŔOVODNÝ NÁVOD NA POUŽÍVANIE

Koľajnicový kríž DD-ST-150/160-CCS

***Pred použitím si bezpodmienečne pre-
čítajte návod na používanie.***

***Tento návod na používanie odkladajte
vždy spolu s náradím.***

***Pred odovzdaním náradia iným oso-
bám sa presvedčte, že návod na pou-
žívanie je jeho súčasťou.***

Obsah	Strana
1. Všeobecné informácie	93
2. Opis	94
3. Technické údaje	94
4. Bezpečnostné pokyny	95
5. Obsluha	95
6. Údržba a ošetrovanie	97
7. Záruka výrobcu zariadení	97

1 Čísla odkazujú vždy na obrázky. Obrázky k textu nájdete na rozkladacích stranách. Pri študovaní návodu ich majte vždy otvorené.

Koľajnicový kríž **1**

- 1 Vrtacia konzola
- 2 Koľajnicový kríž
- 3 Zdvíhacia skrutka (Jack-Screw)
- 4 Sánky – náradie na vrtanie
- 5 Aretácia sánok – náradie na vrtanie
- 6 Dorazová skrutka
- 7 Aretácia sánok – koľajnicový kríž
- 8 Podpera
- 9 Nivelračné skrutky

1. Všeobecné informácie

1.1 Signálne slová a ich význam

NEBEZPEČENSTVO

Na označenie bezprostredne hroziaceho nebezpečenstva, ktoré môže spôsobiť ťažký úraz alebo usmrtenie.

VÝSTRAHA

V prípade možnej nebezpečnej situácie, ktorá môže viesť k ťažkým poraneniam alebo k usmrteniu.

POZOR

V prípade možnej nebezpečnej situácie, ktorá by mohla viesť k ľahkým zraneniam osôb alebo k vecným škodám.

UPOZORNENIE

Pokyny na používanie a iné užitočné informácie

1.2 Význam piktogramov a ďalšie pokyny

Príkazové znaky



Používajte
ochranné
okuliare



Používajte
ochranné
rukavice



Používajte
ochrannú
prilbu



Používajte
chrániče
sluchu



Používajte
pracovnú
obuv

sk

Symbyly



Pred použitím si prečítajte návod na používanie

2. Opis

2.1 Používanie v súlade s určeným účelom

DD-ST-150/160-CCS je určené pre profesionálneho používateľa.

DD-ST-150/160-CCS s vŕtacími konzolami DD-ST 150-U CTL ako aj DD-ST 160 CTL je určené na vŕtanie s vedením na konzole, do minerálnych podkladov s použitím diamantovej vŕtacej korunky (žadna manuálna prevádzka), špeciálne na vŕtanie otvorov do steny. Pri používaní koľajnicového kríža je potrebné používať vŕtaciú konzolu a zabezpečiť dostatočné ukotvenie použitím kotiev v podklade.

Vŕtanie šikmo voči podkladu nie je povolené.

Dodržujte pokyny na používanie, ošetrovanie a údržbu, uvedené v návode na používanie.

Na vylúčenie rizika úrazu používajte iba originálne príslušenstvo a nástroje Hilti.

Zariadenie je určené pre profesionálnych používateľov a smie ho obsluhovať, udržiavať a opravovať iba oprávnený kvalifikovaný personál. Tento personál musí byť osobitne poučený o možných rizikách. Ak zariadenie alebo jeho prídavné prostriedky bude nesprávne používať nekvalifikovaný personál alebo ak sa zariadenie bude používať v rozpore s predpísaným účelom jeho použitia, môže dôjsť k vzniku nebezpečenstva.

Dodržiavajte tiež predpisy pre bezpečnosť práce platné vo vašej krajine.

Manipulácia alebo zmeny na zariadení nie sú dovolené.

sk

3. Technické údaje

Technické zmeny vyhradené!

Dĺžka koľajníc	927 mm
Hmotnosť koľajnicového kríža, vrátane podpery	14,8 kg
Priemer otvoru vyvŕtaného s DD 150-U	max. 162 mm
Priemer otvoru vyvŕtaného s DD 160	max. 202 mm

4. Bezpečnostné pokyny

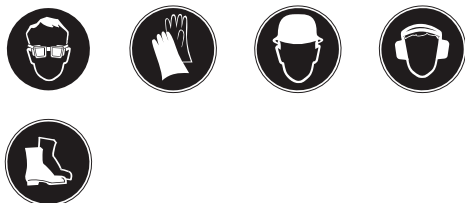
4.1

VAROVANIE! Prečítajte si všetky bezpečnostné pokyny a inštrukcie. Nedbalosť pri dodržiavaní bezpečnostných pokynov a inštrukcií môže mať za následok úraz elektrickým prúdom, požiar, prípadne ťažké poranenia. **Všetky bezpečnostné upozornenia a pokyny si uschovajte pre budúcu potrebu.** Pojem „elektrické náradie“ uvedený v bezpečnostných upozorneniach sa vzťahuje sa sieťové elektrické ručné náradie (so sieťovou šnúrou) a na akumulátorové elektrické ručné náradie (bez sieťovej šnúry).

4.2 Bezpečnosť na pracovisku

- Na pracovisku udržiajte čistotu a dbajte na dostatočné osvetlenie.** Neporiadok na pracovisku a neosvetlené časti pracoviska môžu viesť k úrazom.
- Pri používaní náradia/zariadenia/prístroja dbajte na bezpečnú vzdialenosť detí a iných osôb.** Pri odpútaní pozornosti od práce môžete stratiť kontrolu nad elektrickým náradím.
- Nepracujte na rebríku.**

4.3 Bezpečnosť osôb



- Pri práci buďte pozorní, dbajte na to, čo robíte a pri práci s elektrickým náradím**

postupujte s rozvahou. Ak ste unavení alebo pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov, **nepoužívajte žiadne elektrické náradie.** Okamih nepozornosti pri používaní elektrického náradia môže viesť k vážnym poraneniam.

- Používateľ a osoby zdržujúce sa v jeho blízkosti musia počas používania zariadenia používať vhodné ochranné okuliare, ochrannú prilbu, chrániče sluchu, pracovné rukavice a bezpečnostnú pracovnú obuv.**

4.4 Používanie a starostlivosť o elektrické náradie

- Nevráťajte šikmo do podkladu.**
- Elektrické náradie starostlivo ošetrte.** Skontrolujte, či pohyblivé časti náradia bezchybne fungujú a nezadrhávajú sa, či nie sú niektoré časti zlomené alebo poškodené v takom rozsahu, ktorý by mohol ovplyvniť funkčnosť elektrického náradia. Poškodené časti nechajte pred používaním náradia/zariadenia/prístroja opraviť. Mnohé úrazy boli zapríčinené nedostatočne udržiavaným elektrickým náradím.
- Elektrické náradie, príslušenstvo, vkladacie nástroje atď. používajte v súlade s týmito pokynmi. Zohľadnite pri tom pracovné podmienky a vykonávanú činnosť.** Používanie elektrického náradia na iné než určené účely môže viesť k nebezpečným situáciám.
- Opravu elektrického náradia zverte len kvalifikovanému personálu a iba s použitím originálnych náhradných dielov.** Len tak je možné zaistiť, že elektrické náradie bude aj po oprave bezpečné.

sk

5. Obsluha

VÝSTRAHA

Kombinovanie viacerých koľajnicových krížov nie je povolené.

VÝSTRAHA

Šikmé postavenie stĺpika vŕtacej konzoly a s tým spojené nepoužitie podpery, je zakázané.

5.1 Zostavenie koľajnicového križa 2

1. Odstráňte dorazovú skrutku na konci vŕtacej konzoly.
2. Potiahnite sánky náradia na vŕtanie DD 150-U, prípadne náradie na vŕtanie DD 160, z vŕtacej konzoly.
3. Nasuňte sánky náradia na vŕtanie DD 150-U, prípadne náradie na vŕtanie DD 160, na koľajnicový križ.
4. Zaaretujte sánky náradia na vŕtanie pomocou aretácie sánok.
5. Odstráňte obidve nivelačné skrutky základnej dosky, ktoré sa nachádzajú pri rukoväti.
6. Namontujte podporu na základnej doske pomocou dvoch dodávaných skrutiek.
7. Opäť zaskrutkujte obidve nivelačné skrutky.

5.2 Upevnenie vŕtacej konzoly

VÝSTRAHA

Upevnenie vŕtacej konzoly na podklade s použitím vákua, nie je prípustné.

Vŕtaciú konzolu upevnite pomocou kotvy na podklade (pozrite si návod na používanie zariadenia).

UPOZORNENIE

Na upevnenie konzoly kotvou, osadte kotvu vo vzdialenosti 1 220 mm od vŕtaneho podkladu.

5.3 Upevnenie koľajnicového križa na vŕtacej konzole 3

1. Nasuňte koľajnicový križ s náradím na vŕtanie a/alebo sánkami na vŕtaciú konzolu.
2. Zaaretujte sánky koľajnicového križa pomocou aretácie sánok.
3. Upevnite podporu na mieste dorazovej skrutky, na konci koľajnice / koľajnic.

5.4 Upevnenie náradia DD 150-U na koľajnicovom križi

Upevnite náradie DD 150-U na sánkach (pozrite si návod na používanie náradia).

5.5 Podopretie koľajnicového križa 4

1. Povoľte aretáciu koľajnicového križa.
 2. Posuňte koľajnicový križ do želanej pozície.
 3. Zaaretujte sánky koľajnicového križa pomocou aretácie sánok.
 4. Mierne povoľte upevnenie vŕtacej konzoly, vyrovnajte vŕtaciú konzolu do želanej pozície a opäť ju upevnite (pozrite si návod na používanie zariadenia).
 5. Upnite koľajnicový križ pomocou zdvíhacej skrutky (Jack-Screw) proti podkladu.
- UPOZORNENIE** Uistite sa, že systém je pripojený bezpečne.

5.6 Vytvorenie otvoru

Pozrite si návod na používanie náradia.

5.7 Odpojenie koľajnicového križa od vŕtacej konzoly

1. Odstráňte náradie DD 150-U zo sánok (pozrite si návod na používanie náradia).
2. Povoľte zdvíhaciú skrutku (Jack-Screw) od podkladu.
3. Povoľte podporu na konci koľajnice / koľajnic.
4. Povoľte aretáciu sánok koľajnicového križa.
5. Posuňte koľajnicový križ zo stĺpika vŕtacej konzoly.

5.8 Uvoľnenie vŕtacej konzoly od podkladu

Pozrite si návod na používanie zariadenia.

5.9 Demontáž podpery

1. Odstráňte obidve nivelačné skrutky základnej dosky, ktoré sa nachádzajú pri rukoväti.
2. Demontujte podporu zo základnej dosky.

3. Opäť zaskrutkujte obidve nivelačné skrutky.

5.10 Odpojenie náradia od koľajnicového kríža a montáž na vŕtacej konzole

1. Povoľte aretáciu sánok náradia na vŕtanie, na koľajnicovom kríži.

2. Potiahnite sánky náradia na vŕtanie DD 150-U, prípadne náradie na vŕtanie DD 160, z koľajnicového kríža.
3. Nasuňte sánky náradia na vŕtanie DD 150-U, prípadne náradie na vŕtanie DD 160, na vŕtaciú konzolu.
4. Opäť zaskrutkujte dorazovú skrutku na konci vŕtacej konzoly.

6. Údržba a ošetrovanie

NEBEZPEČENSTVO

Zástrčku sieťovej šnúry jednotky pohonu vytiahnite zo zásuvky.

6.1 Starostlivosť o kovové časti

Odstráňte zachytené nečistoty a ochráňte povrch koľajnicového kríža príležitostným pretretím handrou, navlhčenou olejom.

7. Záruka výrobcu zariadení

Hilti ručí, že dodaný výrobok je bezchybný z hľadiska použitého materiálu a technologického postupu výroby. Táto záruka platí iba za predpokladu, že výrobok sa správne používa a obsluhuje, ošetruje a čistí v súlade s návodom na používanie Hilti a že je zaručená technická jednotnosť, t. j. že s výrobkom sa používa iba originálny spotrebný materiál, príslušenstvo a náhradné diely Hilti.

Táto záruka zahŕňa bezplatnú opravu alebo bezplatnú výmenu chybných častí počas celej životnosti výrobku. Časť, podliehajúce normálnemu opotrebovaniu, do tejto záruky nespádajú.

Uplatňovanie ďalších nárokov je vylúčené, pokiaľ takéto vylúčenie nie je v rozpore s národnými predpismi. Hilti neručí najmä za priame alebo nepriame poruchy alebo z nich vyplývajúce následné škody, straty alebo náklady v súvislosti s používaním alebo z dôvodov nemožnosti používania výrobku na akýkoľvek účel. Implicitné záruky predajnosti alebo vhodnosti použitia na konkrétny účel sú vylúčené.

Výrobok alebo jeho časti po zistení poruchy neodkladne odošlite na opravu alebo výmenu príslušnej obchodnej organizácii Hilti.

Záruka zahŕňa všetky záručné záväzky zo strany spoločnosti Hilti a nahrádza všetky predchádzajúce alebo súčasné vyhlásenia, písomné alebo ústne dohovory, týkajúce sa záruky.

sk

ORIGINALNE UPUTE ZA UPORABU

Križni adapter šine DD-ST-150/160-CCS

Upute za uporabu obvezatno pročitajte prije početka rada.

Ove upute za uporabu uvijek čuvajte u blizini alata.

Alat prosljeđujte drugim osobama samo uz upute za rad.

Kazalo	Stranica
1. Opće upute	99
2. Opis	100
3. Tehnički podatci	100
4. Sigurnosne napomene	101
5. Posluživanje	101
6. Čišćenje i održavanje	103
7. Jamstvo proizvođača za alate	103

1 Brojevi se odnose na odgovarajuće slike. Slike za tumačenje teksta nalaze se na unutrašnjim, presavijenim omotnim stranicama. No proučavanja upute uvijek ih držite otvorene.

Križni adapter šine **1**

- 1 Stalak bušilice
- 2 Križni adapter šine
- 3 Jack screw
- 4 Klizač bušilice
- 5 Blokada klizača bušilice
- 6 Granični vijak
- 7 Blokada klizača križnog adaptera šine
- 8 Potporanj
- 9 Vijci za niveliranje

1. Opće upute

1.1 Pokazatelji opasnosti i njihovo značenje

OPASNOST

Znači neposrednu opasnu situaciju, koja može uzrokovati tjelesne ozljede ili smrt.

UPOZORENJE

Ova riječ skreće pozornost na moguću opasnu situaciju koja može uzrokovati tešku tjelesnu ozljedu ili smrt.

OPREZ

Ova riječ skreće pozornost na moguću opasnu situaciju koja može uzrokovati laganu tjelesnu ozljedu ili materijalnu štetu.

NAPOMENA

Ova riječ skreće pozornost na napomene o primjeni i druge korisne informacije.

1.2 Objašnjenje piktograma i ostali naputci

Obvezujući znakovi



Nosite zaštitne naočale



Nosite zaštitne rukavice



Nosite zaštitnu kacigu



Nosite zaštitu za uši



Nosite zaštitne cipele

Simboli



Prije uporabe pročitajte uputu za uporabu

hr

2. Opis

2.1 Uporaba u skladu s odredbama

DD-ST-150/160-CCS namijenjen je profesionalnom korisniku.

DD-ST-150/160-CCS sa stalcima bušilice DD-ST 150-U CTL te DD-ST 160 CTL namijenjen je za bušenja sa stalkom u mineralne podloge pomoću dijamantne krune za bušenje (bez ručnog načina rada), specijalno za bušenja u zid. Kod uporabe križnog adaptera šine valja koristiti stalak bušilice i pobrinuti se za dobro sidrenje sa zaticima u podlozi.

Bušenje ukoso u podlogu nije dopušteno.

Pridržavajte se navoda o radu, njezi i održavanju u uputi za uporabu.

Kako biste izbjegli opasnost od ozljeda, rabite samo originalni Hiltijev pribor i uređaje.

Alat je namijenjen profesionalnom korisniku, a posluživati, održavati i servisirati ga smije samo ovlašteno osposobljeno osoblje. To osoblje mora biti posebno upućeno u moguće opasnosti. Alat i njemu pripadajuća pomoćna sredstva mogu biti opasni ako ih nepropisno i neispravno upotrebljava neosposobljeno osoblje. Poštujte vaše nacionalne zahtjeve za zaštitu na radu.

Manipulacije ili preinake na uređaju nisu dozvoljene.

3. Tehnički podatci

Tehničke izmjene pridržane!

Dužina šine	927 mm
Masa križnog adaptera šine uključujući i potporanj	14,8 kg
Promjer bušotine s DD 150-U	Maks. 162 mm
Promjer bušotine s DD 160	Maks. 202 mm

4. Sigurnosne napomene

4.1

UPOZORENJE! Pročitajte sigurnosne napomene i naputke. Pogreške kod pridržavanja sigurnosnih napomena i naputaka mogu dovesti do električnog udara, požara i/ili teških ozljeda. **Molimo sačuvajte sve sigurnosne napomene i upute za ubuduće.** Pojam "električni alat" korišten u sigurnosnim napomenama odnosi se na električne alate s napajanjem iz električne mreže (s mrežnim kablom) i na električne alate s napajanjem iz akumulatorske baterije (bez mrežnog kabela).

4.2 Sigurnost na radnom mjestu

a) **Područje rada održavajte čistim i osvijetljenim.** Nered i neosvijetljeno radno područje mogu dovesti do nezgoda.

b) **Djecu i ostale osobe tijekom korištenja električnog alata udaljite iz područja rada.** Ako bi skrenuli pozornost s posla mogli bi izgubiti kontrolu nad alatom.

c) **Ne radite na ljestvama.**

4.3 Sigurnost ljudi



a) **Budite oprezni, pazite što činite i kod rada s električnim alatom postupajte razumno.**

Alat ne koristite ako ste umorni ili pod utjecajem opojnih sredstava, alkohola ili lijekova. Trenutak nepažnje kod uporabe alata može dovesti do ozbiljnih tjelesnih ozljeda.

- b) **Korisnik i osobe koje se nalaze u njegovoj blizini moraju tijekom uporabe alata nositi odgovarajuće zaštitne naočale, zaštitnu kacigu, štitnike za uši, zaštitne rukavice i sigurnosne cipele.**

4.4 Uporaba i rukovanje s električnim alatom

- a) **Ne bušite ukoso u podlogu.**
b) **Pažljivo održavajte alate. Kontrolirajte rade li pokretljivi dijelovi alata besprijekorno i nisu li zaglavljani, te jesu li dijelovi polo-**

mljeni ili tako oštećeni da negativno djeluju na funkciju električnog alata. Oštećene dijelove popravite prije uporabe alata. Mnoge nezgode imaju svoj uzrok zbog loše održavanja električnih alata.

- c) **Koristite električni alat, pribor, usadnike itd. sukladno ovim uputama. Kod toga uzmite u obzir radne uvjete i izvođene radove.** Uporaba električnih alata za neke druge primjene različite od predviđenih, može dovesti do opasnih situacija.
d) **Popravak alata prepustite samo kvalificiranom stručnom osoblju i samo s originalnim zamjenskim dijelovima.** Na taj će se način postići održavanje sigurnosti električnog alata.

5. Posluživanje

UPOZORENJE

Kombinacija više križnih adaptera šine nije dopuštena.

UPOZORENJE

Zabranjen je kosi položaj stupa stalka bušilice te time povezano ne korištenje potporanja.

5.1 Sastavljanje križnog adaptera šine 2

1. Izvadite granični vijak na kraju stalka bušilice.
2. Povucite klizač bušilice DD 150-U odn. bušilicu DD 160 sa stalka bušilice.
3. Pogurnite klizač bušilice DD 150-U odn. bušilice DD 160 na križni adapter šine.
4. Blokirate klizač bušilice s blokadom klizača.
5. Izvadite oba vijka za niveliranje postolja koji se nalaze kod rukohvata.
6. Montirajte potporanj s isporučena 2 vijka na postolju.
7. Ponovno privijte oba vijka za niveliranje.

5.2 Pričvršćenje stalka bušilice

UPOZORENJE

Nije dopušteno pričvršćenje stalka bušilice vakuumom na podlogu.

Pričvrstite stalak bušilice pomoću zatika na podlogu (vidi upute za uporabu alata).

NAPOMENA

Za pričvršćenje stalka zaticima zabijte zatik 1220 mm udaljen od podloge koju treba bušiti.

5.3 Pričvršćivanje križnog adaptera šine na stalak bušilice 3

1. Pogurnite križni adapter šine s bušilicom i/ili klizačem na stalak bušilice.
2. Blokirate klizač križnog adaptera šine s blokadom klizača.
3. Pričvrstite potporanj na mjestu graničnog vijka na kraju šine.

5.4 Alat DD 150-U pričvrstite na križni adapter šine

Pričvrstite alat DD 150-U na klizaču (vidi upute za uporabu alata).

5.5 Poduprite križni adapter šine 4

1. Popustite blokadu križnog adaptera šine.
2. Pomaknite križni adapter šine u željeni položaj.
3. Blokirate klizač križnog adaptera šine s blokadom klizača.
4. Lagano popustite pričvršćenje stalka bušilice, poravnajte stalak bušilice po želji te ponovno pričvrstite stalak bušilice (vidi uputu za uporabu alata).

5. Nategnite križni adapter šine pomoću Jack-Screw vijka prema podlozi.

NAPOMENA Uvjerite se da je sustav sigurno pričvršćen.

5.6 Izrada bušotine

Vidi upute za uporabu alata.

5.7 Odvajanje križnog adaptera šine od stalka bušilice

1. Skinite DD 150-U s klizača (vidi upute za uporabu alata).
2. Otpustite Jack-Screw vijak s podloge.
3. Otpustite potporanj na kraju šine.
4. Otpustite blokadu klizača križnog adaptera šine.
5. Pogurnite križni adapter šine sa stupa stalka bušilice.

5.8 Otpustite stalak bušilice s podloge

Vidi upute za uporabu alata.

5.9 Demontaža potpornja

1. Izvadite oba vijka za niveliranje postolja koji se nalaze kod rukohvata.
2. Demontirajte potporanj s postolja.
3. Ponovno privijte oba vijka za niveliranje.

5.10 Odvojite alat s križnog adaptera šine te ga montirajte na stalak bušilice

1. Otpustite blokadu klizača bušilice na križnom adapteru šine.
2. Povucite klizač bušilice DD 150-U odn. bušilice DD 160 s križnog adaptera šine.
3. Pogurnite klizač bušilice DD 150-U odn. bušilice DD 160 na stalak bušilice.
4. Ponovno privijte granični vijak na kraju stalka bušilice.

6. Čišćenje i održavanje

OPASNOST

Izvucite mrežni utikač progonske jedinice iz utičnice.

6.1 Njega metalnih dijelova

Uklonite čvrsto priljubljenu prljavštinu i površinu križnog adaptera šine očistite povremenim trljanjem s krpom za čišćenje natopljenom uljem.

7. Jamstvo proizvođača za alate

Hilti jamči, da isporučeni stroj/alat/uređaj nema grešaka u materijalu i proizvodnji. Ovo jamstvo vrijedi uz pretpostavku da se stroj/alat/uređaj pravilno rabi, koristi, njeguje i čisti u skladu s Hiltijevom uputom o uporabi i da se održava tehnička cjelina, t.j. da se s strojem/alatom/uređajem upotrebljavaju samo originalni Hiltijev potrošni materijal, pribor i zamjenski dijelovi.

Ovo jamstvo obuhvaća besplatni popravak ili besplatnu zamjenu pokvarenih dijelova tijekom cjelokupnog životnog vijeka alata/uređaja. Dijelovi podložni normalnom trošenju nisu obuhvaćeni ovim jamstvom.

Ostali zahtjevi su isključeni ukoliko ne podliježu obvezujućim nacionalnim propisima. Hilti posebice ne odgovara za neposrednu ili posrednu štetu zbog nedostataka ili posljednu štetu zbog nedostataka, gubitke ili troškove povezane s uporabom ili nemogućnosti uporabe alata/uređaja u bilo koju svrhu. Izričito su isključena prešutna jamstva za prikladnost uporabe u neku određenu svrhu.

Za popravak ili zamjenu valja stroj/alat/uređaj ili dotične dijelove odmah nakon utvrđivanja nedostatka poslati nadležnoj Hiltijevoj trgovačkoj organizaciji.

Ovo jamstvo obuhvaća sve jamstvene obveze sa strane Hiltija i zamjenjuje sve prijašnje ili istodobne izjave, pismene ili usmene dogovore u svezi s jamstvom.

IZVIRNA NAVODILA

Križni adapter tračnice DD-ST-150/160-CCS

Pred začetkom dela obvezno preberite navodila za uporabo.

Navodila za uporabo naj bodo vedno shranjena pri orodju.

Orodje dajte drugi osebi le s priloženimi navodili za uporabo.

Vsebina	Stran
1. Splošna opozorila	105
2. Opis	106
3. Tehnični podatki	106
4. Varnostna opozorila	106
5. Uporaba	107
6. Nega in vzdrževanje	108
7. Garancija proizvajalca orodja	109

1 Številke označujejo slike. Slike se nahajajo na notranjih straneh zložljivih platnic. Slednje naj bodo pri prebiranju navodil odprte.

Križni adapter tračnice **1**

- 1 Vrtalno stojalo
- 2 Križni adapter tračnice
- 3 Odrivni vijak
- 4 Sani vrtalnika
- 5 Zapora sani vrtalnika
- 6 Omejevalni vijak
- 7 Zapora sani križnega adapterja tračnice
- 8 Opornik
- 9 Nivelirni vijaki

1. Splošna opozorila

1.1 Opozorila in njihov pomen

NEVARNOST

Za neposredno grozečo nevarnost, ki lahko pripelje do težjih telesnih poškodb ali do smrti.

OPOZORILO

Za možno nevarnost, ki lahko pripelje do težjih telesnih poškodb ali smrti.

PREVIDNO

Za možno nevarnost, ki lahko pripelje do lažjih telesnih poškodb ali materialne škode.

NASVET

Za navodila za uporabo in druge uporabne informacije.

1.2 Pojasnila slikovnih oznak in dodatna opozorila

Znaki za obveznost



Uporabljajte zaščitno zaščito za oči



Uporabljajte zaščitne rokavice



Uporabljajte zaščitno čelado



Uporabljajte zaščito za sluh



Uporabljajte zaščitne čevlje

sl

Simbol



Pred
začetkom
dela
preberite
navodila za
uporabo

2. Opis

2.1 Uporaba v skladu z namembnostjo

DD-ST-150/160-CCS je namenjeno profesionalnim uporabnikom.

DD-ST-150/160-CCS z vrtnim stojalom DD-ST 150-U CTL in DD-ST 160 CTL je namenjeno vrtnanju v mineralno podlago z diamantnimi vrtnimi kronami (ob uporabi vrtnega stojala, ročno vodenje ni predvideno), primerno predvsem za vrtnanje v stene. Pri uporabi križnega adapterja tračnice vedno uporabljajte vrtno stojalo in poskrbite za primerno sidranje v podlago s pomočjo sider. Poševno vrtnanje v podlago ni dovoljeno.

Upoštevajte navodila za delo, nego in vzdrževanje, ki so podana v teh navodilih za uporabo. Da preprečite nevarnost poškodb, uporabljajte samo originalno Hiltijevo opremo in nastavke. Orodje je namenjeno profesionalnim uporabnikom; uporablja, vzdržuje in servisira ga lahko le pooblaščen in izšolan osebje. To osebje je treba dodatno poučiti o nevarnostih, ki lahko nastopijo pri delu. Orodje in pripomočki so lahko nevarni, če jih nepravilno uporablja neusposobljeno osebje in če se uporabljajo v nasprotju z namembnostjo.

Upoštevajte tudi nacionalne predpise za zaščito pri delu.

Orodja ni dovoljeno spreminjati ali posegati vanj.

3. Tehnični podatki

sl Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb!

Dolžina tračnice	927 mm
Masa križnega adapterja tračnice vključno z opornikom	14,8 kg
Premer vrtnanja z DD 150-U	Maks. 162 mm
Premer vrtnanja z DD 160	Maks. 202 mm

4. Varnostna opozorila

4.1

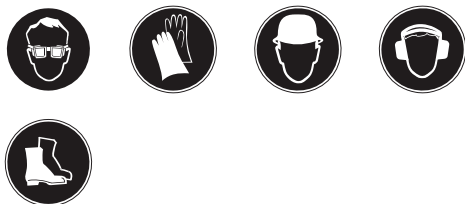
OPOZORILO! Preberite vsa varnostna opozorila in navodila. Posledice neupoštevanja navodil so lahko električni udar, požar in/ali hude telesne poškodbe. **Vse varnostne predpise in navodila shranite za v prihodnje.** Pojem "električno orodje", ki smo ga uporabili v varnostnih

predpisih, se nanaša na električno orodje za priklop na električno omrežje (s priključnim kablom) in na električno orodje na baterijski pogon (brez priključnega kabla).

4.2 Varnost na delovnem mestu

- a) Poskrbite, da bo vaše delovno mesto vedno čisto in dobro osvetljeno. Nered ali neosvetljena delovna področja lahko povzročijo nezgode.
- b) Ne dovolite otrokom in drugim osebam, da bi se med delom približale električnemu orodju. Druge osebe lahko odvrnejo vašo pozornost in izgubili boste nadzor nad orodjem.
- c) Nikoli ne delajte na lestvi.

4.3 Varnost oseb



- a) Bodite zbrani in pazite, kaj delate. Dela z električnim orodjem se lotite razumno. Nikoli ne uporabljajte električnega orodja, če ste utrujeni ali če ste pod vplivom mamil, alkohola ali zdravil. En sam trenutek nepa-

zljivosti pri uporabi električnega orodja ima lahko za posledico resne telesne poškodbe.

- b) Uporabnik in osebe v bližini morajo med uporabo orodja uporabljati primerna zaščitna očala, zaščitno čelado, zaščito za sluh, zaščitne rokavice in zaščitne čevlje.

4.4 Uporaba in ravnanje z električnim orodjem

- a) Ne vrtajte poševno v podlago.
- b) Skrbno vzdržujte električna orodja. Preverite, ali premikajoči se deli delujejo brezhibno in se ne zatikajo, oziroma ali kakšen del orodja ni zlomljen ali poškodovan do te mere, da bi oviral delovanje električnega orodja. Pred ponovno uporabo je treba poškodovani del orodja popraviti. Vzrok za številne nezgode so prav slabo vzdrževana električna orodja.
- c) Električno orodje, pribor, nastavke itd. uporabljajte v skladu s temi navodili. Pri tem upoštevajte delovne pogoje in vrsto dela, ki ga nameravate opravljati. Zaradi uporabe električnega orodja v druge, nepredvidene namene, lahko nastanejo nevarne situacije.
- d) Električno orodje lahko popravlja samo usposobljen strokovnjak, in to izključno z originalnimi nadomestnimi deli. Le tako bo tudi vnaprej zagotovljena varna raba električnega orodja.

5. Uporaba

OPOZORILO

Kombiniranje različnih križnih adapterjev tračnice ni dopustno.

OPOZORILO

Poševna postavitev stebra vrtnega stojala brez uporabe opornika je prepovedana.

5.1 Sestava križnega adapterja tračnice

1. Odstranite omejevalni vijak na koncu vrtnega stojala.
2. Potegnite sani vrtnika DD 150-U oziroma vrtnika DD 160 z vrtnega stojala.
3. Potisnite sani vrtnika DD 150-U oziroma vrtnika DD 160 na križni adapter tračnice.
4. Z zaporo sani fiksirajte sani vrtnika.

5. Odstranite oba nivelirna vijaka osnovne plošče pri ročaju.
6. Na osnovno ploščo montirajte opornik z uporabo 2 priloženih vijakov.
7. Znova privijte oba nivelirna vijaka.

5.2 Pritrditev vrtnega stojala

OPOZORILO

Pritrditev vrtnega stojala na podlago s pomočjo vakuuma ni dovoljena.

Vrtno stojalo pritrdite na podlago s pomočjo sider (glejte navodila za uporabo orodja).

NASVET

Pri pritrdjevanju stojala s sidri zabijte sidro 1220 mm od podlage, v katero želite vrtati.

5.3 Pritrditev križnega adapterja tračnice na vrtalno stojalo

1. Potisnite križni adapter tračnice z vrtalnikom in/ali s sanmi na vrtalno stojalo.
2. Z zaporo sani fiksirajte sani križnega adapterja tračnice.
3. Pritrdite opornik na mesto omejevalnega vijaka na koncu tračnice.

5.4 Pritrditev orodja DD 150-U na križni adapter tračnice

Pritrdite orodje DD 150-U na sani (glejte navodila za uporabo orodja).

5.5 Podpiranje križnega adapterja tračnice

1. Popustite zaporo križnega adapterja tračnice.
2. Potisnite križni adapter tračnice v želeni položaj.
3. Z zaporo sani fiksirajte sani križnega adapterja tračnice.
4. Rahlo popustite pritrditev vrtalnega stojala, naravnajte vrtalno stojalo in znova pritrdite vrtalno stojalo (glejte navodila za uporabo orodja).
5. S pomočjo odpravnega vijaka napnite križni adapter tračnice z odmikom od podlage.

NASVET Prepričajte se, da je sistem varno pritrjen.

sl

5.6 Priprava na vrtanje

Glejte navodila za uporabo orodja.

5.7 Snemanje križnega adapterja tračnice z vrtalnega stojala

1. Snemite orodje DD 150-U s sani (glejte navodila za uporabo orodja).
2. Sprostite odprveni vijak s podlage.
3. Sprostite opornik na koncu tračnice.
4. Popustite zaporo sani križnega adapterja tračnice.
5. Potisnite križni adapter tračnice s stebra vrtalnega stojala.

5.8 Sprostitev vrtalnega stojala s podlage

Glejte navodila za uporabo orodja.

5.9 Demontaža opornika

1. Odstranite oba nivelirna vijaka osnovne plošče pri ročaju.
2. Demontirajte opornik z osnovne plošče.
3. Znova privijte oba nivelirna vijaka.

5.10 Snemite orodje s križnega adapterja tračnice in ga montirajte na vrtalno stojalo.

1. Popustite zaporo sani vrtalnika na križnem adapterju tračnice.
2. Potegnite sani vrtalnika DD 150-U oziroma vrtalnika DD 160 s križnega adapterja tračnice.
3. Potisnite sani vrtalnika DD 150-U oziroma vrtalnika DD 160 na vrtalno stojalo.
4. Znova privijte omejevalni vijak na koncu vrtalnega stojala.

6. Nega in vzdrževanje

NEVARNOST

Izvlcite vtič pogonske enote iz vtičnice.

6.1 Nega kovinskih delov

S križa odstranite umazanijo in ga zaščitite pred korozijo tako, da ga občasno obrišete z naoljeno krpo za čiščenje.

7. Garancija proizvajalca orodja

Hilti garantira, da je dobavljeno orodje brez napak v materialu ali izdelavi. Ta garancija velja pod pogojem, da se z orodjem ravna in se ga uporablja, neguje in čisti na pravilen način v skladu z navodili za uporabo Hilti; ter da je zagotovljena tehnična enotnost, kar pomeni, da se z orodjem uporabljajo samo originalni Hiltijev potrošni material, pribor in nadomestni deli.

Ta garancija obsega brezplačno popravilo ali brezplačno zamenjavo pokvarjenih delov med celotno življenjsko dobo orodja. Ta garancija ne obsega delov, ki se normalno obrabljajo.

Ostali zahtevki so izključeni, kolikor to ni v nasprotju z veljavnimi nacionalnimi predpisi. Hilti ne jamči za neposredno ali posredno škodo zaradi napak, za izgube ali stroške, povezane z uporabo ali nezmožnostjo uporabe orodja za kakršenkoli namen. Molče dana zagotovila glede uporabe ali primernosti za določen namen so izrecno izključena.

Orodje oziroma prizadete dele je treba takoj po ugotovitvi napake poslati pristojni prodajni organizaciji Hilti v popravilo oziroma zamenjavo.

Ta garancija vključuje vse garancijske obveznosti s strani Hiltija in zamenjuje vsa prejšnja ali istočasna pojasnila oziroma pisne ali ustne dogovore v zvezi z garancijo.

ОРИГИНАЛНА ИНСТРУКЦИЯ ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ

DD-ST-150/160-CCS Релсов кръст

Преди работа с уреда прочетете настоящото Ръководство за експлоатация и съблюдавайте указанията в него.

Съхранявайте Ръководството за експлоатация винаги заедно с уреда.

Предавайте уреда на трети лица само заедно с Ръководството за експлоатация.

Съдържание	Страница
1. Общи указания	111
2. Описание	112
3. Технически данни	112
4. Указания за безопасност	113
5. Експлоатация	113
6. Обслужване и поддръжка на машината	115
7. Гаранция от производителя за уредите	115

1 Числата указват номерата на фигурите към текста. Тях ще намерите в съгнатата част на Ръководството за експлоатация. Разгънете я при изучаването му.

Релсов кръст **1**

- 1 Статив за пробиване
- 2 Релсов кръст
- 3 Jack screw
- 4 Шейна уред за пробиване
- 5 Блокировка на шейна уред за пробиване
- 6 Винт с ограничител
- 7 Блокировка на шейна релсов кръст
- 8 Подпора
- 9 Нивелирни винтове

1. Общи указания

1.1 Предупредителни надписи и тяхното значение

ОПАСНОСТ

Отнася се за непосредствена опасност, която може да доведе до тежки телесни наранявания или смърт.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Отнася се за възможна опасна ситуация, която може да доведе до тежки телесни наранявания или смърт.

ВНИМАНИЕ

Отнася се за възможна опасна ситуация, която може да доведе до леки телесни наранявания или материални щети.

УКАЗАНИЕ

Препоръки при употреба и друга полезна информация.

1.2 Обяснения на пиктограмите и други указания

Препоръчителни знаци



Да се използват защитни очила



Да се използват защитни ръкавици



Да се използва защитна каска



Да се използват антифони



Да се използват защитни обувки

bg

Символи



Преди
употреба да се
прочете
Ръководството
за
експлоатация

2. Описание

2.1 Употреба по предназначение

Уредът DD-ST-150/160-CCS е предназначен за професионални потребители.

Уредът DD-ST-150/160-CCS със стативите за пробиване DD-ST 150-U CTL, както и DD-ST 160 CTL е предназначен за пробиване в минерализирани основи посредством диамантена пробивна корона (без ръчно обслужване), и по-специално за отвори в стена. При прилагането на релсовия кръст следва да се използва стативът за пробиване и да се подсигури достатъчно добро закрепване с дюбели в основата.

Не е разрешено косо пробиване в основата.

Спазвайте указанията за експлоатация, обслужване и поддръжка, посочени в Ръководството за експлоатация.

За предотвратяване на наранявания използвайте само оригинални принадлежности и инструменти на Хилти. Уредът е предназначен за професионална употреба и може да се използва, поддържа и обслужва само от оторизиран и обучен персонал. Този персонал трябва да бъде инструктиран специално за възникващите опасности при работа с уреда. Уредът и неговите приспособления могат да бъдат опасни, ако бъдат използвани неправомерно от неквалифициран персонал и без съблюдаване на изискванията за работа.

Съблюдавайте също и вашите национални изисквания за безопасност на труда.

Не са разрешени никакви манипулации или промени по уреда.

3. Технически данни

Запазени права за технически изменения!

Дължина на релсата	927 мм
Тегло релсов кръст вкл. подпора	14,8 кг
Диаметър на пробиване с DD 150-U	Макс. 162 мм
Диаметър на пробиване с DD 160	Макс. 202 мм

4. Указания за безопасност

4.1

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Запознайте се с всички указания за безопасност и инструкции. Неспазването на приведените по-долу указания за безопасност и инструкции може да доведе до токов удар, пожар и/или тежки травми. **Съхранявайте всички указания**

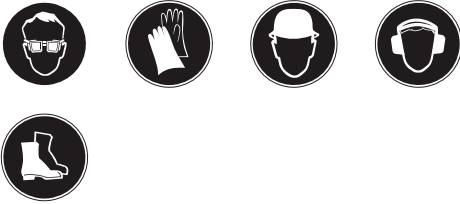
за безопасност и инструкции за бъдещи справки.

Използваното в указанията за безопасност понятие "електроинструмент" се отнася до захранвани от електрическата мрежа електроинструменти (със захранващ кабел) и до захранвани от акумулаторна батерия електроинструменти (без захранващ кабел).

4.2 Безопасност на работното място

- a) Поддържайте работното си място чисто и добре осветено. Безпорядъкът или недостатъчното осветление могат да доведат до злополуки.
- b) Дръжте деца и странични лица на безопасно разстояние, докато работите с електроинструмента. Ако вниманието Ви бъде отклонено, може да загубите контрола над електроинструмента.
- c) Не работете върху стълба.

4.3 Безопасен начин на работа



- a) Бъдете концентрирани, следете внимателно действията си и постъпвайте предпазливо и разумно. Не използвайте електроинструмента, когато сте уморени или под влиянието на наркотични вещества, алкохол или упойващи лекарства. Един миг разсеяност при работа с електроинструмента може да доведе до изключително тежки наранявания.

- b) Работещият с уреда и намиращите се в близост лица трябва да използват при употреба на уреда подходящи защитни очила, защитна каска, антифони, предпазни ръкавици и подходящи обувки.

4.4 Използване и третиране на електроинструмента

- a) Не пробивайте косо в основата.
- b) Отнасяйте се към електроинструментите грижливо. Проверявайте дали подвижните елементи функционират безупречно, дали не заклинват, дали има счупени или повредени детайли, които нарушават или изменят функциите на електроинструмента. Преди да използвате електроинструмента, се погрижете повредените детайли да бъдат ремонтирани. Много от злополуките се дължат на недобре поддържани електроинструменти.
- c) Работете с електроинструменти, принадлежностите, сменяеми инструменти и т.н. съобразно настоящите инструкции. Съобразявайте се и с конкретните работни условия, както и с дейностите, които трябва да бъдат извършени. Използването на електроинструменти за цели, различни от предвидените от производителя, повишава опасността от злополука.
- d) Ремонтът на електроинструмента трябва да се извършва само от квалифицирани специалисти и само с оригинални резервни части. По този начин се гарантира съхраняване на безопасността на електроинструмента.

5. Експлоатация

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Не се разрешава комбинацията от няколко релсови кръста.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Забранено е косото положение на колонката на статива за пробиване и свързаното с това неизползване на подпората.

5.1 Монтаж на релсов кръст 2

1. Отстранете винта с ограничител на края на статива за пробиване.
2. Издърпайте шейната на уреда за пробиване DD 150-U, респ. уреда за пробиване DD 160 от статива за пробиване.

3. Плъзнете шейната на уреда за пробиване DD 150-U, респ. уреда за пробиване DD 160 върху статива за пробиване.
4. Блокирайте шейната на уреда за пробиване с блокировката на шейната.
5. Отстранете двата намиращи се при ръкохватката нивелирни винта на основната плоча.
6. Монтирайте подпората с доставените 2 винта на основната плоча.
7. Отново завинтете двата нивелирни винта.

5.2 Закрепване на статива за пробиване

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Не се допуска закрепване на статива за пробиване на основата с вакуум.

Закрепете статива за пробиване посредством дюбел в основата (виж Ръководството за експлоатация на уреда).

УКАЗАНИЕ

За закрепване на статива с дюбел поставете дюбела на разстояние 1220 мм от основата, която ще се пробива.

5.3 Закрепване на релсов кръст на статива за пробиване **3**

1. Плъзнете релсовия кръст с уреда за пробиване и/или с шейната върху статива за пробиване.
2. Блокирайте шейната на релсовия кръст с блокировката на шейната.
3. Закрепете подпората на мястото на винта с ограничител на края на релсата.

5.4 Закрепване на уред DD 150-U за релсов кръст

Закрепете уреда DD 150-U за шейната (виж Ръководството за експлоатация на уреда).

5.5 Закрепване на релсов кръст **4**

1. Освободете блокировката на релсовия кръст.
2. Преместете релсовия кръст в желаната позиция.
3. Блокирайте шейната на релсовия кръст с блокировката на шейната.
4. Леко освободете закрепването на статива за пробиване, подравнете статива за пробиване, както желаете, и отново закрепете статива за пробиване (виж Ръководството за експлоатация на уреда).

5. Затегнете релсовия кръст с Jack-Screw в посока срещу основата.

УКАЗАНИЕ Уверете се, че системата е закрепена здраво.

5.6 Направа на отвор

Виж Ръководството за експлоатация на уреда.

5.7 Отделяне на релсов кръст от статива за пробиване

1. Освободете уреда DD 150-U от шейната (виж Ръководството за експлоатация на уреда).
2. Освободете Jack-Screw от основата.
3. Освободете подпората на края на релсата.
4. Освободете блокировката на шейната на релсовия кръст.
5. Плъзнете релсовия кръст от колонката на статива за пробиване.

5.8 Освобождение на статива за пробиване от основата

Виж Ръководството за експлоатация на уреда.

5.9 Демонтаж на подпора

1. Отстранете двата намиращи се при ръкохватката нивелирни винта на основната плоча.
2. Демонтирайте подпората от основната плоча.
3. Отново завинтете двата нивелирни винта.

5.10 Да се отдели уредът от релсовия кръст и да се монтира на статива за пробиване

1. Освободете блокировката на шейната на уреда за пробиване на релсовия кръст.
2. Издърпайте шейната на уреда за пробиване DD 150-U, респ. уреда за пробиване DD 160 от релсовия кръст.
3. Плъзнете шейната на уреда за пробиване DD 150-U, респ. уреда за пробиване DD 160 върху статива за пробиване.
4. Отново завинтете винта с ограничител на края на статива за пробиване.

6. Обслужване и поддръжка на машината

ОПАСНОСТ

Изтеглете от контакта щепсела на задвижващия механизъм.

6.1 Поддръжка на металните части

Отстранете твърдо залепналите замърсявания и защитете повърхността на релсовия кръст от износване с напоен в масло парцал.

7. Гаранция от производителя за уредите

Хилти гарантира, че доставеният уред е без дефекти в материала и производствени дефекти. Тази гаранция важи само при условие, че уредът се използва правилно, поддържа се и се почиства съобразно Ръководството за експлоатация на Хилти, и се съблюдава техническата цялост на уреда, т.е. използват се само оригинални консумативи, резервни части и принадлежности на Хилти.

Настоящата гаранция включва безплатен ремонт или безплатна подмяна на дефектиралите части през целия период на експлоатация на уреда. Части, които подлежат на нормално износване, не се обхващат от настоящата гаранция.

Всякакви претенции от друго естество са изключени, ако не са налице други задължителни местни

разпоредби. По-специално Хилти не носи отговорност за преки или косвени дефекти или повреди, загуби или разходи във връзка с използването или поради невъзможността за използване на уреда за някаква цел. Изрично се изключват всякакви неофициални уверения, че уредът може да се използва или е подходящ за определена цел.

При установяване на даден дефект уредът или отделните му части трябва да се изпратят незабавно за ремонт или подмяна на съответния доставчик на Хилти.

Настоящата гаранция обхваща всички гаранционни задължения от страна на Хилти и замества всички предишни или настоящи декларации, писмени или устни уговорки относно гаранцията.

MANUAL DE UTILIZARE ORIGINAL

DD-ST-150/160-CCS Ansamblu de șine încrucișate

Se va citi obligatoriu manualul de utilizare în întregime, înainte de punerea în funcțiune.

Păstrați întotdeauna acest manual de utilizare în preajma produsului.

În cazul transferării produsului către alte persoane, predați-l numai împreună cu manualul de utilizare.

Cuprins	Pagina
1. Indicații generale	117
2. Descriere	118
3. Date tehnice	118
4. Instrucțiuni de protecție a muncii	119
5. Modul de utilizare	120
6. Îngrijirea și întreținerea	121
7. Garanția fabricantului pentru produse	121

1 Cifrele fac trimitere la imaginile respective. Imaginile atribuite textelor se află pe paginile pliante de copertă. Pe parcursul studiului acestui manual, vă rugăm să țineți deschise aceste pagini.

Ansamblu de șine încrucișate **1**

- 1 Batiul mașinii de găurit
- 2 Ansamblu de șine încrucișate
- 3 Jack-Screw
- 4 Sania mașinii de găurit
- 5 Piedică pentru sanie la mașina de găurit
- 6 Șurub opritor
- 7 Piedică pentru sanie la ansamblul de șine încrucișate
- 8 Reazem
- 9 Șuruburi de nivelare

1. Indicații generale

1.1 Cuvinte-semnal și semnificațiile acestora

PERICOL

Pentru un pericol iminent și direct, care duce la vătămări corporale sau la accidente mortale.

ATENȚIONARE

Pentru situații potențial periculoase, care pot provoca vătămări corporale grave sau accidente mortale.

AVERTISMENT

Pentru situații potențial periculoase, care ar putea provoca vătămări corporale ușoare sau pagube materiale.

INDICAȚIE

Pentru indicații de folosire și alte informații utile.

1.2 Explicarea pictogramelor și alte indicații

Semne de obligativitate



Folosiți
apărătoare
pentru ochi



Folosiți
mănuși de
protecție



Folosiți
cască de
protecție



Folosiți căști
antifonice



Folosiți
încălțăminte
de protecție

10

Simboluri



Citiți manualul de utilizare înainte de folosire

2. Descriere

2.1 Utilizarea conformă cu destinația

DD-ST-150/160-CCS este destinat utilizatorilor profesioniști.

DD-ST-150/160-CCS cu batiurile pentru mașini de găurit DD-ST 150-U CTL, precum și DD-ST 160 CTL este destinat găuririi cu dirijare prin batiu în materiale de bază minerale cu carotiera diamantată (fără regim manual), special pentru operații de găurire în perete. În cazul aplicațiilor de lucru ale ansamblului de șine încrucișate se va utiliza batiul mașinii de găurit și, pentru o ancorare suficientă, se va asigura cu dibluri în materialul de bază.

Găurirea oblică față de materialul de bază nu este permisă.

Respectați indicațiile din manualul de utilizare privind exploatarea, întreținerea și îngrijirea.

Pentru a evita pericolele de accidentare, folosiți numai accesorii și scule originale Hilti.

Dispozitivul este destinat utilizatorilor profesioniști; operarea cu dispozitivul, întreținerea și revizia acestuia sunt permise numai personalului autorizat și instruit. Acest personal trebuie să fie instruit în mod special cu privire la potențialele pericole. Dispozitivul și mijloacele sale auxiliare pot genera pericole dacă sunt utilizate necorespunzător sau folosite inadecvat destinației de către personal neinstruit.

Se vor respecta și prescripțiile naționale privind protecția muncii din țara dumneavoastră.

Nu sunt admise intervenții neautorizate sau modificări asupra aparatului.

3. Date tehnice

Ne rezervăm dreptul asupra modificărilor tehnice!

Lungimea șinelor	927 mm
Greutatea ansamblului de șine încrucișate inclusiv reazemul	14,8 kg
Diametrul de găurire cu DD 150-U	Max. 162 mm
Diametrul de găurire cu DD 160	Max. 202 mm

4. Instrucțiuni de protecție a muncii

4.1

ATENȚIONARE! Citiți toate instrucțiunile de protecție a muncii și instrucțiunile de lucru. Neglijențele în respectarea instrucțiunilor de protecție a muncii și a instrucțiunilor de lucru pot provoca electrocutări, incendii și/ sau ac-

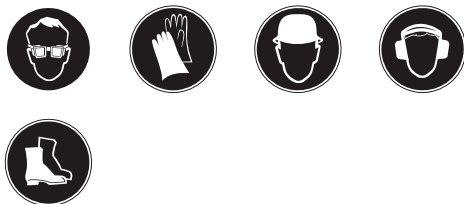
cidentări grave. **Păstrați toate instrucțiunile de protecție a muncii și instrucțiunile de lucru pentru consultare în viitor.** Termenul de „sculă electrică” folosit în instrucțiunile de protecție a muncii se referă la sculele cu alimentare de la rețea (cu cablu de rețea) și la sculele electrice

cu alimentare de la acumulatori (fără cablu de rețea).

4.2 Securitatea în locul de muncă

- a) **Mențineți curățenia și un iluminat bun în zona de lucru.** Dezordinea sau iluminatul insuficient în zona de lucru pot constitui surse de accidente.
- b) **Nu permiteți accesul copiilor și al altor persoane în zona de lucru pe parcursul utilizării sculei electrice.** În cazul distragerii atenției, puteți pierde controlul asupra aparatului.
- c) **Nu lucrați pe scară.**

4.3 Securitatea persoanelor



- a) **Procedați cu atenție, concentrați-vă la ceea ce faceți și lucrați în mod rațional atunci când manevrați o sculă electrică.** Nu folosiți scula electrică dacă sunteți obosit sau vă aflați sub influența drogurilor, alcoolului sau medicamentelor. Un moment de neatenție în timpul lucrului cu scula electrică poate duce la accidentări grave.

- b) **În timpul folosirii aparatului, utilizatorul și persoanele aflate în apropiere trebuie să poarte echipament de protecție adecvat: ochelari, cască de protecție, căști antifonice, mănuși și încălțăminte de siguranță.**

4.4 Utilizarea și manevrarea sculei electrice

- a) **Nu găuriți oblic în materialul de bază.**
- b) **Îngrijiți sculele electrice cu multă atenție.** Controlați funcționarea impecabilă a componentelor mobile și verificați dacă acestea nu se blochează, dacă există piese sparte sau care prezintă deteriorări de natură să influențeze negativ funcționarea sculei electrice. Dispuneți repararea pieselor deteriorate înainte de punerea în exploatare a aparatului. Multe accidente se produc din cauza întreținerii defectuoase a sculelor electrice.
- c) **Utilizați scula electrică, accesoriile, dispozitivele de lucru etc. corespunzător acestor instrucțiuni.** Țineți seama de condițiile de lucru și de activitatea care urmează a fi desfășurată. Folosirea unor scule electrice destinate altor aplicații de lucru decât cele prevăzute poate conduce la situații periculoase.
- d) **Încredințați repararea sculei electrice a dumneavoastră numai personalului calificat de specialitate și numai în condițiile folosirii pieselor de schimb originale.** În acest fel, este garantată menținerea siguranței de exploatare a sculei electrice.

5. Modul de utilizare

ATENȚIONARE

Combinarea mai multor ansambluri de șine încrucișate nu este permisă.

ATENȚIONARE

O Poziția înclinată a coloanei batiului mașinii de găurit și, implicit, nefolosirea reazemului este interzisă.

5.1 Asamblarea șinelor încrucișate 2

1. Înlăturați șurubul opritor de la capătul batiului mașinii de găurit.

2. Trageți sania mașinii de găurit DD 150-U, respectiv mașina de găurit DD 160 de pe batiul mașinii de găurit.
3. Introduceți prin glisare sania mașinii de găurit DD 150-U, respectiv mașina de găurit DD 160 pe ansamblul de șine încrucișate.
4. Blocați sania mașinii de găurit cu pedica pentru sanie.
5. Înlăturați cele două șuruburile de aliniere ale plăcii de bază, aflate pe mâner.

6. Montați reazemul cu cele 2 șuruburi din pachetul de livrare pe placa de bază.
7. Înșurubați din nou cele două șuruburile de aliniere.

5.2 Fixarea batiului mașinii de găurit

ATENȚIONARE

O fixare a batiului mașinii de găurit pe materialul de bază cu vid nu este admisibilă.

Fixați batiul mașinii de găurit cu dibluri pe materialul de bază (vezi manualul de utilizare a mașinii).

INDICAȚIE

Pentru fixarea în dibluri a batiului, implantați diblul la distanță de 1220 mm față de materialul de bază care se găurește.

5.3 Fixarea ansamblului de șine încrucișate pe batiul mașinii de găurit 3

1. Introduceți prin glisare ansamblul de șine încrucișate cu mașina de găurit și/ sau cu sania pe batiul mașinii de găurit.
2. Blocați sania ansamblului de șine încrucișate cu piedica pentru sanie.
3. Fixați reazemul în locul șurubului opritor la capătul șinei.

5.4 Fixarea mașinii DD 150-U pe ansamblul de șine încrucișate

Fixați mașina DD 150-U pe sanie (vezi manualul de utilizare a mașinii).

5.5 Rezemarea ansamblului de șine încrucișate 4

1. Desfaceți opritorul ansamblului de șine încrucișate.
2. Mutați ansamblul de șine încrucișate în poziția dorită.
3. Blocați sania ansamblului de șine încrucișate cu piedica pentru sanie.
4. Desfaceți ușor sistemul de fixare a batiului mașinii de găurit, îndreptați batiul mașinii de găurit așa cum doriți și fixați din nou batiul mașinii de găurit (vezi manualul de utilizare a mașinii).

5. Tensionați ansamblul de șine încrucișate cu Jack-Screw pe materialul de bază.

INDICAȚIE Asigurați-vă că sistemul este fixat în siguranță.

5.6 Realizarea orificiului

Vezi manualul de utilizare a mașinii.

5.7 Detașarea ansamblului de șine încrucișate de pe batiul mașinii de găurit

1. Înlăturați mașina DD 150-U de pe sanie (vezi manualul de utilizare a mașinii).
2. Desfaceți Jack-Screw de pe materialul de bază.
3. Desfaceți reazemul de la capătul șinei.
4. Desfaceți piedica pentru sanie a ansamblului de șine încrucișate.
5. Introduceți prin glisare ansamblul de șine încrucișate de pe coloana batiului mașinii de găurit.

5.8 Desfacerea batiului mașinii de găurit de pe materialul de bază

Vezi manualul de utilizare a mașinii.

5.9 Demontarea reazemului

1. Înlăturați cele două șuruburile de aliniere ale plăcii de bază, aflate pe mâner.
2. Demontați reazemul de pe placa de bază.
3. Înșurubați din nou cele două șuruburile de aliniere.

5.10 Detașarea mașinii de pe ansamblul de șine încrucișate și montarea batiului mașinii de găurit

1. Desfaceți piedica pentru sanie a mașinii de găurit de pe ansamblul de șine încrucișate.
2. Trageți sania mașinii de găurit DD 150-U, respectiv mașina de găurit DD 160 de pe ansamblul de șine încrucișate.
3. Introduceți prin glisare sania mașinii de găurit DD 150-U, respectiv mașina de găurit DD 160 pe batiul mașinii de găurit.
4. Înșurubați din nou șurubul opritor la capătul batiului mașinii de găurit.

6. Îngrijirea și întreținerea

PERICOL

Trageți fișa de rețea a unității de acționare din priza de alimentare.

6.1 Îngrijirea pieselor metalice

Îndepărtați murdăria aderentă și protejați suprafața ansamblului de șine încrucișate prin frecare ocazională cu o cârpă de curățat îmbinată în ulei.

7. Garanția fabricantului pentru produse

Hilti garantează că aparatul livrat nu are defecte de material și de fabricație. Această garanție este valabilă în condițiile în care aparatul este utilizat, manevrat, îngrijit și curățat corect, în conformitate cu manualul de utilizare Hilti, iar sistemul tehnic este asigurat, adică aparatul este utilizat numai în combinație cu materiale consumabile, accesorii și piese de schimb originale Hilti.

Această garanție cuprinde repararea gratuită sau înlocuirea gratuită a pieselor defecte pe întreaga durată de serviciu a aparatului. Piese supuse procesului normal de uzură nu constituie obiectul acestei garanții.

Sunt excluse pretențiile care depășesc acest cadru, în măsura în care nu se contravine unor prescripții legale obligatorii. Hilti își declină în

mod explicit orice responsabilitate pentru prejudicii sau consecințele acestora, pierderi sau apariții de costuri, nemijlocite sau directe, correlate cu utilizarea sau datorate imposibilității de utilizare a aparatului în orice scop. Sunt excluse cu desăvârșire asigurările tacite privind utilizarea sau aptitudinea pentru utilizare într-un anumit scop.

Pentru reparație sau înlocuire, aparatul sau piesele respective vor fi trimise fără întârziere la centrul comercial competent Hilti, imediat după constatarea deficienței.

Garanția de față cuprinde toate obligațiile de acordare a garanției din partea firmei Hilti și înlocuiește toate declarațiile precedente sau din prezent, precum și convențiile scrise sau verbale privitoare la acordarea garanției.

ORİJİNAL KULLANIM KILAVUZU

DD-ST-150/160-CCS Çapraz ray

Çalıştırmadan önce kullanım kılavuzunu mutlaka okuyunuz.

Bu kullanım kılavuzunu daima aletle birlikte muhafaza ediniz.

Aleti üçüncü kişilere sadece kullanım kılavuzu ile birlikte veriniz.

İçindekiler	Sayfa
1. Genel bilgiler	123
2. Tanımlama	124
3. Teknik veriler	124
4. Güvenlik uyarıları	124
5. Kullanım	125
6. Bakım ve koruma	126
7. Aletlerin üretici garantisi	127

1 Sayıların her biri bir resmi işaret eder. Metin ile ilgili resimleri açılabilen sayfalarda bulabilirsiniz. Kılavuzu okurken bunu açık tutunuz.

Çapraz ray **1**

- 1 Matkap tezgahı
- 2 Çapraz ray
- 3 Kriko
- 4 Delme aleti taşıyıcısı
- 5 Delme aleti taşıyıcı kilitleme tertibatı
- 6 Tespit civatası
- 7 Çapraz ray taşıyıcı kilitleme tertibatı
- 8 Destek
- 9 Terazileme vidası

1. Genel bilgiler

1.1 Uyarı metinleri ve anlamları

TEHLİKE

Ağır vücut yaralanmalarına veya doğrudan ölüme sebep olabilecek tehlikeler için.

İKAZ

Ağır vücut yaralanmalarına veya ölüme sebep olabilecek olası tehlikeli durumlar için.

DİKKAT

Hafif vücut yaralanmalarına veya maddi hasarlara yol açabilecek olası tehlikeli durumlar için.

UYARI

Kullanım uyarıları ve kullanım ile ilgili diğer gerekli bilgiler.

1.2 Piktogramların açıklaması ve diğer uyarılar

Uyulması gereken kurallar



Koruyucu gözlük kullanınız



Koruyucu eldiven kullanınız



Koruyucu kask kullanınız



Kulaklık kullanınız



Koruyucu ayakkabı kullanınız

Semboller



Kullanımdan
önce
kullanım
kılavuzunu
okuyunuz

2. Tanımlama

2.1 Usulüne uygun kullanım

DD-ST-150/160-CCS, profesyonel kullanıcılar için tasarlanmıştır.

DD-ST 150-U CTL ve DD-ST 160 CTL matkap tezgahlı DD-ST-150/160-CCS, mineral zeminlerde (manüel işletim değil) elmas karot ucu aracılığıyla yürütülen takımlı delme çalışmaları, özellikle duvar delme işlemleri için tasarlanmıştır. Çapraz rayın kullanılması sırasında matkap tezgahı kullanılmalı ve dübeller ile zemine yeterli ankrajın yapıldığından emin olunmalıdır. Zemine eğimli delmeye izin verilmez.

Kullanım kılavuzundaki çalıştırma, bakım ve koruma bilgilerine uyunuz.

Yaralanma tehlikelerini önlemek için sadece orijinal Hilti aksesuar ve aletlerini kullanınız.

Alet profesyonel kullanıcılar için öngörülmüştür ve sadece yetkili personel tarafından kullanılabilir ve bakımı yapılabilir. Bu personel meydana gelebilecek tehlikeler hakkında özel olarak eğitim görmüş olmalıdır. Eğitim görmemiş personel tarafından uygunsuz işlem yapılır usulüne uygun kullanılmazsa, alet ve yardımcı gereçlerinden dolayı tehlike oluşabilir. Ulusal iş güvenliği taleplerinizi de dikkate alınız. Alette onarımlara veya değişikliklere izin verilmez.

3. Teknik veriler

Teknik değişiklik hakkı saklıdır!

Ray uzunluğu	927 mm
Destek dahil çapraz ray ağırlığı	14,8 kg
DD 150-U ile delme çapı	Maks. 162 mm
DD 160 ile delme çapı	Maks. 202 mm

4. Güvenlik uyarıları

4.1

UYARI! Tüm güvenlik uyarılarını ve talimatlarını okuyunuz. Güvenlik uyarılarına ve talimatlarına uyulmadığı takdirde elektrik çarpması, yanma ve/veya ağır yaralanmalara sebebiyet verebilir. **Tüm güvenlik uyarılarını ve kullanım talimatlarını muhafaza ediniz.** Güvenlik uyarılarında kullanılan "elektrikli el aleti" terimi, şebeke işletimli elektrikli el aletleri

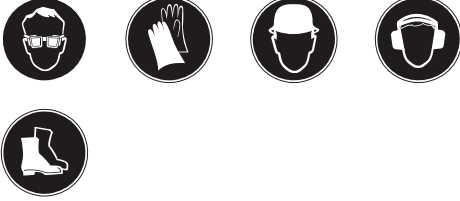
(şebeke kablosu ile) ve akü işletimli elektrikli el aletleri (şebeke kablosu olmadan) ile ilgilidir.

4.2 İş yeri güvenliği

a) **Çalışma alanınızı temiz ve aydınlık tutunuz.** Düzensiz veya aydınlatılmaması çalışma alanları kazalara yol açabilir.

- b) Elektrikli el aletini kullanırken çocukları ve diğer kişileri uzak tutunuz. Dikkatiniz dağılırsa aletin kontrolünü kaybedebilirsiniz.
- c) Merdiven üzerinde çalışmayınız.

4.3 Kişilerin güvenliği



- a) Dikkatli olunuz, ne yaptığınızın dikkat ediniz ve el aleti ile mantıklı bir şekilde çalışınız. Yorgunsanız veya uyuşturucu, alkol veya ilaçların etkisi altındaysanız elektrikli el aleti kullanmayınız. Elektrikli el aletinin kullanımı esnasında bir anlık dikkatsizlik ciddi yaralanmalara yol açabilir.
- b) Aletin kullanımı esnasında kullanıcı ve çevresinde bulunan kişiler uygun bir koruyucu gözlük, kulaklık, koruyucu

eldiven ve emniyet ayakkabısı kullanmalıdır.

4.4 Elektrikli el aletinin kullanımı ve çalıştırılması

- a) Zemine eğimli delme işlemi yapmayınız.
- b) Elektrikli el aletlerinin bakımını titizlikle yapınız. Hareketli parçaların kusursuz çalıştığı ve sıkışmadığı, parçaların kırılıp kırılmadığı veya hasar görüp görmediği, elektrikli el aleti fonksiyonlarının kısıtlanma durumlarını kontrol ediniz. Hasarlı parçaları aleti kullanmadan önce tamir ettiriniz. Birçok kazanın nedeni bakımı kötü yapılan elektrikli el aletleridir.
- c) Elektrikli el aletini, aksesuarları, kullanım aletleri vb. bu talimatlara göre kullanınız. Çalışma şartlarını ve yapılacak işi de ayrıca göz önünde bulundurunuz. Elektrikli el aletlerinin öngörülen kullanımı dışında kullanılması tehlikeli durumlara yol açabilir.
- d) Elektrikli el aletinizi sadece kalifiye uzman personele ve sadece orijinal yedek parçalar ile tamir ettiriniz. Böylece elektrikli el aletinin güvenliğinin korunduğundan emin olunur.

5. Kullanım

İKAZ

Birden çok çapraz rayın kombine edilmesine izin verilmez.

İKAZ

Matkap tezgahının direğinde eğim ayarı yapılması ve buna bağlı olarak desteği kullanılmaması yasaktır.

5.1 Çapraz rayın birleştirilmesi 2

1. Dayanak civatasını matkap tezgahının ucundan çıkartınız.
2. DD 150-U veya DD 160 delme aletinin taşıyıcısını matkap tezgahından çekiniz.
3. DD 150-U veya DD 160 delme aleti taşıyıcısını çapraz rayın üzerine itiniz.
4. Delme aletinin taşıyıcısını taşıyıcı kilitleme tertibatı ile kilitleyiniz.
5. Tutamakta bulunan her iki ana plaka terazileme vidasını çıkartınız.

6. Desteği birlikte teslim edilen 2 civata ile ana plakaya monte ediniz.
7. Her iki terazileme vidasını tekrar vidalayınız.

5.2 Matkap tezgahının sabitlenmesi

İKAZ

Matkap tezgahının zemine vakumla sabitlenmesine izin verilmez.

Matkap tezgahını dübel yardımıyla zemine sabitleyiniz (bkz. Alet kullanım kılavuzu).

tr

UYARI

Tezgahın dübel sabitlemesi için dübeli delinecek zemine 1220 mm uzaklıkta yerleştiriniz.

5.3 Çapraz rayın delme tezgahına sabitlenmesi 3

1. Çapraz rayı delme aleti ve/veya taşıyıcı ile birlikte matkap tezgahının üzerine itiniz.
2. Çapraz rayın taşıyıcısını taşıyıcı kilitleme tertibatı ile kilitleyiniz.
3. Desteği, ray ucundaki dayanak civatası konumuna sabitleyiniz.

5.4 DD 150-U aletinin çapraz raya sabitlenmesi

DD 150-U aletini taşıyıcıya sabitleyiniz (bkz. Alet kullanım kılavuzu).

5.5 Çapraz rayın desteklenmesi 4

1. Çapraz rayın kilitleme tertibatını sökünüz.
2. Çapraz rayı istenen pozisyona itiniz.
3. Çapraz rayın taşıyıcısını taşıyıcı kilitleme tertibatı ile kilitleyiniz.
4. Matkap tezgahının sabitlemesini hafifçe sökünüz, matkap tezgahını istediğiniz şekilde hizalayınız ve matkap tezgahını tekrar sabitleyiniz (bkz. Alet kullanım kılavuzu).
5. Çapraz rayı krika ile zemine karşı gerdiriniz. **UYARI** Sistemin güvenli bir şekilde sabitlendiğinden emin olunuz.

5.6 Deliğin açılması

Bkz. Alet kullanım kılavuzu.

5.7 Çapraz rayın matkap tezgahından ayrılması

1. DD 150-U aletini taşıyıcıdan çıkartınız (bkz. Alet kullanım kılavuzu).
2. Krikoyu zeminden sökünüz.
3. Ray ucundaki desteği sökünüz.
4. Çapraz rayın taşıyıcı kilitleme tertibatını sökünüz.
5. Çapraz rayı matkap tezgahının direğinden itiniz.

5.8 Matkap tezgahının zeminden sökülmesi

Bkz. Alet kullanım kılavuzu.

5.9 Desteğin sökülmesi

1. Tutamakta bulunan her iki ana plaka terazileme vidasını çıkartınız.
2. Desteği ana plakadan sökünüz.
3. Her iki terazileme vidasını tekrar vidalayınız.

5.10 Aletin çapraz raydan ayrılması ve matkap tezgahına monte edilmesi

1. Delme aletinin çapraz raydaki taşıyıcı kilitleme tertibatını sökünüz.
2. DD 150-U veya DD 160 aletinin taşıyıcısını çapraz raydan çekiniz.
3. DD 150-U veya DD 160 delme aleti taşıyıcısını matkap tezgahının üzerine itiniz.
4. Dayanak civatasını matkap tezgahının ucuna tekrar vidalayınız.

tr

6. Bakım ve koruma

TEHLİKE

Tahrik ünitesinin şebeke fişini prizden çekiniz.

6.1 Metal parçaların bakımı

Yapışmış kirleri temizleyiniz ve çapraz rayın üst yüzeyini arada sırada yağ emdirilmiş bir bez ile ovarak koruyunuz.

7. Aletlerin üretici garantisi

Hilti firması sipariş verilen aletin malzeme ve üretim hataları olmaksızın teslimatını garanti eder. Ancak bu garanti kapsamı, aletin Hilti firmasının sunmuş olduğu kullanım kılavuzu dikkate alınarak doğru çalıştırılması, kullanılması, bakımı yapılması ve temizlenmesi halinde olduğu gibi, teknik biriminin korunması; yani alet ile birlikte sadece orijinal Hilti kullanım malzemesi, aksam ve yedek parça kullanıldığı takdirde de geçerli olacaktır.

İşbu garanti aletin çalışma ömrü boyunca ücretsiz tamiratını ve arızalı parçalarının ücretsiz olarak değiştirilmesini kapsamaktadır. Normal aşınma sonucu arızalanan parçalar garanti kapsamında değildir.

Bunların dışındaki talepler konu ile ilgili olarak aletin kullanıldığı ülkede yayınlanmış herhangi zorunlu bir yönetmelik bulunmadığı takdirde kabul edilmeyecektir. Hilti firması özellikle aletin kullanımından veya aletin kullanılması

sakıncalı bir amaçta kullanılmasından dolayı bilinçli veya bilinçsiz olarak sebep olunacak eksikliklerden veya bu eksikliklerden oluşacak hasarlardan, kayıplardan veya masraflardan sorumlu tutulamayacaktır. Aletin özellikle belirli bir amaç için kullanımı veya elverişliliği konusunda herhangi gizli bir teminat verilmesi kesinlikle yasaktır.

Tamirat veya parça değişimine ihtiyaç duyulması halinde arızalanan alet veya parça arızanın tespitinin ardından vakit kaybetmeksizin tamir edilmesi veya değiştirilmesi için Yetkili Hilti Servisi'ne gönderilmelidir.

İşbu hazır bulunan garanti belgesi Hilti firması tarafından verilmesi gereken tüm garanti hizmetlerini kapsamakta olduğu gibi garanti kapsamına dair daha önce veya aynı anda yapılmış tüm açıklamaların, yazılı veya sözlü anlaşmaların da yerine geçecektir.

جزء تقاطع المجرى DD-ST-150/160-CCS

1 يشير كل عدد من الأعداد لصور. وتجد الصور الخاصة بالنص على صفحات الغلاف القابلة للفرد. حافظ عليها مفتوحة عند مطالعة الدليل.

جزء تقاطع المجرى 1

- ① حامل المثقاب
- ② جزء تقاطع المجرى
- ③ برغي مرفاع
- ④ زلاقة المثقاب
- ⑤ مثبت زلاقة المثقاب
- ⑥ برغي المصد
- ⑦ مثبت زلاقة جزء تقاطع المجرى
- ⑧ دعامة
- ⑨ براغي ضبط الاستواء

يلزم قراءة دليل الاستعمال باستفاضة قبل التشغيل.

احفظ بهذا الدليل مع الجهاز دائما.

لا تقم بإعارة الجهاز لآخرين إلا مع إرفاق دليل الاستعمال به.

صفحة	فهرس المحتويات
129	1. إرشادات عامة
130	2. الشرح
130	3. المواصفات الفنية
130	4. إرشادات السلامة
131	5. الاستعمال
132	6. العناية والصيانة
132	7. ضمان الجهة الصانعة للأجهزة

1. إرشادات عامة

2.1 شرح الرموز التوضيحية وإرشادات أخرى

علامات الإلزام



استخدم واقيا للسمع



استخدم خوذة حماية



استخدم قفازا واقيا



استخدم نظارة واقية للعينين



استخدم حذاء الأمان

1.1 كلمات الإشارة ومعناها

خطر

تشير لخطر مباشر يؤدي لإصابات جسدية خطيرة أو إلى الوفاة.

تحذير

تشير لموقف خطر محتمل يمكن أن يؤدي لإصابات جسدية خطيرة أو إلى الوفاة.

احترس

تشير لموقف خطر محتمل يمكن أن يؤدي لإصابات جسدية خفيفة أو أضرار مادية.

ملحوظة

تشير لإرشادات للاستخدام وللمعلومات أخرى مفيدة.



2. الشرح

يلزم اتباع المعلومات المتعلقة بالتشغيل والعناية والإصلاح الواردة في دليل الاستعمال.
اقتصر على استخدام الملحقات التكميلية والأدوات الأصلية من Hilti، وذلك لتقليل مخاطر الإصابة.
الجهاز مخصص للمستخدم المحترف ولا يجوز استعمال وصيانة وإصلاح هذا الجهاز إلا على أيدي أشخاص معتمدين ومدربين. هؤلاء الأشخاص يجب أن يكونوا قد تلقوا تدريباً خاصاً على الأخطار الطارئة. يمكن أن تصدر عن الجهاز وملحقاته أخطار إذا تم التعامل معها بشكل غير سليم فنياً من قبل أشخاص غير مدربين أو لم يتم استخدامها بشكل مطابق للتعليمات.
تزاعى أيضاً قوانين حماية العمال المعمول بها محلياً.
لا يسمح بإجراء أية تدخلات أو تعديلات على الجهاز.

1.2 الاستخدام المطابق للتعليمات

الجهاز DD-ST-150/160-CCS مخصص للمستخدم المحترف.
الطراز DD-ST-150/160-CCS مع حامل المثقاب DD-ST 150-U CTL وكذلك DD-ST 160 CTL مخصص لأعمال الثقب التي تتم مع استخدام الحامل في الأسطح الحجرية بواسطة طربوش الثقب الماسي (ليس محمولاً باليد)، وخصوصاً لعمل ثقب في الجدار. عند استخدام جزء تقاطع المجرى يجب استعمال حامل المثقاب والعمل على توفير الترسخ الكافي له في السطح الذي يتم تنفيذ العمل عليه وذلك بواسطة الفिशرات.
لا يُسمح بالثقب في السطح بشكل مائل.

3. المواصفات الفنية

نحتفظ بحق إجراء تعديلات تقنية!

طول المجرى	927 مم
وزن جزء تقاطع المجرى شاملاً الدعامة	14.8 كجم
قطر الثقب مع الطراز DD 150-U	بحد أقصى 162 مم
قطر الثقب مع الطراز DD 160	بحد أقصى 202 مم

4. إرشادات السلامة

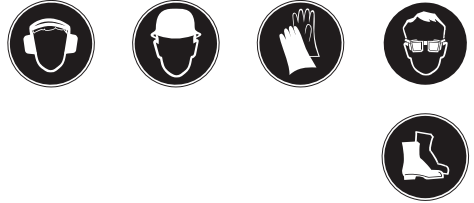
(ب) احرص على إبعاد الأطفال والأشخاص الآخرين أثناء استخدام الأداة الكهربائية. في حالة انصراف انتباهك قد تفقد السيطرة على الجهاز.
(ت) لا تقم بإجراء الأعمال وأنت واقف على سُلّم.

1.4

تحذير! احرص على قراءة جميع إرشادات السلامة والتعليمات. أي تقصير أو إهمال في تطبيق إرشادات السلامة والتعليمات قد يتسبب في حدوث صدمة كهربائية أو حريق و/أو إصابات خطيرة. احتفظ بجميع مستندات إرشادات السلامة والتعليمات لاستخدامهما عند الحاجة إليها فيما بعد. يقصد بمصطلح «الأداة الكهربائية» الوارد ذكره في إرشادات السلامة الأدوات الكهربائية المشغلة بالكهرباء (باستخدام كابل الكهرباء) وكذلك الأدوات الكهربائية المشغلة بالبطاريات (بدون كابل الكهرباء).

2.4 سلامة مكان العمل

(أ) حافظ على نطاق عملك نظيفاً ومضاءً بشكل جيد. الفوضى أو أماكن العمل غير المضاءة يمكن أن تؤدي لوقوع حوادث.



- (أ) كن يقظا وانتبه لما تفعل وتعامل مع الأداة الكهربائية بتفعل عند العمل بها. لا تستخدم الأداة الكهربائية عندما تكون مرهقا أو واقعا تحت تأثير العقاقير المخدرة أو الكحول أو الأدوية. عدم الانتباه للحظة واحدة أثناء استخدام الأداة الكهربائية قد يؤدي لإصابات خطيرة.
- (ب) أثناء استخدام الجهاز يجب على المستخدم والأشخاص المتواجدين على مقربة منه استعمال نظارة واقية ملائمة وخوذة حماية وواقية للأذنين وقفاز واق وحذاء واق.

- (أ) لا تقم بالتقرب في السطح بشكل مائل.
- (ب) احرص على العناية التامة بالأدوات الكهربائية. افحص الأجزاء المتحركة من حيث أداؤها لوظيفتها بدون مشاكل وعدم انحصارها وافحصها من حيث وجود أجزاء مكسورة أو متعرضة للضرر يمكن أن تؤثر سلبا على وظيفة الأداة الكهربائية. اعمل على إصلاح الأجزاء التالفة قبل استخدام الجهاز. الكثير من الحوادث مصدرها الأدوات الكهربائية التي تم صيانتها بشكل رديء.
- (ت) استخدم الأداة الكهربائية والملحقات التكميلية وأدوات العمل وخلافه طبقا لهذه التعليمات. احرص في هذه الأثناء على مراعاة اشتراطات العمل والمهمة المراد تنفيذها. استخدام الأدوات الكهربائية في تطبيقات غير تلك المقررة لها يمكن أن يؤدي لمواقف خطيرة.
- (ث) اعمل على إصلاح أداتك الكهربائية على أيدي فنيين معتمدين فقط والافتصاح على استخدام قطع الغيار الأصلية. وبذلك تتأكد أن سلامة الأداة الكهربائية تظل قائمة.

5. الاستعمال

تحذير

لا يجوز الجمع بين العديد من أجزاء تقاطع المجرى.

تحذير

ممنوع وضع عمود الحامل المثقوب بشكل مائل وبالتالي عدم استخدام الدعامة نتيجة لذلك.

1.5 تجميع جزء تقاطع المجرى 2

1. قم بفك برغي المصد من طرف حامل المثقاب.
2. اخلع زلاقة المثقاب DD 150-U أو المثقاب DD 160 من حامل المثقاب.
3. قم بتركيب زلاقة المثقاب DD 150-U أو المثقاب DD 160 على جزء تقاطع المجرى.
4. قم بتثبيت زلاقة المثقاب باستخدام مثبت الزلاقة.
5. قم بفك برغي ضبط استواء قاعدة الارتكاز الموجودين بالمقبض.
6. قم بتركيب الدعامة على قاعدة الارتكاز باستخدام البرغيين الموردين.
7. أعد إحكام ربط برغي ضبط الاستواء.

2.5 تثبيت حامل المثقاب

تحذير

لا يُسمح بتثبيت حامل المثقاب على السطح بالتفريغ الهوائي.

قم بتثبيت حامل المثقاب على السطح باستخدام فيشر (انظر دليل استعمال الجهاز).

ملحوظة

لتثبيت الحامل باستخدام الفيشر، قم بتثبيت الفيشر على مسافة 1220 مم من السطح.

3.5 تثبيت جزء تقاطع المجرى على حامل المثقاب 3

1. قم بتركيب جزء تقاطع المجرى مع المثقاب و/أو الزلاقة على حامل المثقاب.
2. قم بتثبيت زلاقة جزء تقاطع المجرى باستخدام مثبت الزلاقة.
3. قم بتثبيت الدعامة في موضع برغي المصد على طرف المجرى.

4.5 تثبيت الجهاز DD 150-U على جزء تقاطع المجرى

قم بتثبيت الجهاز DD 150-U على الزلاقة (انظر دليل استعمال الجهاز).

5.5 تدعيم جزء تقاطع المجرى 4

1. قم بحل مثبت جزء تقاطع المجرى.
 2. حرك جزء تقاطع المجرى إلى الوضع المرغوب.
 3. قم بتثبيت زلاقة جزء تقاطع المجرى باستخدام مثبت الزلاقة.
 4. قم بحل مثبت حامل المثقاب قليلا، واضبط وضعية حامل المثقاب حسب الرغبة ثم أعد تثبيت حامل المثقاب (انظر دليل استعمال الجهاز).
 5. اربط جزء تقاطع المجرى على السطح باستخدام برغي المرفاع.
- ملحوظة تأكد من ثبات النظام بشكل آمن.

6.5 عمل الثقب

انظر دليل استعمال الجهاز.

7.5 فصل جزء تقاطع المجرى عن حامل المثقاب

1. اخلع الجهاز DD 150-U من الزلافة (انظر دليل استعمال الجهاز).
2. قم بحل برغي المرفاع من السطح.
3. قم بحل الدعامة من طرف المجرى.
4. قم بحل مثبت زلافة جزء تقاطع المجرى.
5. اخلع جزء تقاطع المجرى من عمود حامل المثقاب.

8.5 حل حامل المثقاب من السطح

انظر دليل استعمال الجهاز.

9.5 فك الدعامة

1. قم بفك برغي ضبط استواء قاعدة الارتكاز الموجودين بالمقبض.

2. قم بفك الدعامة من قاعدة الارتكاز.
3. أعد إحكام ربط برغي ضبط الاستواء.

10.5 فصل الجهاز عن جزء تقاطع المجرى وتركيبه على حامل المثقاب

1. قم بفك مثبت زلافة المثقاب من جزء تقاطع المجرى.
2. اخلع زلافة المثقاب DD 150-U أو المثقاب DD 160 من جزء تقاطع المجرى.
3. قم بتركيب زلافة المثقاب DD 150-U أو المثقاب DD 160 على حامل المثقاب.
4. أعد ربط برغي المصد على طرف حامل المثقاب.

6. العناية والصيانة

خطر

انزع القابس الكهربائي لوحدة الإدارة من المقبض .

1.6 العناية بالأجزاء المعدنية

أزل الاتساخات شديدة الالتصاق واعمل على حماية سطح جزء تقاطع المجرى من خلال مسحه من أن لآخر بفضة تنظيف مشربة بالزيت.

7. ضمان الجهة الصانعة للأجهزة

أية مطالبات أخرى مستبعدة، طالما لا توجد لوائح محلية ملزمة تتعارض مع ذلك. وبصفة خاصة لا تضمن Hilti العيوب أو الأضرار الناتجة عن العيوب أو الخسارة أو التكاليف المباشرة أو غير المباشرة المتعلقة باستخدام أو عدم إمكانية استخدام الجهاز في أي غرض. الضمانات غير الصريحة الممنوحة للاستخدام أو الصلاحية لفرض معين مستبعدة تماما.

بعد إثبات العيب يجب على الفور إرسال الجهاز أو الأجزاء المعنية إلى مركز تسويق Hilti المختص لإصلاحها أو استبدالها.

يشتمل الضمان الحالي على جميع التزامات الكفالة من جانب Hilti ويحل محل جميع التفصيلات والشروحات السابقة أو الحالية والاتفاقات المكتوبة أو الشفوية بخصوص الضمان.

تضمن Hilti أن الجهاز المورد خالي من عيوب الخامات والتصنيع. يشترط لسريان هذا الضمان صحة استخدام الجهاز وتشغيله والعناية به وتنظيفه بما يتوافق مع دليل الاستعمال الصادر عن Hilti، وأن يتم المحافظة على الوحدة الفنية، أي الاقتصار على استخدام الخامات والملحقات التكميلية وقطع الغيار الأصلية من Hilti مع الجهاز.

يشتمل هذا الضمان على الإصلاح المجاني أو استبدال الأجزاء التالفة مجاناً، وذلك طوال العمر الافتراضي للجهاز. ولا يشمل هذا الضمان الأجزاء المتعرضة للتآكل الطبيعي.

ORIĢINĀLĀ LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

DD-ST-150/160-CCS Sliedes krusts

Pirms lietošanas noteikti izlasiet šo instrukciju.

Vienmēr glabājiet instrukciju kopā ar instrumentu.

Pārliecinieties, ka instrukcija atrodas kopā ar instrumentu, ja tas tiek nodots citai personai.

Saturs	Lappuse
1. Vispārēja informācija	133
2. Apraksts	134
3. Tehniskie parametri	134
4. Drošība	134
5. Lietošana	135
6. Apkope un uzturēšana	136
7. Iekārtu ražotāja garantija	137

1 Skaitļi norāda uz attiecīgajiem attēliem. Attēli ir atrodami lietošanas pamācības vāka atvērumā. Lasot lietošanas pamācību, turiet šo atvērumu priekšā.

Sliedes krusts **1**

- 1 Urbja statīvs
- 2 Sliedes krusts
- 3 Piespiedējskrūve
- 4 Urbjmašīnas slīdnis
- 5 Urbjmašīnas slīdņa bloķēšana
- 6 Atdures skrūve
- 7 Sliedes krusta slīdņa bloķēšana
- 8 Balsts
- 9 Līmeņošanas skrūves

1. Vispārēja informācija

1.1 Signālvārdi un to nozīme

BRIESMAS

Pievērš uzmanību draudošām briesmām, kas var izraisīt smagus miesas bojājumus vai nāvi.

BRĪDINĀJUMS

Pievērš uzmanību iespējami bīstamai situācijai, kas var izraisīt smagas traumas vai pat nāvi.

UZMANĪBU

Šo uzrakstu lieto, lai pievērstu uzmanību iespējami bīstamai situācijai, kas var izraisīt traumas vai materiālus zaudējumus.

NORĀDĪJUMS

Šo uzrakstu lieto lietošanas norādījumiem un citai noderīgai informācijai.

1.2 Piktogrammu skaidrojums un citi norādījumi

Pienākumu uzlietošās zīmes



Lietojiet aizsargbrilles



Lietojiet aizsargcimdus



Lietojiet aizsargķiveri



Lietojiet skaņas slāpētājus



Lietojiet darba apavus

Simboli



Pirms
lietošanas
izlasiet
instrukciju

2. Apraksts

2.1 Izmantošana atbilstoši paredzētajiem mērķiem

DD-ST-150/160-CCS ir paredzēts profesionāliem lietotājiem.

DD-ST-150/160-CCS ar urbja statīviem DD-ST 150-U CTL un DD-ST 160 CTL ir paredzēts minerālu materiālu urbšanai ar dimanta vainagurbjiem, izmantojot statīvu (process nav vadāms manuāli), un īpaši piemērots urbšanai sienās. Ja tiek lietots sliedes krusts, jālieto arī urbja statīvs un jānodrošina, lai tas ar dobtapām būtu pietiekami stingri nostiprināts pamatvirsmā.

Urbšana slīpi attiecībā pret pamatvirsmu nav atļauta.

Ievērojiet lietošanas instrukcijas norādījumus par iekārtas lietošanu, apkopi un ekspluatācijas stāvokļa uzturēšanu.

Lai izvairītos no savainošanās, izmantojiet tikai oriģinālos Hilti piederumus un instrumentus.

Iekārta ir paredzēta profesionāliem lietotājiem, un tās apkalpošanu, apkopi un uzturēšanu drīkst uzticēt tikai sertificētam un atbilstoši apmācītam personālam. Personālam jābūt labi informētam par iespējamiem riskiem, kas var rasties darba laikā. Iekārta un tās papildaprīkojums var radīt bīstamas situācijas, ja to lieto nepareizi vai uztic neapmācītam personālam.

Ievērojiet arī nacionālos darba aizsardzības norādījumus.

Aizliegts veikt nesankcionētas manipulācijas vai izmaiņas iekārtā.

3. Tehniskie parametri

Rezervētas tiesības izdarīt tehniska rakstura izmaiņas!

Sliedes garums	927 mm
Sliedes krusta svars kopā ar balstu	14,8 kg
Urbja diametrs ar DD 150-U	Maks. 162 mm
Urbja diametrs ar DD 160	Maks. 202 mm

iv

4. Drošība

4.1

BRĪDINĀJUMS! Izlasiet visus drošības norādījumus un instrukcijas. Šeit izklāstīto drošības norādījumu un instrukciju neievērošana var izraisīt elektrošoku, ugunsgrēku un/vai nopietnas traumas. **Saglabājiet visus drošības norādījumus un instrukcijas turpmākai lietošanai.** Drošības norādījumos lietotais apzīmējums "elek-

troiekārta" attiecas uz iekārtām ar tīkla barošanu (ar barošanas kabeli) un iekārtām ar barošanu no akumulatora (bez kabeļa).

4.2 Drošība darba vietā

a) **Uzturiet darba vietā tīrību un kārtību un nodrošiniet labu apgaismojumu.** Nekārtīgā

darba vietā vai sliktā apgaismojumā var viegli notikt nelaimes gadījums.

- b) **Lietojot elektroiekārtu, neļaujiet nepiederošām personām un jo īpaši bērniem tuvoties darba vietai.** Citu personu klātbūtne var novērst uzmanību, un tā rezultātā jūs varat zaudēt kontroli pār iekārtu.
- c) **Nestrādājiet uz pieslienamajām kāpnēm.**

4.3 Personiskā drošība



- a) **Strādājiet ar elektroiekārtu uzmanīgi, darba laikā saglabājiet paškontroli un rīkojieties saskaņā ar veselo saprātu. Nestrādājiet ar elektroiekārtu, ja jūtaties noguruši vai atrodaties alkohola, narkotiku vai medikamentu ietekmē.** Strādājot ar elektroiekārtu, pat viens neuzmanības mirklis var būt par cēloni nopietnam savainojumam.
- b) **Lietotājam un tuvumā esošajām personām iekārtas lietošanas laikā jāizmanto piemē-**

rotas aizsargbrilles, aizsargķivere, dzirdes aizsarglīdzekļi, aizsargcimdi un droši darba apavi.

4.4 Elektroiekārtas lietošana un apkope

- a) **Neizdariet virsmā slīpus urbumus.**
- b) **Rūpīgi veiciet elektroiekārtu apkopi.** Pārbaudiet, vai kustīgās daļas darbojas bez traucējumiem un neķeras un vai kāda no daļām nav salauzta vai bojāta un tādējādi netraucē elektroiekārtas nevainojamu darbību. Nodrošīniet, lai bojātās daļas tiktu savlaicīgi nomainītas vai remontētas autorizētā remontdarbnīcā. Daudzi nelaimes gadījumi notiek tāpēc, ka elektroiekārtām nav nodrošināta pareiza apkope.
- c) **Lietojiet elektroiekārtu, piederumus, maināmos instrumentus utt. saskaņā ar šiem norādījumiem. Jāņem vērā arī konkrētie darba apstākļi un veicamās operācijas īpatnības.** Elektroiekārtu lietošana citiem mērķiem, nekā to ir paredzējusi ražotājfirma, ir bīstama un var izraisīt neparedzamas sekas.
- d) **Uzdodiet elektroiekārtas remontu veikt tikai kvalificētam personālam, kas izmanto vienīgi oriģinālās rezerves daļas.** Tikai tā ir iespējams saglabāt elektroiekārtas funkcionālo drošību.

5. Lietošana

BRĪDINĀJUMS

Nav atļauts kombinēt vairākus sliedes krustus.

BRĪDINĀJUMS

Aizliegts novietot urbja statīva statni slīpi un līdz ar to strādāt bez balsta.

5.1 Sliedes krusta salikšana 2

1. Izskrūvējiet atdures skrūvi, kas atrodas urbja statīva galā.
2. Novelciet urbjmašīnas DD 150-U slīdni vai urbjmašīnu DD 160 no urbja statīva.
3. Uzbīdīet urbjmašīnas DD 150-U slīdni vai urbjmašīnu DD 160 uz sliedes krusta.
4. Nofiksējiet urbjmašīnas slīdni ar slīdņa bloķēšanas palīdzību.
5. Izskrūvējiet abas pamatplāksnes līmeņošanas skrūves, kas atrodas pie roktura.

6. Ar 2 komplektā iekļautajām skrūvēm piemontējiet balstu pie pamatplāksnes.
7. Ieskrūvējiet atpakaļ vietā abas līmeņošanas skrūves.

5.2 Urbja statīva piestiprināšana

BRĪDINĀJUMS

Nav atļauts nostiprināt urbja statīvu pie pamatvirsmas ar vakuuma palīdzību.

Ar dobtapām piestipriniet urbja statīvu pie pamatvirsmas (skat. iekārtas lietošanas instrukciju).

NORĀDĪJUMS

Nostiprinot statīvu ar dobtapām, dobtapai jāatrodas 1220 mm attālumā no urbjamās pamatvirsmas.

5.3 Sliedes krusta nostiprināšana pie urbja statīva 3

1. Uzbīdīet sliedes krustu kopā ar urbjmašīnu un/vai slīdni uz urbja statīva.
2. Nofiksējiet sliedes krusta slīdni ar slīdņa bloķēšanas palīdzību.
3. Nostipriniet balstu atdures skrūves vietā sliedes galā.

5.4 Iekārtas DD 150-U nostiprināšana pie sliedes krusta

Nostipriniet iekārtu DD 150-U pie slīdņa (skat. iekārtas lietošanas instrukciju).

5.5 Sliedes krusta atbalstīšana 4

1. Atbrīvojiet sliedes krusta fiksāciju.
2. Pārbīdīet sliedes krustu nepieciešamajā pozīcijā.
3. Nofiksējiet sliedes krusta slīdni ar slīdņa bloķēšanas palīdzību.
4. Nedaudz atbrīvojiet urbja statīva stiprinājumu, pagrieziet urbja statīvu nepieciešamajā pozīcijā un no jauna nofiksējiet urbja statīvu (skat. iekārtas lietošanas instrukciju).
5. Nofiksējiet sliedes krustu ar piespiedējskrūves palīdzību.

NORĀDĪJUMS Pārliecinieties, ka sistēma ir kārtīgi nostiprināta.

5.6 Urbuma iestatīšana

Skat. iekārtas lietošanas instrukciju.

5.7 Sliedes krusta noņemšana no urbja statīva

1. Noņemiet DD 150-U no slīdņa (skat. iekārtas lietošanas instrukciju).
2. Atskrūvējiet piespiedējskrūvi no pamatvirsmas.
3. Atbrīvojiet balstu pie sliedes gala.
4. Atbrīvojiet sliedes krusta slīdņa fiksāciju.
5. Nobīdīet sliedes krustu no urbja statīva statņa.

5.8 Urbja statīva noņemšana no virsmas

Skat. iekārtas lietošanas instrukciju.

5.9 Balsta demontāža

1. Izskrūvējiet abas pamatplāksnes līmeņošanas skrūves, kas atrodas pie roktura.
2. Demontējiet balstu no pamatplāksnes.
3. Ieskrūvējiet atpakaļ vietā abas līmeņošanas skrūves.

5.10 Iekārtas noņemšana no sliedes krusta un montāža pie urbja statīva

1. Atbrīvojiet urbjmašīnas slīdņa fiksāciju pie sliedes krusta.
2. Novelciet urbjmašīnas DD 150-U slīdni vai urbjmašīnu DD 160 no sliedes krusta.
3. Uzbīdīet urbjmašīnas DD 150-U slīdni vai urbjmašīnu DD 160 uz urbja statīva.
4. Ieskrūvējiet atpakaļ vietā atdures skrūvi urbja statīva galā.

6. Apkope un uzturēšana

BRIESMAS

Pirms apkopes darbu veikšanas atvienojiet piedziņas mezglu no elektrotīkla.

6.1 Metāla daļu kopšana

Notīriet no sliedes krusta virsmas netīrumus un dažreiz apstrādājiet virsmu ar eļļā mērcētu drāniņu, lai pasargātu to no korozijas.

7. Iekārtu ražotāja garantija

Hilti garantē, ka piegādātajai iekārtai nepiemīt ar materiālu un izgatavošanas procesu saistīti defekti. Šī garantija ir spēkā ar nosacījumu, ka iekārta tiek pareizi lietota, kopta un tīrīta saskaņā ar Hilti lietošanas instrukcijas noteikumiem un ka tiek ievērota tehniskā vienotība, respektīvi, kombinācijā ar iekārtu lietoti tikai oriģinālie Hilti patēriņa materiāli, piederumi un rezerves daļas.

Šī garantija ietver bojāto daļu bezmaksas remontu vai nomaiņu visā iekārtas kalpošanas laikā. Uz daļām, kas ir pakļautas dabīgam nodilumam, šī garantija neattiecas.

Tālākas pretenzijas netiek pieņemtas, ja vienas nav pretrunā ar saistošiem nacionāliem normatīviem. Sevišķi Hilti neuzņemas nekādu

atbildību par tiešiem vai netiešiem bojājumiem vai to sekām, zaudējumiem vai izmaksām, kas rodas saistībā ar iekārtas izmantošanu noteiktiem mērķiem vai šādas izmantošanas neiespējamību. Neatrunātas garantijas par iekārtas izmantošanu vai piemērotību noteiktiem mērķiem tiek izslēgtas.

Lai veiktu remontu vai daļu nomaiņu, iekārta vai bojātās daļas uzreiz pēc defekta konstatēšanas nekavējoties jānosūta Hilti tirdzniecības organizācijai.

Šī garantija aptver pilnīgi visas garantijas saistības, ko uzņemas Hilti, un aizstāj jebkādos agrākos vai paralēlos paskaidrojumus un mutiskas vai rakstiskas vienošanās saistībā ar garantiju.

ORIGINALI NAUDOJIMO INSTRUKCIJA

DD-ST-150/160-CCS Skersinė kolona

Prieš pradėdami eksploatuoti, būtinai perskaitykite naudojimo instrukciją.

Šią naudojimo instrukciją visuomet laikykite šalia prietaiso.

Perduodami prietaisą kitiems asmenims, būtinai pridėkite ir šią naudojimo instrukciją.

Turinys	Puslapis
1. Bendrojo pobūdžio informacija	139
2. Aprašymas	140
3. Techniniai duomenys	140
4. Saugos nurodymai	141
5. Darbas	141
6. Techninė priežiūra ir remontas	143
7. Prietaisų gamintojo teikiama garantija	143

1 Šiais numeriais žymimos nuorodos į atitinkamas iliustracijas. Iliustracijos pateiktos viršelio atlenkiamuose lapuose. Studijuodami instrukciją, žiūrėkite iliustracijas.

Skersinė kolona **1**

- 1 Gręžimo stovas
- 2 Skersinė kolona
- 3 Kėlimo sraigtas (Jack-Screw)
- 4 Gręžimo įrenginio vežimėlis
- 5 Gręžimo įrenginio vežimėlio fiksatorius
- 6 Atraminis varžtas
- 7 Skersinės kolonos vežimėlio fiksatorius
- 8 Atrama
- 9 Niveliavimo varžtai

1. Bendrojo pobūdžio informacija

1.1 Įspėjimai ir jų reikšmė

-PAVOJINGA-

Šis įspėjimas vartojamas norint atkreipti dėmesį į pavojingą situaciją, kai galite susižaloti ar net žūti.

ĮSPĖJIMAS

Šis žodis vartojamas, siekiant įspėti, kad nesilaikant instrukcijos reikalavimų kyla rimto sužeidimo ar mirties pavojus.

ATSARGIAI

Šis žodis vartojamas norint atkreipti dėmesį į pavojingą situaciją, kuri gali tapti lengvo žmogaus sužalojimo, prietaiso gedimo ar kito turto pažeidimo priežastimi.

NURODYMAS

Nurodymai dėl naudojimo ir kita naudinga informacija.

1.2 Piktogramų ir kitų nurodymų paaiškinimai

Įpareigojantys ženklai



Užsidėkite apsauginius akinius



Užsimaukite apsaugines pirštines



Užsidėkite apsauginį šalimą



Naudokite klausos apsaugos priemones



Naudokite apsauginę avalynę

It

Simboliai



Prieš
naudodami
perskaitykite
instrukciją

2. Aprašymas

2.1 Naudojimas pagal paskirtį

DD-ST-150/160-CCS yra skirtas profesionaliam naudotojui.

DD-ST-150/160-CCS su gręžimo stovais DD-ST 150-U CTL ir DD-ST 160 CTL yra specialiai skirtas mineraliniams pagrindams, ir būtent sienoms, gręžti deimantine gręžimo karūna naudojant stovą (be rankinio valdymo režimo). Naudojant skersinę koloną, reikia naudoti ir gręžimo stovą bei užtikrinti pakankamą jo inkaravimą kaiščiais ant pagrindo.

Draudžiama gręžti į pagrindą įstrižai.

Laikykitės naudojimo instrukcijoje pateiktų nurodymų dėl darbo su prietaisu, jo priežiūros ir remonto.

Norėdami išvengti pavojaus susižaloti, naudokite tik originalius „Hilti“ reikmenis ir įrankius.

Prietaisas yra skirtas profesionalams, todėl jį naudoti, atlikti techninę priežiūrą ir remontuoti leidžiama tik įgaliotiems, apmokytiems darbuotojams. Šie darbuotojai turi būti specialiai instruktuoti apie galimus pavojus. Šis prietaisas ir pagalbinės jo priemonės gali būti pavojingi, jeigu jais netinkamai naudosis neapmokyti darbuotojai arba jie bus naudojami ne pagal paskirtį.

Taip pat laikykitės ir nacionalinių darbų saugos reikalavimų.

Prietaisą keisti ar modifikuoti draudžiama.

3. Techniniai duomenys

Gamintojas pasilieka teisę vykdyti techninius pakeitimus!

Kolonos ilgis	927 mm
Skersinės kolonos svoris su atrama	14,8 kg
DD 150-U gręžimo skersmuo	Maks. 162 mm
DD 160 gręžimo skersmuo	Maks. 202 mm

4. Saugos nurodymai

4.1

[SPĖJIMAS! Perskaitykite visus saugos nurodymus ir instrukcijas. Šių saugos nurodymų ir instrukcijų nesilaikymas gali tapti elektros smūgio, gaisro ir/arba sunkių sužalojimų priežastimi. **Išsaugokite visus saugos nurodymus ir instrukcijas, kad galėtumėte į juos pažvelgti ateityje.** Saugos nurodymuose vartojama sąvoka

„elektrinis įrankis“ apibrėžiami iš elektros tinklo maitinami elektriniai įrankiai (turintys maitinimo kabelį) ir iš akumuliatorių baterijos maitinami elektriniai įrankiai (be maitinimo kabelio).

4.2 Darbo vietos sauga

a) **Pasirūpinkite, kad darbo vieta visada būtų švari ir gerai apšviesta.** Netvarkinga ar blo-

gai apšviesta darbo vieta gali tapti nelaimingų atsitikimų priežastimi.

- b) **Dirbdami elektriniu įrankiu, neleiskite darbo zonoje būti vaikams ir pašaliniais asmenims.** Nukreipę dėmesį į kitus asmenis, galite nebesuvaldyti prietaiso.
- c) **Nedirbkite stovėdami ant kopėčių.**

4.3 Žmonių sauga



- a) **Dirbdami elektriniu įrankiu būkite atidūs, sutelkite dėmesį į darbą ir vadovaukitės sveika nuovoka. Nedirbkite su elektriniu įrankiu, jei esate pavargę, vartojote narkotikus, alkoholį ar vaistus.** Dirbant elektriniu įrankiu, akimirksnį nuo darbo atitrauktas dėmesys gali tapti rimtu sužalojimų priežastimi.
- b) **Naudotojas ir netoliese esantys asmenys darbo su prietaisu metu turi užsidėti tinkamus apsauginius akinius, apsauginį šalną,**

klausos apsaugos priemones, mūvėti apsaugines pirštines ir avėti apsauginius batus.

4.4 Elektrinio įrankio naudojimas ir elgesys su juo

- a) **Negrežkite į pagrindą įstrižai.**
- b) **Elektrinius įrankius rūpestingai prižiūrėkite.** Tikrinkite, ar judančios elektrinio įrankio dalys tinkamai funkcionuoja ir niekur nekliūva, ar nėra sulūžusių ir pažeistų dalių, kurios blogintų įrankio veikimą. Prieš naudojimą pažeistos prietaiso dalys turi būti suremontuotos. Blogai prižiūrimi elektriniai įrankiai yra daugelio nelaimingų atsitikimų priežastis.
- c) **Elektrinį įrankį, reikmenis, keičiamus įrankius ir t. t. naudokite pagal šias instrukcijas.** Taip pat atsižvelkite į darbo sąlygas bei atliekamo darbo pobūdį. Naudojant elektrinius įrankius ne pagal jų paskirtį, dirbti gali būti pavojinga.
- d) **Elektrinį įrankį turi teisę remontuoti tik kvalifikuotas specialistas, tam jis turi naudoti tik originalias atsargines dalis.** Taip galima užtikrinti, kad bus išlaikytas elektrinio įrankio naudojimo saugumas.

5. Darbas

ĮSPĖJIMAS

Draudžiama montuoti kelias skersines kolonas.

ĮSPĖJIMAS

Draudžiama gręžimo stovo koloną statyti į įstrižą padėtį nenaudojant atramos.

5.1 Skersinės kolonos surinkimas

1. Gręžimo stovo gale išsukite atraminį varžtą.
2. Gręžimo įrenginio DD 150-U vežimėlį arba gręžimo įrenginį DD 160 nutraukite nuo gręžimo stovo.
3. Gręžimo įrenginio DD 150-U vežimėlį arba gręžimo įrenginį DD 160 užmaukite ant skersinės kolonos.
4. Gręžimo įrenginio vežimėlį užfiksuokite vežimėlio fiksuatoriumi.
5. Nuimkite abu prie rankenos esančius pagrinde plokštės niveliavimo varžtus.

6. Įrenginio komplekte esančiais 2 varžtais prie pagrindo plokštės pritvirtinkite atramą.
7. Vėl įsukite abu niveliavimo varžtus.

5.2 Gręžimo stovo tvirtinimas

ĮSPĖJIMAS

Draudžiama gręžimo stovą tvirtinti prie pagrindo vakuuminio būdu.

Gręžimo stovą kaiščiais pritvirtinkite prie pagrindo (žr. naudojimo instrukciją).

It

NURODYMAS

Norėdami kaiščiais pritvirtinti stovą, 1220 mm atstumu nuo gręžiamo pagrindo įstatykite kaišį.

5.3 Skersinės kolonos tvirtinimas prie gręžimo stovo 3

1. Skersinę koloną su gręžimo įrenginiu ir / arba vežimėliu užmaukite ant gręžimo stovo.
2. Skersinės kolonos vežimėlį užfiksuokite vežimėlio fiksumi.
3. Atramą pritvirtinkite atraminio varžto vietoje kolonos gale.

5.4 Įrenginio DD 150-U tvirtinimas prie skersinės kolonos

Įrenginį DD 150-U pritvirtinkite prie vežimėlio (žr. naudojimo instrukciją).

5.5 Skersinės kolonos atrėmimas 4

1. Atlaisvinkite skersinės kolonos fiksumi.
2. Skersinę koloną perstumkite į norimą padėtį.
3. Skersinės kolonos vežimėlį užfiksuokite vežimėlio fiksumi.
4. Gręžimo stovo tvirtinimą šiek tiek atlaisvinkite, gręžimo stovą nustatykite taip, kaip norite, ir vėl pritvirtinkite (žr. naudojimo instrukciją).
5. Kėlimo sraigto (Jack-Screw) įveržkite skersinę koloną pagrindo atžvilgiu.

NURODYMAS Įsitinkite, kad sistema pritvirtinta patikimai.

5.6 Skylės gręžimas

Žr. naudojimo instrukciją.

5.7 Skersinės kolonos nuėmimas nuo gręžimo stovo

1. Įrenginį DD 150-U nuimkite nuo vežimėlio (žr. naudojimo instrukciją).
2. Kėlimo sraigą (Jack-Screw) atlaisvinkite nuo pagrindo.
3. Kolonos gale atsukite atramą.
4. Atlaisvinkite skersinės kolonos vežimėlio fiksumi.
5. Skersinę koloną nustumkite nuo gręžimo stovo kolonos.

5.8 Gręžimo stovo nuėmimas nuo pagrindo

Žr. naudojimo instrukciją.

5.9 Atramos išmontavimas

1. Nuimkite abu prie rankenos esančius pagrindo plokštės niveliavimo varžtus.
2. Atramą nuimkite nuo pagrindo plokštės.
3. Vėl įsukite abu niveliavimo varžtus.

5.10 Įrenginio nuėmimas nuo skersinės kolonos ir montavimas ant gręžimo stovo

1. Gręžimo įrenginio vežimėlio fiksumi atjunkite nuo skersinės kolonos.
2. Gręžimo įrenginio DD 150-U vežimėlį arba gręžimo įrenginį DD 160 nutraukite nuo skersinės kolonos.
3. Gręžimo įrenginio DD 150-U vežimėlį arba gręžimo įrenginį DD 160 užmaukite ant gręžimo stovo.
4. Gręžimo stovo gale vėl įsukite atraminį varžtą.

6. Techninė priežiūra ir remontas

It -PAVOJINGA- Pavaros mazgo maitinimo kabelio kištuką ištraukite iš elektros lizdo.

6.1 Metalinių dalių priežiūra

Nuvalykite bet kokius prilipusius nešvarumus ir apsaugokite skersinės kolonos paviršius, kartais patirdami alyvoje suvilgyta šluoste.

7. Prietaisų gamintojo teikiama garantija

„Hilti“ garantuoja, kad pristatytas prietaisas neturi medžiagos arba gamybos defektų. Ši garantija galioja tik su sąlyga, kad prietaisas tinkamai naudojamas, valdomas, prižiūrimas ir valomas vadovaujantis „Hilti“ naudojimo instrukcijos nurodymais ir yra užtikrinamas jo techninis vieningumas, t. y. su prietaisu naudojamos tik originalios „Hilti“ eksploatacinės medžiagos, priedai ir atsarginės dalys.

Ši garantija apima nemokamą remontą arba nemokamą sugedusių dalių keitimą visą prietaiso tarnavimo laikotarpį. Natūraliai susidėvinčioms dalims garantija netaikoma.

Kitos pretenzijos nepriimamos, jei jų priimti nereikalaujama pagal šalies įstatymus. „Hilti“ neatsako už tiesioginę arba netiesioginę materialinę ir dėl jos atsiradusią žalą, nuostolius arba išlaidas, atsiradusias dėl prietaiso naudojimo arba dėl negalėjimo jo naudoti koku nors kitu tikslu. Nėra jokių kitų prietaiso naudojimo ar jo tinkamumo kokiems nors tikslams atvejų, kurie nebūtų aprašyti čia.

Jei prietaisą reikia remontuoti arba pakeisti, nustatę gedimą nedelsdami nusiųskite prietaisą atsakingai „Hilti“ prekybos atstovybei.

Ši garantija apima visus „Hilti“ garantinius įsipareigojimus ir pakeičia iki šiol galiojusius ir galiojančius pareiškimus, raštiškus arba žodinius susitarimus dėl garantijos.

ALGUPÄRANE KASUTUSJUHEND

Siinirist DD-ST-150/160-CCS

Enne seadme esmakordset kasutamist lugege tingimata läbi käesolev kasutusjuhend.

Kasutusjuhend peab olema alati seadme juures.

Juhend peab jääma seadme juurde ka siis, kui annate seadme edasi teistele isikutele.

Sisukord	Lk
1. Üldised juhised	145
2. Kirjeldus	146
3. Tehnilised andmed	146
4. Ohutusnõuded	147
5. Töötamine	147
6. Hooldus ja korrashoid	148
7. Seadme tootjagarantii	149

1 Numbrid viitavad vastavatele joonistele. Joonised leiata kasutusjuhendi lahtivolditavalt ümbriselt. Kasutusjuhendi lugemise ajal hoidke ümbris avatuna.

Siinirist **1**

- 1 Trellistatiiv
- 2 Siinirist
- 3 Jack-kruvi
- 4 Puurmasina kelk
- 5 Puurmasina kelgu lukustus
- 6 Piirdekruvi
- 7 Siiniristi kelgu lukustus
- 8 Tugi
- 9 Nivelleerimiskruvid

1. Üldised juhised

1.1 Märksõnad ja nende tähendus

OHT

Viidatakse vahetult ähvardavatele ohtudele, millega kaasnevad rasked kehalised vigastused või inimeste hukkumine.

HOIATUS

Viidatakse võimalikele ohtlikele olukordadele, millega võivad kaasnedä rasked kehalised vigastused või inimeste hukkumine.

ETTEVAATUST

Viidatakse võimalikele ohtlikele olukordadele, millega võivad kaasnedä kergemad kehalised vigastused või varaline kahju.

JUHIS

Soovitusi seadme kasutamiseks ja muu kasulik teave.

1.2 Piitsümbolite selgitus ja täiendavad juhised

Kohustavad märgid



Kandke kaitseprille



Kandke kaitsekindaid



Kandke kaitsekiivrit



Kandke kõrvaklappe



Kandke turvajalatsid

et

Sümbolid



Enne kasutamist lugege läbi kasutusjuhend

2. Kirjeldus

2.1 Nõuetekohane kasutamine

DD-ST-150/160-CCS on ette nähtud professionaalsele kasutajale.

DD-ST-150/160-CCS kombinatsioonis trellistatiividega DD-ST 150-U CTL ja DD-ST 160 CTL on ette nähtud mineraalsete pindade puurimiseks teemantkroonpuuriga, kasutades trellistatiivi (käsitsi töötamine ei ole lubatud), eeskätt sobib seade aukude puurimiseks seintesse. Siiniristiga töötamisel tuleb kasutada trellistatiivi ja ankrute abil tagada kindel kinnitumine aluspinna külge.

Aukude puurimine kalde all ei ole lubatud.

Pidage kinni kasutusjuhendis toodud kasutus- ja hooldusjuhistest.

Vigastuste vältimiseks kasutage ainult Hilti originaalvarvikuid.

Seade on ette nähtud professionaalseks kasutuseks ja seda tohivad kasutada, hooldada ja parandada üksnes selleks volitatud ja spetsiaalse ettevalmistusega isikud. Kasutajatel peab olema ohutusalaane eriettevalmistus. Seade ja sellega ühendatavad abitööriistad võivad osutada ohtlikuks, kui neid ei kasutata nõuetekohaselt või kui nendega töötab spetsiaalse ettevalmistuseta isik.

Pidage kinni ka kohalikest töökaitseõuetest.

Seadme modifitseerimine ja ümberkujundamine on keelatud.

3. Tehnilised andmed

Tootja jätab endale õiguse tehniliste andmete muutmiseks!

Siini pikkus	927 mm
Kaal: siinirist koos toega	14,8 kg
Puuri läbimõõt DD 150-U puhul	max 162 mm
Puuri läbimõõt DD 160 puhul	max 202 mm

4. Ohutusnõuded

4.1

ETTEVAATUST! Lugege läbi kõik ohutusnõuded ja juhised. Alltoodud ohutusnõuete eiramise tagajärjeks võib olla elektrilöökk, tulekahju ja/või rasked vigastused. **Hoidke kõik ohutusnõuded ja juhised edaspidiseks kasutamiseks alles.** Järgnevalt kasutatud mõiste "elektriline tööriist" käib võrgutoitega (toitejuhtmega) elekt-

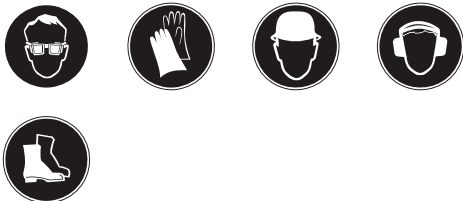
riiliste tööriistade ja akutoitega (ilma toitejuhtmeta) elektriliste tööriistade kohta.

4.2 Ohutus töökohal

a) **Hoidke oma töökoht puhas ja valgustage seda korralikult.** Korrastamata ja valgustamata töökoht võib põhjustada õnnetusi.

- b) Elektrilise tööriista kasutamise ajal hoidke lapsed ja teised isikud töökohast eemal. Kui Teie tähelepanu juhitakse kõrvale, võib seade Teie kontrolli alt väljuda.
- c) Ärge töötage redelil seistes.

4.3 Inimeste turvalisus



- a) Olge tähelepanelik, jälgige, mida Te teete, ning toimige elektrilise tööriistaga töötades kaalutletult. Ärge kasutage seadet, kui olete väsinud või uimastite, alkoholi või ravimite mõju all. Hetkeline tähelepanematus seadme kasutamisel võib põhjustada raskeid vigastusi.
- b) Kasutaja ja läheduses viibivad isikud peavad seadme kasutamisel kandma sobivaid

kaitseprille, kaitsekiivrit, kuulmiskaitsevahendeid, kaitsekindaid ja turvajalatseid.

4.4 Elektrilise tööriista kasutamine ja käsitsemine

- a) Kalde all puurimine ei ole lubatud.
- b) Hooldage seadet korralikult. Kontrollige, kas seadme liikuvad detailid töötavad veatult ega kiilu kiini. Veenduge, et seadme detailid ei ole murdunud või kahjustatud määral, mis mõjutab seadme töökindlust. Laske kahjustatud osad enne seadme kasutamist parandada. Ebapiisavalt hooldatud elektrilised tööriistad on põhjustanud palju õnnetusi.
- c) Kasutage elektrilist tööriista, tarvikuid, liisaseadmeid vastavalt käesolevatele juhistele. Arvestage seejuures töötingimuste ja teostatava töö iseloomuga. Elektriliste tööriistade kasutamine otstarbel, milleks need ei ole ette nähtud, võib põhjustada ohtlikke olukordi.
- d) Laske seadet parandada ainult kvalifitseeritud spetsialistidel, kes kasutavad originaalvaruosi. Nii on tagatud elektrilise tööriista ohutuse säilimine.

5. Töötamine

HOIATUS

Omavahel ei tohi kombineerida mitut siiniristi.

HOIATUS

Trellistatiivi samba seadmine kalde alla ja sellest tulenevalt toe kasutamata jätmine ei ole lubatud.

5.1 Siiniristi kokkupanek 2

1. Eemaldage piirdekrui trellistatiivi otsast.
2. Tõmmake puurmasina DD 150-U kelk või puurmasin DD 160 trellistatiivi küljest maha.
3. Lükake puurmasina DD 150-U kelk või puurmasin DD 160 siiniristi peale.
4. Lukustage puurmasina kelk.
5. Eemaldage alustalla mõlemad niveleerimiskruvid, mis asuvad käepideme juures.
6. Monteerige tugi 2 tarnekomplekti kuuluva kruvi abil alustalla külge.

7. Keerake mõlemad niveleerimiskruvid tagasi sisse.

5.2 Trellistatiivi kinnitamine

HOIATUS

Trellistatiivi ei tohi aluspinna külge kinnitada vaakumiga.

Kinnitage trellistatiiv aluspinna külge ankrute abil (vt seadme kasutusjuhendit).

JUHIS

Statiivi kinnitamiseks paigaldage ankur puuritava avast 1220 mm kaugusele.

5.3 Siiniristi kinnitamine trellistatiivi külge 3

1. Lükake siinirist koos puurmasina ja/või kelguga trellistatiivi peale.
2. Lukustage siiniristi kelk.
3. Kinnitage tugi piirdekrui kohal siini otsa.

et

5.4 DD 150-U kinnitamine siiniristi külge

Kinnitage puurmasin DD 150-U kelgu külge (vt seadme kasutusjuhendit).

5.5 Siiniristi toetamine 4

1. Vabastage siiniristi lukustus.
2. Lükake siinirist soovitud asendisse.
3. Lukustage siiniristi kelk.
4. Lõdvendage trellistatiivi kinnitust veidi, rihtige trellistatiiv soovitud viisil välja ja kinnitage trellistatiiv uuesti (vt seadme kasutusjuhendit).
5. Kinnitage siinirist Jack-kruviga.

JUHIS Veenduge, et seade on kindlalt kinnitatud.

5.6 Puurimine

Vt seadme kasutusjuhendit.

5.7 Siiniristi lahutamine trellistatiivi küljest

1. Eemaldage DD 150-U kelgu küljest (vt seadme kasutusjuhendit).
2. Keerake lahti Jack-kruvi.
3. Vabastage tugi siini otsast.

4. Vabastage siiniristi lukustus.
5. Lükake siinirist trellistatiivi samba küljest maha.

5.8 Trellistatiivi lahtiühendamine

Vt seadme kasutusjuhendit.

5.9 Toe mahavõtmine

1. Eemaldage alustalla mõlemad niveleerimiskruvid, mis asuvad käepideme juures.
2. Võtke tugi alusplaadi küljest maha.
3. Keerake mõlemad niveleerimiskruvid tagasi sisse.

5.10 Seadme lahutamine siiniristi küljest ja paigaldamine trellistatiivi külge

1. Vabastage puurmasina kelgu lukustus siiniristil.
2. Tõmmake puurmasina DD 150-U kelk või puurmasin DD 160 siiniristi küljest maha.
3. Lükake puurmasina DD 150-U kelk või puurmasin DD 160 siiniristi peale.
4. Keerake piirdekruvi trellistatiivi otsas tagasi sisse.

6. Hooldus ja korrashoid

OHT

Tõmmake ajami toitepistik pistikupesast välja.

6.1 Metallosade hooldus

Eemaldage külgejäänud mustus ja kaitseks korrosiooni eest hõõruge siiniristi pinda aeg-ajalt õlise lapiga.

7. Seadme tootjagarantii

Hilti garanteerib, et tarnitud seadmel ei esine materjali- ega tootmisvigu. Garantii kehtib tingimusel, et seadet kasutatakse, käsitsetakse, hooldatakse ja puhastatakse vastavalt Hilti kasutusjuhendis esitatud nõuetele ja et säilinud on seadme tehniline terviklikkus, s.t. et seadmes on kasutatud üksnes Hilti originaaltarvikuid, -varuosi ja -materjale.

Käesoleva garantii alusel parandatakse või asendatakse defektsed osad tasuta seadme kogu kasutusea jooksul. Detailide normaalne kulumine ei kuulu garantii alla.

Kõik teistsugused nõuded on välistatud, välja arvatud juhul, kui see on vastuolus kasutusriigis kehtivate seadustega. Eelkõige ei vastuta Hilti otseste, kaudsete, juhuslike ega järgnevate kahjustuste, kahjude või kulutuste eest, mille põhjuseks on seadme kasutamine või kasutamise võimatus. Välistatud on kaused kasutatavuse või teatud otstarbeks sobivuse garantiiid.

Parandamiseks või asendamiseks tuleb seade ja/või asjaomased osad saata kohe pärast puu-

duse avastamist Hilti müügiesinduse poolt näidatud aadressile.

Käesolev garantii hõlmab kõiki Hilti garanteerimise kohustusi ning asendab kõiki varasemaid või samal ajal tehtud garantiikohustusi käsitlevaid avaldusi ning kirjalikke ja suulisi kokkuleppeid.

ОРИГІНАЛЬНА ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

Рейковий хрест DD-ST-150/160-CCS

Перш ніж розпочинати роботу, уважно прочитайте інструкцію з експлуатації.

Завжди зберігайте цю інструкцію з експлуатації разом з інструментом.

При зміні власника передавайте інструмент лише разом з інструкцією з експлуатації.

Зміст	Стор.
1. Загальні вказівки	151
2. Опис	152
3. Технічні дані	152
4. Вказівки з техніки безпеки	153
5. Експлуатація	153
6. Догляд і технічне обслуговування	155
7. Гарантійні зобов'язання виробника інструментів	155

Цифрами позначено ілюстрації. Ілюстрації до тексту розміщені на розворотах обкладинки. Розгорніть їх при ознайомленні з цією інструкцією.

Рейковий хрест 1

- 1 Станина
- 2 Рейковий хрест
- 3 Розпірний гвинт
- 4 Полозковий буровий інструмент
- 5 Стопор полозків бурового інструмента
- 6 Упорний гвинт
- 7 Стопор полозків рейкового хреста
- 8 Опора
- 9 Нівелювальні гвинти

1. Загальні вказівки

1.1 Сигнальні повідомлення та їх значення

НЕБЕЗПЕКА

Вказує на безпосередньо загрожуючу небезпеку, що може призвести до тяжких тілесних ушкоджень або навіть до смерті.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Вказує на потенційно небезпечну ситуацію, яка може призвести до тяжких тілесних ушкоджень або навіть до смерті.

ОБЕРЕЖНО

Вказує на потенційно небезпечну ситуацію, яка може призвести до легких тілесних ушкоджень та до матеріальних збитків.

ВКАЗІВКА

Для вказівок щодо експлуатації та для іншої корисної інформації.

1.2 Пояснення піктограм та інша інформація

Наказові знаки



Використовуйте захисні окуляри



Використовуйте захисні рукавиці



Використовуйте захисний шолом



Використовуйте захисні навушки



Використовуйте захисне взуття

uk

Символи



Перед застосуванням прочитайте інструкцію з експлуатації

2. Опис

2.1 Застосування за призначенням

DD-ST-150/160-CCS призначений для професійних користувачів.

DD-ST-150/160-CCS зі станинами DD-ST 150-U CTL і DD-ST 160 CTL призначений для буріння з опорою на станину мінеральних основ за допомогою алмазної бурової коронки (без ручного керування), спеціально для буріння в стіні. При використанні рейкового хреста потрібно застосовувати станину і забезпечити достатнє прикріплення дюбелями до основи.

Буріння під нахилом до основи не дозволяється.

Дотримуйтеся приписів з експлуатації, догляду й технічного обслуговування, наведених в інструкції з експлуатації.

Щоб уникнути ризику травмування, використовуйте лише оригінальне приладдя та інструменти виробництва компанії Hilti.

Інструмент призначено для професійного користувача, а тому його експлуатацію, технічне обслуговування та ремонт доручайте лише авторизованому персоналу зі спеціальною підготовкою. Цей персонал повинен бути спеціально проінструктований про можливі ризики. Інструмент та приладдя до нього можуть стати джерелом небезпеки в разі їх неправильного застосування некваліфікованим персоналом або при використанні не за призначенням.

Просимо враховувати також національні правила техніки безпеки.

Вносити будь-які зміни в конструкцію пристрою заборонено.

3. Технічні дані

Зберігаємо за собою право на технічні зміни!

Довжина рейки	927 мм
Вага рейкового хреста разом з опорою	14,8 кг
Діаметр буріння за допомогою DD 150-U	Макс. 162 мм
Діаметр буріння за допомогою DD 160	Макс. 202 мм

4. Вказівки з техніки безпеки

4.1

ПОПЕРЕДЖЕННЯ! Уважно прочитайте всі вказівки та інструкції з техніки безпеки. Щонайменшого недотримання вказівок та інструкцій з техніки безпеки може бути досить для враження електричним струмом, пожежі та/або тяжких травм. **Зберігайте всі інструкції та вказівки з техніки безпеки для їх можливого застосування в майбутньому.** Використовуваний у

вказівках з техніки безпеки термін «електроінструмент» стосується як електроінструментів, що працюють від електричної мережі (з кабелем живлення), так і електроінструментів, які працюють від акумулятора (без кабеля живлення).

4.2 Безпека на робочому місці

- a) Утримуйте робоче місце в чистоті та подбайте про його достатнє освітлення. Безлад на робочому місці та недостатнє освітлення можуть стати причиною нещасних випадків.
- b) Подбайте, щоб під час застосування електроінструмента поблизу не було дітей та сторонніх. Адже зчонайменшого відволікання достатньо, щоб втратити над ним контроль.
- c) Працювати на драбині заборонено.

4.3 Безпека персоналу



- a) Будьте уважні, зосередьтесь на виконуваній операції, до роботи з електроінструментом поставтесь свідомо. Не користуйтеся електроінструментом, якщо Ви втомлені або перебуваєте під дією наркотиків, алкоголю чи лікарських засобів. Під час роботи з електроінструментом не відволікайтесь ні на мить, бо це може призвести до серйозних травм.

- b) Під час роботи з інструментом користувач та особи, що знаходяться поблизу нього, повинні використовувати захисні окуляри, захисний шолом, захисні навушники, захисні рукавиці та захисне взуття.

4.4 Застосування електроінструмента та догляд за ним

- a) Не виконуйте буріння під нахилом до основи.
- b) Електроінструменти потребують дбайливого догляду. Ретельно контролюйте, чи бездоганно працюють та чи не заклинюють рухомі частини, чи не зламалися або не зазнали інших пошкоджень деталі, від яких залежить справна робота електроінструмента. Пошкоджені деталі завчасно, ще до початку роботи з інструментом, здайте в ремонт. Багатьох нещасних випадків удалося б уникнути за умови належного технічного обслуговування електричних інструментів.
- c) Застосовуйте електроінструмент, приладдя до нього, робочі інструменти і т. п. лише у суворій відповідності до цих вказівок. При цьому завжди враховуйте умови в місці виконання робіт та самі виконувані роботи. Використання електроінструментів не за призначенням може призвести до виникнення небезпечних ситуацій.
- d) Доручайте ремонт інструмента лише кваліфікованому персоналу зі спеціальною підготовкою за умови використання тільки оригінальних запасних частин. За рахунок цього буде забезпечено безпеку під час роботи з електроінструментом.

5. Експлуатація

ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Комбінувати кілька рейкових хрестів не дозволяється.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Установлення стійки станини під кутом і відповідне використання опори забороняється.

5.1 Монтаж рейкового хреста 2

1. Зніміть упорний гвинт на кінці станини.
2. Витягніть полозки бурильного інструмента DD 150-U або бурильний інструмент DD 160 зі станини.

3. Уставте полозки бурильного інструмента DD 150-U або бурильний інструмент DD 160 у рейковий хрест.
4. Застопоріть полозки бурильного інструмента за допомогою стопора полозків.
5. Зніміть обидва нівелювальні гвинти опорної плити на ручці.
6. Установіть опору на опорній плиті за допомогою 2 гвинтів, що входять до комплекту.
7. Прикрутіть назад обидва нівелювальні гвинти.

uk

5.2 Закріплення станини

ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Кріплення станини до основи за допомогою вакууму не дозволяється.

Закріпіть станину до основи за допомогою дюбелів (див. інструкцію з експлуатації інструмента).

ВКАЗІВКА

Для дюбельного кріплення станини встановіть дюбель відстані 1220 мм від основи, у якій буде виконуватись буріння.

5.3 Закріплення рейкового хреста на станині 3

1. Уставте рейковий хрест з буровим інструментом і/або полозками на станину.
2. Застопоріть полозки рейкового хреста за допомогою стопора полозків.
3. Закріпіть опору на місці упорного гвинта на кінці рейки.

5.4 Кріплення інструмента DD 150-U до рейкового хреста

Прикріпіть інструмент DD 150-U до полозків (див. інструкцію з експлуатації інструмента).

5.5 Підпирання рейкового хреста 4

1. Зніміть стопор рейкового хреста.
2. Зсуньте рейковий хрест у потрібне положення.
3. Застопоріть полозки рейкового хреста за допомогою стопора полозків.
4. Злегка послабте кріплення станини, виставте бажаний напрям станини і знову закріпіть її (див. інструкцію з експлуатації інструмента).

5. Заклиньте рейковий хрест за допомогою гвинтового домкрата на основи.

ВКАЗІВКА Переконайтеся, що система надійно закріплена.

5.6 Буріння

Див. інструкцію з експлуатації інструмента.

5.7 Від'єднання рейкового хреста від станини

1. Від'єднайте DD 150-U від полозків (див. інструкцію з експлуатації інструмента).
2. Відкрутіть гвинтовий домкрат від основи.
3. Від'єднайте опору на кінці рейки.
4. Зніміть полозковий стопор рейкового хреста.
5. Зніміть рейковий хрест зі стійки станини.

5.8 Від'єднання станини від основи

Див. інструкцію з експлуатації інструмента.

5.9 Демонтаж опори

1. Зніміть обидва нівелювальні гвинти опорної плити на ручці.
2. Демонтуйте опору з опорної плити.
3. Прикрутіть назад обидва нівелювальні гвинти.

5.10 Від'єднання інструмента від рейкового хреста і встановлення його на станину

1. Зніміть стопор полозків бурильного інструмента на рейковому хресті.
2. Витягніть полозки бурильного інструмента DD 150-U або бурильний інструмент DD 160 з рейкового хреста.
3. Уставте полозки бурильного інструмента DD 150-U або бурильний інструмент DD 160 у станину.
4. Прикрутіть упорний гвинт на кінець станини.

6. Догляд і технічне обслуговування

НЕБЕЗПЕКА

Витягніть штепсельну вилку з розетки.

6.1 Догляд за металевими деталями

Для того щоб видалити накопичення бруду та захистити поверхню рейкового хреста від корозії, досить час від часу протирати його ганчіркою, просякнутою мастилом.

7. Гарантійні зобов'язання виробника інструментів

Компанія Hilti гарантує щодо поставленого інструмента відсутність дефектів матеріалів та виробничого браку. Ця гарантія чинна тільки в разі дотримання наступних умов: експлуатація й обслуговування та чистка інструмента, а також догляд за ним проводяться згідно з наведеними у цій інструкції з експлуатації компанії Hilti вказівками, збережена технічна цілісність інструмента, тобто під час його експлуатації застосовуються виключно оригінальні витратні матеріали, приладдя й запасні частини виробництва компанії Hilti або рівноцінні їм.

Ця гарантія передбачає безплатний ремонт або безплатну заміну дефектних деталей протягом усього строку служби інструмента. Ця гарантія не розповсюджується на деталі, що потребують ремонту внаслідок їх природного зношування.

Ніякі додаткові претензії не розглядаються, за винятком випадків, передбачених місцевим законодавством. Зокрема, компанія Hilti не несе жодної відповідальності за прямі або посередні збитки, втрати або витрати у зв'язку з застосуванням або неможливістю застосування цього інструмента з тою чи іншою метою. Будь-які гарантії придатності виробу для виконання визначених робіт, що маються на увазі за умовчанням, не розглядаються.

Для ремонту або заміни інструмент або його дефектні деталі чи вузли повинні бути відправлені до найближчого представництва компанії Hilti відразу ж після виявлення несправності.

Ця гарантія охоплює всі гарантійні зобов'язання з боку компанії Hilti й замінює всі інші зобов'язання та письмові або усні домовленості, що стосуються гарантійного обслуговування.

ПАЙДАЛАНУ БОЙЫНША ТҮПНҰСҚА НҰСҚАУЛЫҚ

Бағыттауыш крестовина DD-ST-150/160-CCS

Пайдалануды бастау алдында міндетті түрде пайдалану бойынша нұсқаулықты оқыңыз.

Әрқашан осы пайдалану бойынша нұсқаулықты аспаптың жанында сақтаңыз.

Әрқашан осы пайдалану бойынша нұсқаулықты аспаптың жанында сақтаңыз.

Мазмұны	Беттер
1. Жалпы ақпарат	157
2. Сипаттамасы	158
3. Техникалық сипаттамалар	158
4. Қауіпсіздік техникасы бойынша нұсқаулар	159
5. Қызмет көрсету	160
6. Күту және техникалық қызмет көрсету	161
7. Өндіруші кепілі	161

1 Иллюстрациялар сандармен белгіленген. Мәтінге иллюстрациялар мұқабаның ішкі жақтарында орналастырылған. Аспаппен танысқан кезде, оларды көрнекілік үшін ашыңыз.

Бағыттауыш крестовина **1**

- 1 Бұрғы станинасы
- 2 Бағыттауыш крестовина
- 3 Бұрандалы домкрат
- 4 Бұрғы қареткасы
- 5 Қаретканың бекітетін құрылғысы
- 6 Тірек бұрандасы
- 7 Бағыттауыш крестовинаның бекітетін құрылғысы
- 8 Тірек
- 9 Нивелирлейтін бұрандалар

1. Жалпы ақпарат

1.1 Шартты белгілер және олардың мәні

ҚАУІПТІ

Ауыр жарақаттарға әкелуі немесе өмірге қауіп төндіруі мүмкін тікелей жағдайдың жалпы белгіленуі.

НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ

Ауыр жарақаттарға әкелуі немесе өмірге қауіп төндіруі мүмкін ықтимал жағдайдың жалпы белгіленуі.

АБАЙЛАҢЫЗ

Жеңіл жарақаттарға немесе аспаптың зақымдалуына әкелуі мүмкін ықтимал қауіпті жағдайдың жалпы белгіленуі.

НҰСҚАУ

Құралдың қолданылуы бойынша нұсқаулар және басқа маңызды мәлімет.

kk

1.2 Пиктограммалардың белгіленуі және басқа нұсқаулар

Ұйғарымдайтын белгілер



Қорғаныс көзілдіріктерін пайдаланыңыз



Қорғаныс саусаққаптарын киіңіз



Қорғаныс каскасын пайдаланыңыз



Қорғаныс құлақалқандарын пайдаланыңыз



Қорғаныс аяқ киімін киіңіз

Таңбалар



Қолдану алдында Пайдалану бойынша нұсқаулықты оқыңыз

2. Сипаттамасы

2.1 Тағайындалуы бойынша пайдалану

DD ST 150/160 CCS тек кәсіби қолдануға арналған.

DD ST 150 U CTL, сондай-ақ, DD ST 160 CTL станиналары бар DD ST 150/160 CCS аспабы станинамен бірге, алмас бұрғылау коронкасын қолданып (қолмен басқарусыз) қолданып, минералдық негіздерді бұрғылауға, әсіресе қабырғаларды бұрғылауға арналған. Бағыттауыш крестовинаны қолдану үшін міндетті түрде станинаны қолдану керек, ал жеткілікті берік бекіту үшін дюбельді қолдану керек.

Бұрышпен бұрғылауға тыйым салынған.

Осы пайдалану бойынша нұсқаулықта берілген құрылғыны пайдалану, күту және

техникалық қызмет көрсету бойынша нұсқауларды орындаңыз.

Жарақаттарды және құрылғы зақымдарын болдырмау үшін тек Hilti жасаған түпнұсқа саймандарды және аспаптарды қолданыңыз.

Құрылғы кәсіби қолдануға арналған, сондықтан оған тек уәкілетті қызметкерлер қызмет көрсете және жөндей алады. Қызметкерлер қауіпсіздік техникасы бойынша арнайы нұсқаулар алуы керек. Құрылғыны және оның қосымша жабдығын басқа мақсатта қолдану немесе оқытылмаған қызметкерлердің пайдалануы қауіп төндіреді.

Сіздің еліңізде қабылданған қауіпсіздік техникасы ережелерін сақтаңыз.

Құрылғы құрылысына өзгертулер енгізуге немесе оны модификациялауға тыйым салынады.

3. Техникалық сипаттамалар

Өндіруші техникалық өзгертулерді енгізу құқығын өзіне қалдырады!

kk

Бағыттауыштың ұзындығы 927 мм

Тірекпен бірге бағыттауыш крестовинаның массасы 14,8 кг

DD 150 U бар бұрғылау коронкасының диаметрі	Макс. 162 мм
DD 160 бар бұрғылау коронкасының диаметрі	Макс. 202 мм

4. Қауіпсіздік техникасы бойынша нұсқаулар

4.1

ЕСКЕРТУ! Сақтық шаралары бойынша барлық нұсқауларды және нұсқауларды оқып шығыңыз. Төменде берілген нұсқауларды орындамау электр тогының соғуына, өртке әкелуі мүмкін және/немесе ауыр жарақаттарды тудыруы мүмкін. **Қауіпсіздік техникасы бойынша барлық нұсқауларды және нұсқауларды келесі пайдаланушы үшін сақтаңыз.** Бұдан әрі қолданылатын «электр құрал» термині электр желісінен (желілік кабельмен) және аккумулятордан (желілік кабельсіз) жұмыс істейтін электр құралға қатысты.

4.2 Жұмыс орны

- Жұмыс орнындағы тазалықты және тәртіпті қадағалаңыз. Жұмыс орнындағы ретсіздік және нашар жарық сәтсіз жағдайларға әкелуі мүмкін.
- Балалардың және бөгде адамдардың жұмыс істеп тұрған электр құралға жақындауына рұқсат етпеңіз. Жұмысқа көңіл бөлмегенде, электр құралын бақылау жоғалуы мүмкін.
- Сатыдан жұмыс істеуге тыйым салынған.

4.3 Адамдардың қауіпсіздігі



- Ұқыпты болыңыз, әрекеттеріңізге көңіл бөліңіз және электр құралмен жұмыс істеуге дұрыс қараңыз. Шаршасаңыз

немесе есірткілер, алкоголь немесе дәрі-дәрмек әсерінің астында болсаңыз, электр құралды пайдаланбаңыз. Электр құралмен ұқыпсыз жұмыс істегендегі мардымсыз қате ауыр жарақаттанудың себебі болуы мүмкін.

- Құрылғымен жұмыс істегенде жұмыс істейтін адам және оның жанында орналасқан тұлғалар қорғауыш көзілдірік, каска, қорғауыш құлаққап, қорғауыш қолғаптар және қорғауыш аяқ киім киюі керек.

4.4 Электр құралды қолдану және оған қызмет көрсету

- Бұрышпен бұрғылауға тыйым салынады.
- Электр құралдарына ұқыпты қараңыз. Айналмалы бөліктердің мүлтіксіз қызмет ететінін, олардың жүрісінің жеңілдігін, барлық бөліктердің тұтастығын және электр құралдың жұмысына теріс әсер етуі мүмкін зақымдардың жоқтығын тексеріңіз. Аспаптың зақымдалған бөліктерін оны қолдану алдында жөндеуге өткізіңіз. Көп сәтсіз жағдайлардың себебі болып электр құралдарына техникалық қызмет көрсету ережелерін сақтамау табылады.
- Электр құралды, саймандарды, көмекші құрылғыларды және т.б. нұсқауларға сай пайдаланыңыз. Бұл кезде жұмыс жағдайларын және орындалатын жұмыстың сипатын ескеріңіз. Электр құралдарды басқа мақсаттарда қолдану қауіпті жағдайларға әкелуі мүмкін.
- Электр құралды жөндеуді тек түпнұсқа қосалқы бөлшектерді қолданатын білікті қызметкерлерге сеніп тапсырыңыз. Бұл электр құралды қауіпсіз күйде сақтауды қамтамасыз етеді.

kk

5. Қызмет көрсету

НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ

Бірнеше крестовиналарды біріктіруге тыйым салынады.

НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ

Станина тірегін бұрышпен орнатуға тыйым салынған.

5.1 Бағыттауыш крестовинаны жинау 2

1. Станинаның жиегіндегі тірек бұрандасын бұрап алыңыз.
2. DD 150 U бұрғысының каретксын немесе DD 160 бұрғысын станинадан жоғары тартыңыз.
3. DD 150 U бұрғысының каретксын немесе DD 160 бұрғысын крестовинаға орнатыңыз.
4. Бұрғы кареткасын бекітетін құрылғымен бекітіңіз.
5. Тұтқыш жанындағы нивелирлейтін бұрандалардың екеуін де бұрап алыңыз.
6. Тіректі тірек тақтасына орнатып, жинақта бар екі бұрандамен бекітіңіз.
7. Нивелирлейтін бұрандалардың екеуін де бұрап бекітіңіз.

5.2 Станинаны бекіту

НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ

Станинаны тірекке вакуумның көмегімен орнатуға болмайды.

Станинаны негізге дюбельдердің көмегімен бекітіңіз (Пайдалану бойынша нұсқаулықты қараңыз).

НҰСҚАУ

Станинаны бекіту үшін дюбельдер бар дюбельдік бекіткішті бұрғылау ортасынан 1220 мм қашықтықта орнату керек.

5.3 Крестовинаны станинаға бекіту 3

1. Бұрғы және/немесе каретка бар крестовинаны станинада жылжытыңыз.
2. Крестовинаны бекітетін бұрандалармен бекітіңіз.
3. Тіректі бағыттауыш соңындағы тірек бұрандамен орында бекітіңіз.

5.4 DD 150 U аспабын крестовинаға бекіту

DD 150 U аспабын кареткаға бекітіңіз (Пайдалану бойынша нұсқаулықты қараңыз).

5.5 Бағыттауыш крестовинаны бекіту 4

1. Крестовина бекіткішін босатыңыз.
2. Крестовинаны қажет күйге орнатыңыз.
3. Крестовинаны бекітетін бұрандалармен бекітіңіз.
4. Станинаның бекіткішін аздап босатыңыз, қажет күйге орнатыңыз да, қайта бекітіңіз (Пайдалану бойынша нұсқаулықты қараңыз).
5. Бұрандалы домкраттың көмегімен крестовинаны негізге бекітіңіз.
НҰСҚАУ Жүйе берік бекітілгеніне көз жеткізіңіз.

5.6 Бұрғылау қондырғысы

Пайдалану бойынша нұсқаулықты қараңыз.

5.7 Крестовинаны станинадан демонтаждау

1. DD 150 U аспабын кареткадан алыңыз (Пайдалану бойынша нұсқаулықты қараңыз).
2. Бұрандалы домкратты негізден алыңыз.
3. Тіректі бағыттауыштың соңынан алыңыз.
4. Каретка бекіткішін крестовинадан алыңыз.
5. Крестовинаны станина тірегінен жылжытыңыз.

5.8 Станинаны негізден алу

Пайдалану бойынша нұсқаулықты қараңыз.

5.9 Тіректі демонтаждау

1. Тұтқыш жанындағы нивелирлейтін бұрандалардың екеуін де бұрап алыңыз.
2. Тірек тақтасынан тіректі алыңыз.
3. Нивелирлейтін бұрандалардың екеуін де бұрап бекітіңіз.

5.10 Крестовинаны демонтаждау және станинаны орнату

1. Каретка мен крестовинаның бекітетін бекіткішін ажыратыңыз.

2. DD 150 U бұрғысының каретксын немесе DD 160 бұрғысын крестовинадан жоғары тартыңыз.
3. DD 150 U бұрғысының каретксын немесе DD 160 бұрғысын станинаға орнатыңыз.
4. Станинаның соңында тірек бұрандасын бекітіңіз.

6. Құту және техникалық қызмет көрсету

ҚАУІПТІ

Айырды розеткадан шығарып алыңыз.

6.1 Металл бөліктерді құту

Жабысып қалған кірді кетіріңіз және жұмыстарды орындау кезінде крестовинаның бетін майға малынған сүрту шүберегімен қорғаңыз.

7. Өндіруші кепілі

Hilti компаниясы жеткізілетін аспапты өндірістік ақаулықтардың (материал және жинау ақаулықтары) жоқ екеніне кепіл береді. Бұл кепіл тек келесі шарттарды орындаған жағдайда жарамды: аспапты пайдалану, оған қызмет көрсету және тазалау осы пайдалану бойынша нұсқаулықтың нұсқаулары сәйкес орындалады; аспаптың техникалық тұтастығы сақталған, яғни, онымен жұмыс істегенде тек Hilti компаниясы жасаған түпнұсқа шығын материалдары, саймандар және қосалқы бөлшектер немесе солар сияқты сапасы бірдей бөлшектер қолданылған.

Бұл кепіл аспаптың бүкіл қызмет көрсету мерзімі бойында ақаулы бөлшектерді тегін жөндеуді немесе тегін ауыстыруды қамтиды. Бұл кепілдің күші табиғи тозуының салдарынан жөндеуді немесе ауыстыруды қажет ететін бөлшектерді қамтымайды.

Жергілікті заңнама талап ететін жағдайларды қоспағанда, барлық басқа шағымдар қарастырылмайды. Атап айтқанда, Hilti компаниясы аспапты кез келген мақсаттарда қолданумен немесе қолдану мүмкін еместігімен байланысты немесе соның нәтижесі болған тікелей, жанама, кездейсоқ зиянға жауапты емес. Аспапты аталмаған жұмыстарды орындау үшін пайдалануға болмайды.

Ақаулықты тапқанда аспапты және/немесе ақаулы бөлшектерді дереу жөндеу немесе ауыстыру үшін ең жақын Hilti өкілдігіне жіберу керек.

Осы кепіл Hilti компаниясының барлық кепіл міндеттемелерін қамтиды және кепілдерге қатысты барлық басқа міндеттемелерді және жазбаша немесе ауызша келісімдерді ауыстырады.

オリジナル取扱説明書

DD-ST-150/160-CCS レールクロス

ご使用前にこの取扱説明書を必ずお読みください。

この取扱説明書は必ず本体と一緒に保管してください。

他の人が使用する場合には、本体と取扱説明書を一緒にお渡しください。

目次	頁
1. 一般的な注意	163
2. 製品の説明	164
3. 製品仕様	164
4. 安全上の注意	165
5. ご使用方法	165
6. 手入れと保守	167
7. 本体に関するメーカー保証	167

■ この数字は該当図を示しています。図は二つ折りの表紙の中にあります。取扱説明書をお読みの際は、これらのページを開いてください。

レールクロス ■

- ① ドリルスタンド
- ② レールクロス
- ③ ジャックスクリュー
- ④ 穿孔工具キャリッジ
- ⑤ 穿孔工具キャリッジロック機構
- ⑥ ストッパーネジ
- ⑦ レールクロスキャリッジロック機構
- ⑧ サポートレッグ
- ⑨ レベル調整スクリュー

1. 一般的な注意

1.1 安全に関する表示とその意味

危険

この表記は、重傷あるいは死亡事故につながる危険性がある場合に注意を促すために使われます。

警告事項

この表記は、重傷あるいは死亡事故につながる可能性がある場合に注意を促すために使われます。

注意

この表記は、軽傷あるいは所持物の損傷が発生する可能性がある場合に使われます。

注意事項

この表記は、本製品を効率良く取り扱うための注意事項や役に立つ情報を示す場合に使われます。

1.2 記号の説明と注意事項

義務表示



保護メガネを着用してください



保護手袋を着用してください



保護ヘルメットを着用してください



耳栓を着用してください



安全靴を着用してください

略号



ご使用前に取扱説明書をお読みください

2. 製品の説明

2.1 正しい使用

DD-ST-150/160-CCS はプロ仕様で製作されています。

DD-ST-150/160-CCS は DD-ST 150-U CTL および DD-ST 160 CTL ドリルスタンドとともに使用して、ダイヤモンドコアビットを（手持ちによるのではなく）スタンドでガイドして鉋物製の母材に穿孔するためのもので、特に壁面への穿孔作業に適しています。レールクロスを使用する際にはドリルスタンドを使用して、アンカーを確実に母材に打ち込んでください。

母材に対して斜めに穿孔することはできません。

取扱説明書に記述されている使用、手入れ、保守に関する事項に留意してご使用ください。けがの可能性を防ぐため、必ずヒルティ純正の、アクセサリや先端工具のみを使用してください。

本体はプロ仕様で製作されており、本体の使用、保守、修理を行うのは、認定、訓練された人のみに限ります。これらの人は、遭遇し得る危険に関する情報を入手していなければなりません。本体および付属品の、使用法を知らない者による誤使用、あるいは規定外使用は危険です。

各国の労働安全衛生法に従ってください。本体の加工や改造は許されません。

3. 製品仕様

技術データは予告なく変更されることがあります。

レールの長さ	927 mm
レールクロスの重量（サポートレッグを含む）	14.8 kg
コアビット径（DD 150-U 使用時）	Max. 162 mm
コアビット径（DD 160 使用時）	Max. 202 mm

4. 安全上の注意

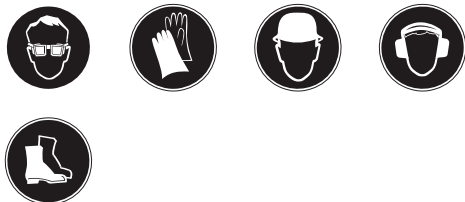
4.1

警告事項！ 安全上の注意および指示事項をすべてお読みください。安全上の注意および指示事項に従わない場合、感電、火災、重度のけがをまねく恐れがあります。安全上の注意および指示事項が書かれた説明書はすべて大切に保管してください。安全上の注意で使用する用語「電動工具」とは、お手持ちの電動ツール（電源コード使用）およびバッテリーツール（コードレス）を指します。

4.2 作業環境に関する安全

- 作業場はきれいに保ち、十分に明るくしてください。ちらかった暗い場所での作業は事故を起こす恐れがあります。
- 電動工具の使用、子供や無関係者を作業場へ近づけないでください。作業中に気がそらされると、本体のコントロールを失ってしまう恐れがあります。
- 梯子上で作業してはなりません。

4.3 作業者に関する安全



- 電動工具を使用の際は、油断せずに十分注意し、常識をもった作業をおこな

てください。疲れている場合、薬物、医薬品服用およびアルコール飲用による影響下にある場合には電動工具を使用しないでください。電動工具使用中の一瞬の不注意が重傷の原因となることがあります。

- 本体使用中、作業者および現場で直近に居合わせる人々は保護メガネ、保護ヘルメット、耳栓、保護手袋および安全靴を着用しなければなりません。

4.4 電動工具の使用および取扱い

- 母材に対して斜めに穿孔しないでください。
- 電動工具は慎重に手入れしてください。可動部分が引っ掛かりなく正常に作動しているか、電動工具の運転に影響を及ぼす各部分が破損・損傷していないかを確認してください。電動工具を再度ご使用する前に、損傷部分の修理を依頼してください。発生事故の多くは保守管理の不十分な電動工具の使用が原因となっています。
- 電動工具、アクセサリ、先端工具などは本説明書内の指示に従って使用してください。この際、作業環境および用途に関してもよくご注意ください。指定された用途以外に電動工具を使用すると危険な状況をまねく恐れがあります。
- 電動工具の修理は必ず認定サービスセンターにお申し付けください。また、必ず純正部品を使用してください。これにより電動工具の安全性が確実に維持されます。

5. ご使用方法

警告事項

複数のレールクロスを組み合わせて使用することはできません。

警告事項

ドリルスタンドのコラムを斜めにしてサポートレグを使用しないことは許されません。

5.1 レールクロスの組立て

- ドリルスタンド終端のストッパーネジを取り外します。

- DD 150-U 穿孔工具または DD 160 穿孔工具のキャリッジをドリルスタンドから引きます。
- DD 150-U 穿孔工具または DD 160 穿孔工具のキャリッジをレールクロスへとスライドさせます。
- 穿孔工具のキャリッジをキャリッジロック機構でロックします。

5. グリップのところにあるベースプレートの2本のレベル調整スクリューを取り外します。
6. サポートレグを同送の2本のスクリューでベースプレートに取り付けます。
7. 2本のレベル調整スクリューを再び取り付けます。

5.2 ドリルスタンドの固定

警告事項

ドリルスタンドをバキュームを使用して母材に固定することは許可されません。

ドリルスタンドはアンカーを使用して母材に固定してください（本体の取扱説明書を参照してください）。

注意事項

スタンドのアンカーによる固定には、穿孔する母材から 1220 mm 離れた位置にアンカーを打ち込んでください。

5.3 レールクロスのドリルスタンドへの固定

3

1. 穿孔工具および / またはキャリッジの取り付けられたレールクロスをドリルスタンドへとスライドさせます。
2. レールクロスのキャリッジをキャリッジロック機構でロックします。
3. レール終端のストッパーネジの位置にサポートレグを固定します。

5.4 DD 150-U 本体のレールクロスへの固定

DD 150-U 本体をキャリッジに固定します（本体の取扱説明書を参照してください）。

5.5 レールクロスの支持 4

1. レールクロスのロックを緩めます。
2. レールクロスを希望の位置へ動かします。
3. レールクロスのキャリッジをキャリッジロック機構でロックします。
4. ドリルスタンドの固定を少し緩めてドリルスタンドを希望の位置にし、再び固定します（本体の取扱説明書を参照してください）。

5. レールクロスをジャックスクリューを使用して母材に固定します。
注意事項システムが確実に固定されていることを確認してください。

5.6 穿孔

本体の取扱説明書を参照してください。

5.7 レールクロスのドリルスタンドからの取外し

1. DD 150-U をキャリッジから取り外します（本体の取扱説明書を参照してください）。
2. ジャックスクリューを母材から取り外します。
3. レール終端のサポートレグを取り外します。
4. レールクロスのキャリッジロック機構を緩めます。
5. レールクロスをドリルスタンドのコラムから動かします。

5.8 ドリルスタンドの母材からの取外し

本体の取扱説明書を参照してください。

5.9 サポートレグの取外し

1. グリップのところにあるベースプレートの2本のレベル調整スクリューを取り外します。
2. サポートレグをベースプレートから取り外します。
3. 2本のレベル調整スクリューを再び取り付けます。

5.10 本体をレールクロスから取り外してドリルスタンドに取り付ける

1. レールクロスのところで穿孔工具のキャリッジロック機構を緩めます。
2. DD 150-U 穿孔工具または DD 160 穿孔工具のキャリッジをレールクロスから引き抜きます。
3. DD 150-U 穿孔工具または DD 160 穿孔工具のキャリッジをドリルスタンドへとスライドさせます。
4. ドリルスタンド終端のストッパーネジを再び取り付けます。

6. 手入れと保守

危険

本体の電源プラグをコンセントから抜きま
す。

6.1 金属部品の手入れ

レールクロスの表面に付着した汚れを取り
除きます。時折、油を染みこませた布で表面
を保護してください。

7. 本体に関するメーカー保証

ヒルティは提供した本体に材質的または、製造
上欠陥がないことを保証します。この保証は
ヒルティ取扱説明書に従って本体の操作、取り
扱いおよび清掃、保守が正しく行われている
こと、ならびに技術系統が維持されているこ
とを条件とします。このことは、ヒルティ純
正の、消耗品、付属品、修理部品のみを本体
に使用することができることを意味します。

この保証で提供されるのは、本体のライフ
タイム期間内における欠陥部品の無償の修理
サービスまたは部品交換に限られます。通常
の摩耗の結果として必要となる修理、部品交
換はこの保証の対象となりません。

上記以外の請求は、拘束力のある国内規則が
かかる請求の排除を禁じている場合を除き一

切排除されます。とりわけ、ヒルティは、本
体の使用目的の如何に関わらず、使用した
若しくは使用できなかったことに関して、
またはそのことを理由として生じた直接的、
間接的、付随的、結果的な損害、損失また
は費用について責任を負いません。市場適合
性および目的への適合性についての保証は明
確に排除されます。

修理または交換の際は、欠陥が判明した本体ま
たは関連部品を直ちに弊社営業担当またはヒ
ルティ代理店・販売店宛てにお送りください。

以上が、保証に関するヒルティの全責任であ
り、保証に関するその他の説明、または口
頭若しくは文書による取り決めは何ら効力を
有しません。

DD-ST-150/160-CCS 십자-컬럼 아답타

처음 이 제품을 사용하기 전에 본 사용설명서를 반드시 읽으십시오.

이 사용설명서는 항상 공구와 함께 보관하십시오.

공구를 다른 사람에게 양도할 때는 사용설명서도 반드시 함께 넘겨주십시오.

목차	쪽
1. 일반 정보	169
2. 설명	170
3. 기술자료	170
4. 안전상의 주의사항	171
5. 작동법	172
6. 관리와 유지보수	173
7. 제조회사 기기 보증	174

❶ 이러한 숫자들은 사용설명서를 보기 위해 펼치면 겉표지에 있는 숫자들로, 해당되는 그림들을 찾기 위해 참고하십시오. 텍스트에 대한 그림은 펼칠 수 있는 겉표지에서 찾을 수 있습니다. 사용설명서를 읽으실 때는 겉표지를 펼쳐 놓으십시오.

십자-컬럼 아답타 ❶

- ① 드릴 스탠드
- ② 십자-컬럼 아답타
- ③ 잭 스크루
- ④ 드릴장치 캐리지
- ⑤ 드릴장치 캐리지 잠금장치
- ⑥ 스토퍼
- ⑦ 십자-컬럼 아답타 캐리지 잠금장치
- ⑧ 서포트
- ⑨ 레벨링 스크류

1. 일반 정보

1.1 안전사항에 대한 표시

위험

이 기호는 직접적인 위험을 표시합니다. 만약 지키지 않으면 심각한 부상을 당하거나 사망으로 이어질 수도 있습니다.

경고

이 기호는 특별히 중요한 안전상의 주의사항을 표시합니다. 만약 지키지 않으면 심각한 부상을 당하거나 사망할 수도 있습니다.

주의

이 기호는 특별히 중요한 안전상의 주의사항을 표시합니다. 만약 지키지 않으면, 심각한 부상 또는 물적 손실을 입을 수 있습니다.

지침

유용한 사용정보 및 적용 지침 참조용

1.2 그림의 설명과 그밖의 지침

보호용구 표시



보안경
착용



보호장갑
착용



안전모
착용



귀마개
착용



안전화
착용

기호



사용하기
전에,
사용설명서를
읽으십시오

2. 설명

2.1 규정에 맞게 사용

DD-ST-150/160-CCS는 전문가용으로 설계되었습니다.

DD-ST-150/160-CCS와 드릴 스탠드 DD-ST 150-U CTL 및 DD-ST 160 CTL은 다이아몬드 코어비트를 이용한 광물성 소재의 드릴 스탠드(수동작업 아님), 특히 벽의 천공을 위해 설계되었습니다. 십자-컬럼 아답타를 사용할 때는 드릴 스탠드를 사용하고 앵커를 소재에 정확하게 고정시켜야 합니다. 소재와 대각선으로 천공하는 것은 허용되지 않습니다.

사용설명서의 조작, 관리와 유지보수에 기재된 사항을 준수하십시오.

부상의 위험을 방지하기 위해, Hilti 순정품 액세서리와 공구만을 사용하십시오.

기기는 전문가용으로 규정되어 있으며, 허가받은 자격을 갖춘 작업자만 조작, 정비 및 수리할 수 있습니다. 작업자는 발생할 수 있는 위험에 대해 특별 교육을 받은 상태이어야 합니다. 교육을 받지 않은 사람이 기기를 부적절하게 취급하거나 규정에 맞지 않게 사용할 경우에는 기기와 그 보조기구에 의해 부상을 당할 위험이 있습니다. 국가에서 규정한 작업시 안전 유의사항에 주의하십시오. 기기를 변조하거나 개조해서는 안됩니다.

3. 기술자료

기술적인 사양은 사전 통고없이 변경될 수 있음!

레일길이	927 mm
십자-컬럼 아답타 중량(서포트 포함)	14.8 kg
DD 150-U 코어비트 직경	최대 162 mm
DD 160 코어비트 직경	최대 202 mm

4. 안전상의 주의사항

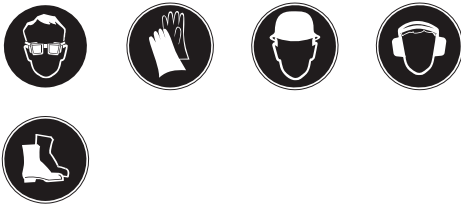
4.1

경고! 모든 안전상의 주의사항과 지침을 읽으십시오. 안전상의 주의사항과 지침을 준수하지 않으면, 화재 위험이 있으며 감전 그리고/또는 중상을 입을 수 있습니다. 미래를 위해 모든 안전상 주의사항과 지침을 보관하십시오. 안전상 주의사항에서 사용되는 "전동공구"라는 개념은 전원에 연결하여 사용하는 전동공구(전원 케이블 있음)와 배터리를 사용하는 전동공구(전원 케이블 없음)를 의미합니다.

4.2 작업장 안전수칙

- a) 작업장을 항상 깨끗이 하고 조명이 잘 들도록 하십시오. 어수선한 작업환경 또는 어두운 작업장은 사고를 초래할 수 있습니다.
- b) 전동공구를 사용할 때, 어린이들이나 다른 사람들이 작업장에 접근하지 못하도록 하십시오. 다른 사람들이 방해하면 기기에 대한 통제를 하기 어렵습니다.
- c) 사다리 위에서 작업해서는 안됩니다.

4.3 사용자 안전수칙



- a) 신중하게 작업하십시오. 작업에 정신을 집중하고 전동공구를

사용할 때 경솔하게 행동하지 마십시오. 피로한 상태 또는 약물 복용 및 음주 후에는 전동공구를 사용하지 마십시오. 전동공구 사용 시 잠시라도 주의를 소홀히 할 경우 중상을 입을 수 있습니다.

- b) 사용자와 그 주변에 있는 사람들은 기기를 사용하는 동안, 반드시 적합한 보안경, 안전모, 귀마개, 보호장갑 그리고 안전화를 착용해야 합니다.

4.4 전동공구의 취급과 사용

- a) 바닥에 대각선으로 천공하지 마십시오.
- b) 전동공구를 유의해서 관리하십시오. 기기의 가동 부위가 완벽하게 작동하는지, 끼어 있지 않은지, 혹은 부품이 손상되거나 파손되어 있어 전동공구의 기능을 저하시키지 않는지 점검하십시오. 기기 사용 전 손상된 부품을 수리하도록 하십시오. 제대로 관리되지 않은 전동공구는 많은 사고를 유발합니다.
- c) 본 지침에 따라 전동공구, 액세서리, 공구비트 등을 사용하십시오. 이 때 작업 조건과 실시하려는 작업 내용을 고려하십시오. 원래 사용 분야가 아닌 다른 작업에 전동공구를 사용할 경우, 위험한 상황을 초래할 수 있습니다.
- d) 전동공구는 반드시 자격을 갖춘 전문 기술자에 의해 그리고 순정 대체부품만을 이용하여 수리해야 합니다. 이렇게 하여 전동공구의 안전성을 계속해서 유지할 수 있습니다.

5. 작동법

경고

여러 십자-컬럼 아답타의 결합은 허용되지 않습니다.

경고

드릴 스탠드의 필러를 대각선으로 세우는 것과 이로 인해 서포트를 사용하지 않은 것은 금지됩니다.

5.1 십자-컬럼 아답타 조립 2

1. 드릴 스탠드 끝부분에서 스토퍼를 제거하십시오.
2. 드릴장치 DD 150-U 및 DD 160의 캐리지를 드릴 스탠드로부터 당기십시오.
3. 드릴장치 DD 150-U 및 DD 160의 캐리지를 십자-컬럼 아답타 위에 끼우십시오.
4. 드릴장치의 캐리지를 캐리지 잠금장치를 이용하여 잠그십시오.
5. 손잡이에 있는 베이스 플레이트의 양쪽 리벨링 스크류를 제거하십시오.
6. 서포트를 함께 공급된 2개의 볼트로 기본 플레이트에 장착하십시오.
7. 양쪽 레벨링 스크류를 다시 조이십시오.

5.2 드릴 스탠드 고정

경고

드릴 스탠드를 모재에 진공과 함께 고정시키는 것은 허용되지 않습니다.

앵커를 사용하여 드릴 스탠드를 모재에 고정시키십시오(기기 사용설명서 참조).

지침

스탠드를 앵커로 고정시키기 위해 앵커를 천공할 모재로부터 1220 mm 떨어진 곳에서 설치하십시오.

5.3 드릴 스탠드에 십자-컬럼 아답타 고정하기 3

1. 십자-컬럼 아답타를 드릴장치 그리고/또는 캐리지와 함께 드릴 스탠드 위로 끼우십시오.
2. 캐리지 잠금장치의 캐리지를 캐리지 잠금장치를 이용하여 잠그십시오.
3. 서포트를 레일 끝부분의 스토퍼 위치에 고정시키십시오.

5.4 기기 DD 150-U를 십자-컬럼 아답타에 고정하기

기기 DD 150-U를 캐리지에 고정하십시오(기기의 사용설명서 참조).

5.5 십자-컬럼 아답타 지지 4

1. 십자-컬럼 아답타의 로크를 푸십시오.
2. 십자-컬럼 아답타를 원하는 위치로 이동하십시오.
3. 캐리지 잠금장치의 캐리지를 캐리지 잠금장치를 이용하여 잠그십시오.
4. 드릴 스탠드의 고정상태를 살짝 풀고, 드릴 스탠드를 원하는대로 조정된 다음 드릴 스탠드를 다시 고정시키십시오(기기의 사용설명서 참조).

5. 십자-컬럼 아답타를 잭 스크루로 모재에 고정시키십시오.
지침 시스템이 완전히 고정되었는지 확인하십시오.

5.6 천공 제작

기기의 사용설명서 참조

5.7 십자-컬럼 아답타를 드릴 스탠드에서 분리하기

1. DD 150-U를 캐리지에서 제거하십시오(기기의 사용설명서 참조).
2. 잭 스크루를 모재로부터 푸십시오.
3. 레일 끝부분의 서포트를 푸십시오.
4. 십자-컬럼 아답타의 캐리지 잠금장치를 푸십시오.
5. 십자-컬럼 아답타를 드릴 스탠드의 필러에서 밀어 내십시오.

5.8 드릴 스탠드를 모재에서 풀기

기기의 사용설명서 참조

5.9 서포트 분리

1. 손잡이에 있는 베이스 플레이트의 양쪽 리벨링 스크루를 제거하십시오.

2. 베이스 플레이트의 서포트를 분리하십시오.
3. 양쪽 레벨링 스크루를 다시 조이십시오.

5.10 기기를 십자-컬럼 아답타로부터 분리하고 드릴 스탠드에 장착하기

1. 드릴장치의 캐리지 잠금장치를 십자-컬럼 아답타로부터 푸십시오.
2. 드릴장치 DD 150-U 및 DD 160의 캐리지를 십자-컬럼 아답타로부터 당기십시오.
3. 드릴장치 DD 150-U 및 DD 160의 캐리지를 드릴 스탠드 위에 끼우십시오.
4. 드릴 스탠드의 끝부분에 스톱퍼를 다시 조이십시오.

6. 관리와 유지보수

위험

구동장치의 전원 플러그를 소켓에서 빼내십시오.

6.1 금속부품의 관리

고착되어 있는 오염물질을 제거하고 오일을 문힌 천으로 필요할 때마다 십자-컬럼 아답타의 표면을 문질러서 부식을 방지하십시오.

7. 제조회사 기기 보증

Hilti사는 공급된 기기에서 재질상의 결함 또는 제작상의 결함이 없음을 보증합니다. 이러한 보증은 다음과 같은 전제조건하에서만 적용됩니다: Hilti 사용설명서에 제시된 내용대로 기기를 정확하게 사용하고, 취급, 관리, 청소하였어야 하며, 기술적인 통일성이 보장되어야 합니다. 즉 기기에 Hilti사의 순정 소모품, 액세서리 부품 그리고 대체부품만을 사용했어야 합니다.

이러한 보증은 기기의 전체 수명기간 동안 무상 수리 또는 결함이 있는 부품의 무상 교환을 포함하고 있습니다. 정상적으로 마모된 부품들은 이러한 보증에서 제외됩니다.

국가별 강제 규정에 위배되지 않는 한, 그 외의 청구는 할 수 없습니다.

특히 기기를 임의의 목적을 위해 사용하는 것은 불가능하기 때문에, Hilti사는 이러한 사용과 관련된 직접/간접적인 결함 또는 2차적인 손상, 손실 또는 비용에 대해서는 책임을 지지 않습니다. 특정한 목적을 위해 개조하거나 사용하는데 대한 보증은 명확하게 배제됩니다.

수리 또는 교환하기 위해서는, 기기 그리고/또는 해당 부품을 결함이 확인되는 즉시 Hilti의 수리센터로 보내야 합니다.

제시된 보증은 Hilti측의 모든 보증의무를 포함하고 있으며, 이전 또는 현재의 모든 설명, 문서상 또는 구두상의 협정과 관련된 보증을 대체합니다.

原始操作說明

DD-ST-150/160-CCS H型鋼柱轉接器

第一次使用前請您務必詳讀此操作手冊，並注意使用說明。

本操作手冊應與設備放在一起。

設備轉交給他人時必須連同操作手冊一起轉交。

內容	頁次
1. 一般使用說明	175
2. 產品說明	176
3. 技術資料	176
4. 安全說明	176
5. 操作	177
6. 維護和保養	178
7. 製造商保固	178

■ 這些號碼參照對應的圖案。圖案說明可以在封面的內摺頁中找到。在研讀操作說明時，請將此頁打開。

H型鋼柱轉接器 **■**

- ① 鑽孔機台
- ② H型鋼柱轉接器
- ③ 螺旋千斤頂
- ④ 鑽孔機滑動架
- ⑤ 鑽孔機滑動架鎖
- ⑥ 終端固定螺絲
- ⑦ H型鋼柱轉接器滑動架鎖
- ⑧ 支柱
- ⑨ 調平螺絲

1. 一般使用說明

1.1 安全須知及其意義

危險

用於告知可能會發生對人體造成嚴重傷害甚至死亡的立即性危險情況。

警告

用於告知可能會發生造成人員受傷或死亡之重度危險情況。

注意

用於告知可能會發生造成人員受傷，或造成設備及其他財產損壞的輕度危險情況。

附註

注意操作說明或其他有用的資訊內容。

1.2 圖形符號之說明及其他資訊

遵守標誌



佩戴
護目鏡



穿戴防
護手套



佩戴
安全帽



佩戴耳罩



穿戴
安全鞋

符號



使用前應
閱讀操
作說明

2. 產品說明

2.1 按照指示使用產品

DD-ST-150/160-CCS為專業人士專用。DD-ST-150/160-CCS設計於配合DD-ST 150-U CTL或DD-ST 160 CTL鑽孔機台，於礦材中使用鑽石岩心鑽頭以鑽井架進行的鑽孔（不適用於手持），尤其適合鑽牆。H型鋼柱轉接器時必須搭配鑽孔機台使用，並且小心確認鑽孔機台以安卡穩固安裝在基材上。不可以斜角在基材上鑽孔。

遵守本操作說明中有關設備操作、維修及保養的資訊。

為避免受傷的危險，僅可用Hilti原廠設備及配件。

此電器僅供專業使用，並僅能由受過訓練且認證通過的人員來負責操作、保養及維修。此人員必須具備有各種可能遇到的危機處理訓練。未經訓練的人員以錯誤方式或不按照指示使用本設備及其附件，可能會發生危險。

必須遵守國家工業安全法規。

不可調整或改裝本設備或其零件。

3. 技術資料

保留更改技術資料權利。

滑軌長度	927 mm
H型鋼柱轉接器重量，包含支柱	14.8 kg
使用DD 150-U的鑽孔直徑	最大 162 mm
使用DD 160的鑽孔直徑	最大 202 mm

4. 安全說明

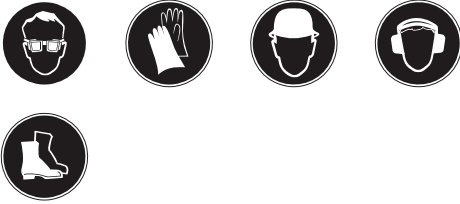
4.1

注意！請詳閱所有的安全警示及說明。 未能遵守以下警示及說明可能會造成電擊事故、火災和 / 或嚴重的傷害。儲存所有警示和說明以供將來參考。注意事項中所稱的「機具」係指使用電源（有線）或電池（無線）的電動機具。

4.2 工作區域安全

- 請保持工作區域的整潔與良好照明。凌亂而昏暗的工作區域容易發生意外。
- 操作機具時，請保持與兒童及旁人的距離。注意力不集中容易發生失控的情形。
- 不要站在梯子上工作。

4.3 人員安全



- a) 操作機具時，請提高警覺，注意進行中的工作並善用常識。感到疲勞或受到藥物、酒精或治療的影響時勿使用機具。操作機具時稍不留神就可能造成嚴重的人員傷亡。

- b) 使用設備時，使用者及周圍人員都必須戴上適當的護目鏡、安全帽、耳罩、手套及防護鞋。

4.4 機具的使用

- a) 請勿以斜角鑽進基材。
b) 維護機具。請檢查移動性零件有無偏移或黏合的情形、零件有無破損，以及任何會影響機具運轉的狀況。如果機具受損，請先修理再使用。很多意外便是由維護不當的機具造成的。
c) 遵守本指示說明使用機具、配件和工具組等，並考量工作條件與待進行的工作。將機具用在原目的外之用途可能會造成危險。
d) 請將機具交給合格的維修人員進行維修，並使用相同的替代零件。這可確保維護機具安全。

5. 操作

警告
不可結合使用數具H型鋼柱轉接器。

警告
不可將鑽孔機台的鋼柱設定為斜角，而不使用支柱。

5.1 組裝H型鋼柱轉接器 2

1. 卸下H型鋼柱轉接器尾端的固定螺絲。
2. 將DD 150-U或DD 160鑽孔機的滑動架滑下鑽孔機台。
3. 將DD 150-U或DD 160鑽孔機的滑動架滑到H型鋼柱轉接器上。
4. 啟用滑動架鎖，避免鑽孔機滑動架移動。
5. 卸下握把旁的兩個基架調平螺絲。
6. 用兩枚隨附的螺絲將支架安裝到基架上。
7. 重新安裝兩具調平螺絲。

5.2 穩固鑽孔機台

警告
不可以真空固定方式將鑽孔機台安裝在表面上。

使用安卡將鑽孔機台固定在其擺放的表面上（請參照機器操作說明）。

附註
用於固定鑽孔機台的安卡應與欲進行岩心鑽孔的表面相距1220 mm。

5.3 將H型鋼柱轉接器安裝在鑽孔機台上 3

1. 將H型鋼柱轉接器和鑽孔機和 / 或滑動架滑到鑽孔機台上。
2. 啟用滑動架鎖，避免H型鋼柱轉接器滑動架移動。
3. 將尾端的支柱安裝在終端固定螺絲上。

5.4 將DD 150-U安裝在H型鋼柱上

將DD 150-U馬達單元牢牢安裝在滑動架上 (請參閱鑽孔機的操作說明)。

5.5 支撐H型鋼柱轉接器 4

1. 鬆開H型鋼柱轉接器鎖。
2. 將H型鋼柱轉接器滑至想要的位置。
3. 啟用滑動架鎖，避免H型鋼柱轉接器滑動架移動。
4. 稍微鬆開鑽孔機台螺帽上的張力裝置，將鑽孔機台調整到想要的位置，接著重新鎖緊鑽孔機台螺帽 (請參閱鑽孔機的操作說明)。
5. 旋轉螺旋千斤頂，讓H型鋼柱轉接器撐住表面。
附註 檢查機具系統是否緊固。

5.6 鑽孔

請參閱鑽孔機的操作說明。

5.7 從鑽孔機台卸下H型鋼柱轉接器

1. 從滑動架上卸下DD 150-U (請參閱鑽孔機的操作說明)。

2. 鬆開螺旋千斤頂上的張力裝置。
3. 從鋼柱尾端卸下支架。Detach the brace from the end of the column.
4. 鬆開H型鋼柱轉接器滑動架鎖。
5. 將H型鋼柱轉接器從鑽孔機台鋼柱上滑下。

5.8 從基材鬆開鑽孔機台

請參閱鑽孔機的操作說明。

5.9 卸下支柱

1. 卸下握把旁的兩個基架調平螺絲。
2. 將支柱自基座卸下。
3. 重新安裝兩具調平螺絲。

5.10 將H型鋼柱轉接器上的機器卸下並安裝在鑽孔機台上

1. 鬆開安裝在H型鋼柱轉接器的鑽孔機滑動架鎖。
2. 將DD 150-U或DD 160鑽孔機的滑動架滑下H型鋼柱轉接器。
3. 將DD 150-U或DD 160鑽孔機的滑動架滑到鑽孔機台上。
4. 將鑽孔機台尾端的固定螺絲鎖回去。

6. 維護和保養

危險

從插座取出馬達單元電源線插頭。

6.1 金屬部分的維護及保養

清除H型鋼柱轉接器表面沾黏的灰塵，並偶而以浸過油的抹布擦拭零件，以免生鏽。

7. 製造商保固

Hilti保證所供應之機具無論在材料上或製造上均無暇疵。只要以正確的方式操作並處置機具、適當地清潔與維修、遵守Hilti的操作說明，並維護技術系統，本保固即為有效。這表示在本機具上僅可使用原廠Hilti耗材、部件與備用零件。

此保固僅能提供該機具整個使用壽命期間免費修復或更換零件服務。正常磨

損、損耗所造成的零件維修或更換不在保固範圍內。

除非當地國家法規嚴格禁止，不接受禁止額外賠償條例之設立，否則不予考慮額外賠償的要求。尤其，Hilti對於任何與機具在任何用途上之使用或無法使用所造成或有關之直接、間接、偶發或後續損害、損失或費用不負賠償責任。

尤其明確排除關於機具之適售性或其特定用途上之適用性的默示擔保。

發現產品有瑕疵時，請立即將機具或相關零件送至當地Hilti行銷機關修理或替換。

本條款為Hilti所有的保固責任，並取代先前或同時期就保固責任所達成的註解及口頭或書面協議。

DD-ST-150/160-CCS 横向导轨适配器

在第一次使用设备之前请务必阅读本操作说明。

应始终将本操作说明与设备保存在一起。

当您将设备交给他人时，请确保一并交付本操作说明。

目录	页码
1. 概述信息	181
2. 描述	182
3. 技术数据	182
4. 安全说明	182
5. 操作	183
6. 维护和保养	184
7. 制造商保修	184

1 有关这些编号请参考相应的示意图。示意图可以在折页上找到。当学习操作说明时，应保持将这些折页打开。

横向导轨适配器 **1**

- ① 钻架
- ② 横向导轨适配器
- ③ 顶起螺栓
- ④ 钻机滑架
- ⑤ 钻机滑架锁
- ⑥ 末端止动螺钉
- ⑦ 横向导轨适配器滑架锁
- ⑧ 撑杆
- ⑨ 校平螺栓

1. 概述信息

1.1 安全提示及其含义

-危险-

用于让人们能够注意到可能会导致严重身体伤害或致命的迫近危险。

-警告-

用于让人们能够注意到可能会导致严重人身伤害或致命的潜在危险情形。

-小心-

用于让人们能够注意到可能会导致较小人身伤害、设备损坏或其它财产损失的潜在危险情形。

-注意-

用于提醒人们注意操作说明和其它有用信息。

1.2 象形图的解释和其它信息

责任符号



戴上护目装置。



戴上防护手套。



戴上安全帽。



戴上护耳装置。



穿上安全靴。

符号



请在使用之前阅读操作说明。

2. 描述

2.1 产品使用指南

DD-ST-150/160-CCS 仅设计用于专业用途。

DD-ST-150/160-CCS 仅设计与 DD-ST 150-U CTL 或 DD-ST 160 CTL 钻架 (使用金刚石取芯钻头对矿物材料进行钻架式钻孔 (不适用于手持式), 特别是墙壁钻孔) 配套使用。使用横向导轨适配器时需要使用钻架, 必须小心以确保钻架通过钢筋牢牢紧固至基材。不允许对基材进行斜角钻孔。

请务必遵守操作说明中列出的有关操作、维护和保养的信息。为避免造成人身伤害, 仅允许使用喜利得公司原装工具和配件。本设备仅供用于专业用途, 并且只能由经过授权和培训的人员操作、维护和保养。该人员必须了解可能遇到的任何特殊危险。不按照说明使用或未经培训的人员不正确地使用设备或其辅助装置, 可能会带来危险。必须遵守适用的国家和行业安全法规。不允许改装设备或篡改其部件。

3. 技术数据

保留作出技术更改的权利!

导轨长度	927 mm
横向导轨适配器 (包括撑杆) 的重量	14.8 kg
使用 DD 150-U 的钻孔直径	最大 162 mm
使用 DD 160 的钻孔直径	最大 202 mm

4. 安全说明

4.1

警告! 请阅读所有安全警告和操作说明。不遵守安全警告和操作说明可能会导致电击、火灾和/或严重人身伤害。**请保存所有安全警告和操作说明, 以供将来参考。**在所有警告中, 词语“电动工具”是指您的通过主电源操作的电动

工具 (带电缆) 或通过自身电池操作的电动工具 (不带电缆)。

4.2 工作区域安全

a) **保持工作区域清洁并具有良好的照明。**杂乱或黑暗的区域容易导致事故。

- b) 在操作电动工具时，要令儿童和旁观者远离工作现场。万一分心，可能会使您失去对电动工具的控制。
- c) 不要在梯子上操作。

4.3 人身安全



- a) 保持警觉，注意您正在进行的工作，并在操作电动工具的过程中，应利用自己的判断能力。当您疲劳或受到药物、酒精或医疗影响时，请不要使用电动工具。当操作电动工具时，瞬间的分心都可能导致严重的人身伤害。

- b) 当使用设备时，用户和附近的任何其他人员都必须穿戴适当的护目装置、安全帽、护耳装置、防护手套和安全鞋。

4.4 电动工具的使用

- a) 不得以斜角钻入基材中。
- b) 维护电动工具。检查是否存在运动部件失调或卡滞、部件断裂和任何其它影响电动工具操作的情况。如果存在损坏，则在使用之前应修理电动工具。许多事故都是由于电动工具维护不良造成的。
- c) 按照操作说明使用电动工具、配件和钻头，并将工作条件和将要执行的工作考虑在内。将电动工具用于指定用途以外的场合会导致危险。
- d) 您的电动工具只能由合格的维修人员使用原装备件进行修理。这样才能确保维持电动工具的安全性。

5. 操作

-警告-

不允许同时使用多个横向导轨适配器。

-警告-

将钻架导轨设置为斜角并因此不使用撑杆，这是不允许的。

5.1 装配横向导轨适配器 2

1. 从横向导轨适配器末端拆下止动螺钉。
2. 将 DD 150-U 或 DD 160 钻机滑架滑离钻架。
3. 将 DD 150-U 或 DD 160 钻机滑架滑到横向导轨适配器上。
4. 通过启动滑架锁防止钻机滑架进一步移动。
5. 拆下把手旁边两个底座校平螺栓。
6. 使用提供的两个螺钉将撑杆安装至底座。
7. 重新安装两个校平螺栓。

5.2 紧固钻架

-警告-

不允许使用真空紧固方法将钻架固定在表面。

使用钢筋将钻架紧固至其定位的表面 (请参考机器的操作说明)。

-注意-

用于紧固钻架的钢筋应距离待进行取芯钻孔的表面 1220 mm。

5.3 将横向导轨适配器安装至钻架 3

1. 通过钻机和/或滑架将横向导轨适配器滑至钻架上。
2. 通过启动滑架锁进一步防止横向导轨适配器滑架移动。
3. 连接导轨末端的撑杆代替末端止动螺钉。

5.4 将 DD 150-U 安装在横向导轨适配器上

将 DD 150-U 电动机单元牢固地连接至滑架 (请参考钻机的操作说明)。

5.5 支撑横向导轨适配器

1. 释放横向导轨适配器锁。
2. 将横向导轨适配器滑至预期位置。
3. 通过启动滑架锁进一步防止横向导轨适配器滑架移动。
4. 轻轻释放钻架夹紧螺母上的张力，按照预期调节钻架的位置，然后重新拧紧钻架夹紧螺母 (请参考钻机的操作说明)。
5. 转动顶起螺栓将横向导轨适配器支撑在表面上。
-注意- 检查并确保系统可靠紧固。

5.6 钻孔

请参考钻机的操作说明。

5.7 从钻架上拆下横向导轨适配器

1. 从滑架上拆下 DD 150-U (请参考钻机的操作说明)。

2. 释放顶起螺栓上的张力。
3. 从导轨末端拆下撑杆。
4. 释放横向导轨适配器滑架锁。
5. 将横向导轨适配器从钻架导轨滑出。

5.8 从基材上释放钻架。

请参考钻机的操作说明。

5.9 拆下撑杆

1. 拆下把手旁边两个底座校平螺栓。
2. 从底座上拆下撑杆。
3. 重新安装两个校平螺栓。

5.10 从横向导轨适配器上拆下机器并将其安装在钻架上

1. 释放安装在横向导轨适配器上的钻机滑架锁。
2. 将 DD 150-U 或 DD 160 钻机滑架弧滑离横向导轨适配器。
3. 将 DD 150-U 或 DD 160 钻机滑架滑到钻架上。
4. 将止动螺钉安装回钻架末端。

6. 维护和保养

-危险-

将电动机单元电源线插头从电源插座上断开。

6.1 金属部件的维护和保养

清除横向导轨适配器表面的脏污和灰尘，并经常使用浸油抹布擦拭以防止部件出现腐蚀。

7. 制造商保修

Hilti 公司保证工具在出厂时不存在材料和制造工艺方面的缺陷。本保修有效的前提条件是：按照 Hilti 公司操作说明正确操作、处理、清洁和维护工具，并将工具维持在良好的技术状态。这意味着在工具中只能使用 Hilti 公司原装的损耗品、部件和备件。

本保修仅提供在工具整个预期使用寿命期间对有缺陷部件的免费维修或更换。如果部件由于正常磨损而需要进行修理或更换，则不在本保修范围内。

其它的索赔要求均不在本保修范围之内，除非客户所在国家的严格法律存

在与此不同的规定。尤其需要强调的是：Hilti 公司在任何情况下均不对因工具使用不当或无法使用而导致的或与之有关的直接性、间接性、偶然性、必然性的物品损坏、财产损失、额外费用负责。本保修范围特别排除商品适销性或特定用途适用性的默示担保。

如需进行修理或更换，在发现故障后应立即将工具或相关部件按照操作说明中提供的地址发送到当地 Hilti 公司营业机构。

以上条款构成了 Hilti 公司在产品保修方面的所有责任，并同时废止此前或同时期涉及到保修的所有口头或书面协议。



Hilti Corporation

LI-9494 Schaan

Tel.: +423 / 234 21 11

Fax: +423 / 234 29 65

www.hilti.com

Hilti = registered trademark of Hilti Corp., Schaan

W 4066 | 0911 | 00-Pos. 1 | 1

Printed in Germany © 2011

Right of technical and programme changes reserved S. E. & O.

2033680 / A



2033680